

**PARTE SECONDA**

**ATTI  
DEL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE**

**Decreto 7 dicembre 1998, n. 662.**

**Espropriazione dei terreni necessari ai lavori di costruzione della discarica per materiali inerti in loc. Plan Perciù, nel Comune di AVISE. Decreto di fissazione indennità e contributo.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di AVISE e ricompresi nella zona «E» del P.R.G.C., necessari per i lavori di costruzione della discarica per materiali inerti in loc. Plan Perciù l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

*ELENCO DITTE*

- 1) MARTINOD Dino  
nato ad AOSTA il 14.07.1956 – propr. per 1/4  
MARTINOD Mirco  
nato ad AOSTA il 15.03.1960 – propr. per 1/4  
MARTINOD Riccardo  
nato ad AOSTA il 30.06.1953 – propr. per 1/4  
MARTINOD Vera  
nata ad AOSTA il 23.05.1950 – propr. per 1/4  
F. 34 – map. 336 di mq. 809 – Pria  
Indennità: L. 1.659.260  
Contributo reg.le int.: L. 11.786.515
- 2) PASQUALI Eugenio  
nato ad AVISE il 03.10.1946  
F. 34 – map. 335 di mq. 653 – C  
Indennità: L. 326.500  
Contributo reg.le int.: L. 2.965.770
- 3) JUNOD Angelo  
nato a VILLENEUVE il 05.04.1932 – propr. per 1/6  
JUNOD Attilio  
nato a SAINT-NICOLAS il 07.12.1926 – propr. per 1/6  
JUNOD Ilario  
nato ad AVISE il 19.12.1924 – compr. per 4/6  
JUNOD Vincenzo Arturo  
nato ad AVISE il 17.11.1916 – compr. per 4/6  
F. 34 – map. 334 di mq. 91 – C

**DEUXIÈME PARTIE**

**ACTES  
DU PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

**Arrêté n° 662 du 7 décembre 1998,**

**portant détermination des indemnités relatives à l'expropriation des terrains nécessaires aux travaux de construction d'une décharge de déblais et de gravats au lieu-dit Plan Perciù, dans la commune d'AVISE.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des immeubles situés dans la commune d'AVISE et compris dans la zone «E» du PRGC, nécessaires aux travaux de construction d'une décharge de déblais et de gravats au lieu-dit Plan Perciù, dans ladite commune, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

*LISTE DES ENTREPRISES*

- Indennità: L. 45.500  
Contributo reg.le int.: L. 413.300
- 4) VAUTIER Marino  
nato ad AVISE il 01.01.1925 – propr. per 3/6  
VAUTIER Lucia  
nata a COURMAYEUR il 07.01.1964 – propr. per 1/3  
VAUTIER Elena  
nata a COURMAYEUR il 19.10.1952 – propr. per 1/3  
VAUTIER Adele  
nata a COURMAYEUR il 04.11.1944 – propr. per 1/3  
F. 34 – map. 337 di mq. 113 – C  
Indennità: L. 56.500  
Contributo reg.le int.: L. 513.220
  - 5) JUNOD Iolanda  
nata ad ARVIER il 13.12.1933 – compr. per 18/27  
PRAZ Olga  
nata ad ARVIER il 15.08.1930 – compr. per 6/27  
JUNOD Livio  
nato ad AOSTA il 06.05.1957 – compr. per 6/27  
JUNOD Lorena  
nata ad AOSTA il 31.03.1960 – compr. per 6/27  
JUNOD Elio  
nato ad AVISE il 26.10.1953 – propr. per 3/27  
JUNOD Ivana  
nata ad AVISE il 07.02.1951 – propr. per 3/27

- JUNOD Sergio  
nato ad AVISE il 07.07.1946 – propr. per 3/27  
F. 34 – map. 877 di mq. 13 – C  
Indennità: L. 6.500  
Contributo reg.le int.: L. 59.040
- 6) FRANZINI Giancarlo Enrico  
nato ad AOSTA il 08.11.1953 – propr. per 1/3  
FRANZINI Giovanna  
nata ad AVISE il 19.06.1948 – propr. per 1/3  
FRANZINI Lucia Teresa  
nata ad AOSTA il 20.04.1958 – propr. per 1/3  
F. 34 – map. 878 di mq. 95 – C  
Indennità: L. 47.500  
Contributo reg.le int.: L. 431.470

2) In caso di cessione volontaria dei terreni interessati e di contestuale accettazione dell'indennità offerta le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle leggi vigenti in materia.

3) Il Sindaco del Comune di AVISE è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 7 dicembre 1998.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Decreto 9 dicembre 1998, n. 663.**

**Declassificazione e sdemanializzazione di alcuni reliquati stradali nelle località Closellinaz-Cartesanaz e Champapon nel Comune di ROISAN.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis  
decreta

1. la declassificazione e sdemanializzazione delle strade comunali, nelle località Closellinaz-Cartesanaz, comprese tra i mappali n. 181 e 302 del Fg. n. 24 e Champapon, tra i mappali n. 4, 359, 358, 386, e 360 del Fg. 14 nel Comune di ROISAN, come indicato nelle allegate planimetrie;

2. che l'amministrazione comunale di ROISAN dovrà provvedere alle incombenze di competenza derivanti dal presente decreto.

Aosta, 9 dicembre 1998.

Il Presidente  
VIÉRIN

Allegata planimetria omissis

- 7) PRAZ Angela  
nata ad ARVIER il 05.11.1933 – propr. per 3/12  
PRAZ Arturo  
nato ad AVISE il 01.10.1927 – propr. per 3/12  
PRAZ Roberto  
nato ad ARVIER il 28.10.1934 – propr. per 2/12  
PRAZ Delfina  
nata ad ARVIER il 24.03.1933 – propr. per 2/12  
PRAZ Elena  
nata ad AVISE il 28.03.1927 – propr. per 2/12  
F. 34 – map. 879 di mq. 15 – C  
Indennità: L. 7.500  
Contributo reg.le int.: L. 68.125

2) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

3) Le syndic de la commune d'AVISE est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence du Gouvernement régional.

Fait à Aoste, le 7 décembre 1998.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 663 du 9 décembre 1998,**

**portant déclassement et désaffectation de quelques tronçons routiers aux lieux-dits Closellinaz-Cartesanaz et Champapon, dans la commune de ROISAN.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis  
arrête

1) Les tronçons des routes communales situés à la hauteur des lieux-dits Closellinaz-Cartesanaz (entre les parcelles 181 et 302 de la feuille n° 24) et du lieu-dit Champapon (entre les parcelles 4, 359, 358, 386 et 360 de la feuille n° 14), dans la commune de ROISAN, sont déclassés et désaffectés, conformément au plan de masse annexé au présent arrêté ;

2) L'Administration communale de ROISAN est tenue de remplir les obligations de son ressort découlant du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 9 décembre 1998.

Le président,  
Dino VIÉRIN

Le plan de masse annexé est omis.

**Decreto 9 dicembre 1998, n. 665.**

**Determinazione di indennità provvisorie dovute per l'occupazione di terreni interessati dalla costruzione della nuova teleferica merci regionale Buisson-Chamois nel Comune di CHAMOIS.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti nel Comune di CHAMOIS ricompresi nella zona omogenea F1 del vigente P.R.G.C. necessari per la costruzione della nuova teleferica merci regionale Buisson-Chamois, l'indennità provvisoria spettante agli aventi diritto ai sensi dell'art. 5-bis della legge 8 agosto 1992, n. 359 è determinata come segue:

*ELENCO DITTE*

- 1) BRUNET Giacomo Roberto  
nato a CHAMOIS il 22.07.1907  
FG. 8 n. 117 – Superficie espr. mq. 147  
Indennità offerta: Lire 2.205.661

2) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti nel Comune di CHAMOIS ricompresi nelle zone omogenee E ed Eap1 del vigente P.R.G.C. necessari per la costruzione della nuova teleferica merci regionale Buisson-Chamois, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo spettante agli aventi diritto ai sensi della legge n. 865 del 22.10.1971 e successive modificazioni e della legge regionale n. 44 dell'11.11.1974, sono determinati come segue:

- 1) DUCLY Joelle Raymonde  
nata in Francia il 09.06.1952  
residente in Francia 31, rue P. Picasso 27140 GISORS  
FG. 9 n. 891 (ex 208/b) – Superficie espr. mq. 244 pri zona E  
Indennità offerta: Lire 579.990  
Contributo regionale integrativo: Lire 2.951.335
- 2) RIGOLLET Silvana  
nata a AOSTA il 19.05.1953  
residente a CHAMOIS fraz. Corniolaz, 68

3) In caso di cessione volontaria dei terreni interessati le indennità provvisorie saranno assoggettate alle maggiorazioni previste dalle leggi in materia;

4) Il presente decreto sarà pubblicato per estratto nel Bollettino e nel Foglio Annunzi Legali della Regione e l'ammon-

**Arrêté n° 665 du 9 décembre 1998,**

**portant détermination des indemnités provisoires dues pour l'occupation des terrains concernés par la construction du nouveau téléphérique régional Buisson-Chamois, destiné au transport de marchandises, dans la commune de CHAMOIS.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des immeubles situés dans la commune de CHAMOIS, nécessaires aux travaux de construction du nouveau téléphérique régional Buisson-Chamois, destiné au transport des marchandises, et compris dans la zone homogène F1 du PRGC, l'indemnité provisoire, déterminée au sens de l'art. 5 bis de la loi n° 359 du 8 août 1992, est fixée comme suit :

*LISTE DES ENTREPRISES*

2) Aux fins de l'expropriation des immeubles situés dans la commune de CHAMOIS et compris dans les zones homogènes E et Eap 1 du PRGC en vigueur, nécessaires aux travaux de construction du nouveau téléphérique régional Buisson-Chamois, destiné au transport des marchandises, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire revenant aux ayants droit au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974, sont fixées comme suit :

- 1) DUCLY Joelle Raymonde  
nata in Francia il 09.06.1952  
residente in Francia 31, rue P. Picasso 27140 GISORS  
FG. 9 n. 891 (ex 208/b) – Superficie espr. mq. 244 pri zona E  
Indennità offerta: Lire 579.990  
Contributo regionale integrativo: Lire 2.951.335
- 2) BRUNET Giacomo Roberto  
nato a CHAMOIS il 22.07.1907  
FG. 8 n. 117 – Superficie espr. mq. 27 pri zona Eap1  
Indennità offerta: Lire 64.180  
Contributo regionale integrativo: Lire 326.580

3) En cas de cession volontaire des terrains en question, les indemnités provisoires font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

4) Le présent arrêté est publié par extrait au Bulletin officiel et au Bulletin des annonces légales de la Région ; le

tare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento verrà comunicato ai proprietari espropriandi a cura del Servizio Espropriazioni ed Usi civici dell'Amministrazione regionale.

Aosta, 9 dicembre 1998.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Decreto 9 dicembre 1998, n. 666.**

**Espropriazione di terreni per la realizzazione della strada carrozzabile Cretadonaz - Pissin, in Comune di CHÂTILLON. Fissazione indennità.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) Ai fini della espropriazione dei terreni siti in Comune di CHÂTILLON ricompresi nelle zone EA ed Eap2 del P.R.G.C., necessari per i lavori di realizzazione della strada carrozzabile Cretadonaz - Pissin, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

- 1) **PERNEL Oreste Damiano**  
nato a CHÂTILLON il 02.02.1941  
F. 29 - map. 903 di mq. 66 - Pri  
F. 29 - map. 906 di mq. 7 - V  
F. 29 - map. 907 di mq. 1 - V  
F. 29 - map. 908 di mq. 4 - V  
F. 29 - map. 909 di mq. 9 - Si  
Indennità: Lire 211.760  
Contributo: Lire 1.090.525
- 2) **GARD Carlo**  
nato a CHÂTILLON il 05.02.1925  
F. 29 - map. 904 di mq. 29 - V  
Indennità: Lire 85.055  
Contributo: Lire 438.970
- 3) **ORSO GIACONE Piera**  
nata a CHÂTILLON l'08.08.1948  
F. 29 - map. 894 di mq. 99 di cui mq. 64 - V  
Indennità: Lire 187.710  
Contributo: Lire 968.755
- 4) **MESSELOD Albino Giuseppe**  
nato a CHÂTILLON il 22.02.1921

2) Ai fini della espropriazione dei terreni siti in Comune di CHÂTILLON ricompresi nelle zone A5, A8 e Ce5 del

Bureau des expropriations et des droits d'usage de l'Administration régionale est chargé de communiquer aux propriétaires concernés le montant des indemnités provisoires fixé par le présent arrêté.

Fait à Aoste, le 9 décembre 1998.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 666 du 9 décembre 1998,**

**portant détermination des indemnités relatives à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation de la route carrossable Crétadonaz-Pissin, dans la commune de CHÂTILLON.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des terrains nécessaires aux travaux de réalisation de la route carrossable de Crétadonaz-Pissin, dans la commune de CHÂTILLON, et compris dans les zones EA et Eap2 du PRGC, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

- F. 29 - map. 902 di mq. 42 - V  
Indennità: Lire 123.185  
Contributo: Lire 635.745
- 5) **FAVRE Guido**  
nato a CHÂTILLON il 30.10.1929  
**FAVRE Lino**  
nato a CHÂTILLON il 06.04.1931  
F. 29 - map. 905 di mq. 18 - V  
Indennità: Lire 52.795  
Contributo: Lire 272.465
- 6) **GARD Pierina**  
nata a CHÂTILLON il 29.01.1923  
F. 29 - map. 910 di mq. 146 di cui mq. 119 - V  
Indennità: Lire 349.025  
Contributo: Lire 1.801.280
- 7) **CHATRIAN Gabriel**  
nato a CHÂTILLON il 06.09.1974  
F. 29 - map. 911 di mq. 4 - V  
Indennità: Lire 11.735  
Contributo: Lire 60.550

2) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires aux travaux visés au point 1) du présent arrêté, situés dans la

P.R.G.C., necessari per i lavori di cui al precedente punto 1), l'indennità provvisoria, ai sensi dell'art. 5-bis della legge 08.08.1992, n. 359 e successive modificazioni, è determinata come segue:

commune de CHÂTILLON et compris dans les zones A5, A8 et Ce5 du PRGC, l'indemnité provisoire, déterminée au sens de l'art. 5 bis de la loi n° 359 du 8 août 1992 modifiée, est fixée comme suit :

- 1) PERSONNETTAZ Alice  
nata in FRANCIA il 18.10.1924  
F. 29 - map. 876 di mq. 21 – zona Ce5  
F. 29 - map. 877 di mq. 26 – zona Ce5  
Indennità: Lire 3.103.190
- 2) PERSONNETTAZ Yvonne  
nata a CHÂTILLON l'08.05.1922  
F. 29 - map. 878 di mq. 14 – zona Ce5  
Indennità: Lire 904.505
- 3) CONTARDO Paolo  
nato a AOSTA il 20.08.1969  
FOLLIN Giulio  
nato a CHÂTILLON il 18.04.1962  
GABRIELLI Bruno  
nato a VILLENEUVE il 30.10.1939  
SALVEMINI Livio  
nato a AOSTA il 30.05.1955  
F. 29 - map. 879 di mq. 45 – zona Ce5  
Indennità: Lire 2.970.000
- 4) DIDÒ Amato  
nato a VARALLO (VC) il 25.07.1933  
F. 29 - map. 880 di mq. 1 – zona Ce5  
F. 29 - map. 881 di mq. 27 – zona Ce5  
Indennità: Lire 1.848.040
- 5) PERNEL Oreste Damiano  
nato a CHÂTILLON il 02.02.1941  
F. 29 - map. 882 di mq. 15 – zona Ce5  
F. 29 - map. 883 di mq. 16 – zona A ineditata  
F. 29 - map. 885 di mq. 7 – zona A ineditata  
F. 29 - map. 887 di mq. 2 – zona A ineditata  
F. 29 - map. 888 di mq. 1 – zona A ineditata  
Indennità: Lire 1.505.830
- 6) GARD Carlo  
nato a CHÂTILLON il 05.02.1925  
F. 29 - map. 884 di mq. 23 – zona A ineditata  
Indennità: Lire 455.675
- 7) DUCLY Maria Luigia  
nata a CHÂTILLON il 23.05.1915  
GARD Rita  
nata a CHÂTILLON l'08.02.1949  
GARD Lucia  
nata a CHÂTILLON il 13.12.1951  
GARD Remo  
nato a CHÂTILLON il 06.04.1957  
F. 29 - map. 886 di mq. 25 – zona A ineditata  
Indennità: Lire 495.300
- 8) DESAYEUX Paolina  
nata a CHÂTILLON il 10.02.1917
- 9) ORSO GIACONE Piera  
nata a CHÂTILLON l'08.08.1948  
F. 29 - map. 894 di mq. 99 di cui mq. 35 – zona A ineditata  
Indennità: Lire 694.000
- 10) PORCEILLON Teresa  
nata a CHÂTILLON il 29.12.1927  
PORCEILLON Francesca  
nata a CHÂTILLON il 23.07.1934  
F. 29 - map. 895 di mq. 29 – zona A ineditata  
Indennità: Lire 575.025
- 11) TORALDO Bruziomaria  
nata a AOSTA il 09.02.1944  
TORALDO Lucio  
nato a TORINO il 16.07.1937  
F. 29 - map. 896 di mq. 42 – zona A ineditata  
Indennità: Lire 832.230
- 12) JOYEUSAZ Renato  
nato in FRANCIA il 18.09.1937  
F. 29 - map. 897 di mq. 40 – zona A ineditata  
Indennità: Lire 793.140
- 13) MESSELOD Albino Giuseppe  
nato a CHÂTILLON il 22.02.1921  
F. 29 - map. 899 di mq. 51 – zona A ineditata  
Indennità: Lire 1.011.255
- 14) VITTAZ Isaira Sestina  
nata a CHÂTILLON il 22.01.1925  
F. 29 - map. 900 di mq. 30 – zona A ineditata  
Indennità: Lire 594.765
- 15) MOREL Daniela  
nata in SVIZZERA il 16.03.1961  
MOREL Pierre François  
nato in SVIZZERA il 10.06.1968  
F. 29 - map. 901 di mq. 29 – zona A ineditata  
Indennità: Lire 574.940
- 16) GARD Pierina  
nata a CHÂTILLON il 29.01.1923  
F. 29 - map. 910 di mq. 146 di cui mq. 27 – zona A ineditata  
F. 29 - map. 913 di mq. 20 – zona A ineditata  
F. 29 - map. 917 di mq. 9 – zona A ineditata  
Indennità: Lire 1.109.445
- 17) CHATRIAN Gabriel  
nato a CHÂTILLON il 06.09.1974



F. 29 - map. 912 di mq. 23 – zona A inedificata  
Indennità: Lire 456.055

18) ROVEYAZ Sergio  
nato in FRANCIA il 24.08.1937  
F. 29 - map. 914 di mq. 10 – zona A inedificata  
F. 29 - map. 918 di mq. 6 – zona A inedificata  
Indennità: Lire 316.970

19) SARVADON Lidia  
nata a CHÂTILLON il 26.04.1928  
F. 29 - map. 915 di mq. 45 – zona A inedificata  
F. 29 - map. 916 di mq. 53 – zona A inedificata  
F. 29 - map. 535 di mq. 83 – zona A edificata  
Indennità: Lire 4.452.715

20) GARD Rosa  
nata a CHÂTILLON il 08.06.1924  
BESENVAL Elsa  
nata a CHÂTILLON il 18.07.1951  
BESENVAL Patrizio  
nato a AOSTA il 25.07.1954

3) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati le indennità di espropriazione sarà soggetta alle maggiorazioni previste dalle vigenti leggi in materia.

4) Per i terreni ricompresi nelle zone A, B, C, D del P.R.G.C. l'ente erogante l'indennità di esproprio dovrà operare una ritenuta a titolo di imposta nella misura del venti per cento, ai sensi dell'art. 11 della legge 30.12.1991, n. 413.

5) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1. dell'art. 16 del decreto legislativo 30.12.1992, n. 504.

6) Il sindaco del Comune di CHÂTILLON è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 9 dicembre 1998.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Decreto 11 dicembre 1998, n. 670.**

**Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori urgenti di sistemazione idraulica del torrente Lys in località Steina, in Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis  
decreta

BESENVAL Emilia  
nata a CHÂTILLON il 29.09.1955  
F. 29 - map. 890 di mq. 9 – zona A inedificata  
F. 29 - map. 893 di mq. 19 – zona A inedificata  
F. 29 - map. 889 di mq. 18 – zona A edificata  
Indennità: Lire 1.267.945

21) DUJANY Filiberto Felice  
nato a CHÂTILLON il 26.07.1946  
DUJANY Lino  
nato a CHÂTILLON il 29.12.1950  
DUJANY Tiziana  
nata a AOSTA il 20.10.1973  
LETTRY Maura  
nata a CHÂTILLON il 29.12.1948  
F. 29 - map. 898 di mq. 32 – zona A inedificata  
Indennità: Lire 634.510

22) DESAYEUX Olga  
nata a CHÂTILLON il 24.04.1926  
F. 29 - map. 892 di mq. 14 – zona A inedificata  
Indennità: Lire 277.350

3) En cas d'acceptation et de cession volontaire des terrains en question, les indemnités d'expropriation font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

4) Pour ce qui est des terrains compris dans les zones A, B, C et D du PRGC, l'établissement versant l'indemnité d'expropriation doit procéder à une retenue de 20% à titre d'impôt, aux termes de l'article 11 de la loi n° 413 du 30 décembre 1991 ;

5) L'établissement expropriant est chargé de suivre la procédure prévue par le premier alinéa de l'article 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

6) Le syndic de la commune de CHÂTILLON est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence du Gouvernement régional.

Fait à Aoste, le 9 décembre 1998.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 670 du 11 décembre 1998,**

**portant détermination de l'indemnité provisoire à verser pour l'occupation des terrains nécessaires à la réalisation des travaux urgents d'endiguage du Lys au lieu-dit Steina, dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis  
arrête

1) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN e ricompresi nella zona «Ea» del P.R.G.C. necessari per i lavori urgenti di sistemazione idraulica del torrente Lys in località Steina, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, sono determinati rispettivamente ai sensi della legge 22 ottobre 1971, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11 novembre 1974, n. 44, come segue:

- 1) LINTY Giuseppina  
nata a GRESSONEY-SAINT-JEAN il 20.04.1924  
F. 29 – n. 478 ex 291 /b – sup. occ. mq. 20 – zona Ea – coltura Bc  
F. 29 – n. 496 ex 123/b – sup. occ. mq. 2 – zona Ea – coltura Bc  
Indennità: L. 7.500  
Contributo reg. int.vo: L. 103.300
- 2) BIELER Giuseppe  
nato a GRESSONEY-SAINT-JEAN il 24.10.1924  
F. 29 – n. 495 ex 112/b – sup. occ. mq. 2 – zona Ea – coltura Bc  
F. 29 – n. 479 ex 292/b – sup. occ. mq. 42 – zona Ea – coltura Ba  
F. 29 – n. 482 ex 331/b – sup. occ. mq. 6 – zona Ea – coltura Bc  
Indennità: L. 17.400  
Contributo reg. int.vo: L. 234.500
- 3) BENZI Teresa di Secondo ved. DE LA PIERRE – comproprietaria  
CURTAZ Fernanda fu Corrado – comproprietaria  
CURTAZ Oscar fu Corrado – comproprietario  
CYPRIAN Giuseppe fu Otto – comproprietario  
LATELTIN Amerigo Camillo fu Giuseppe Teobaldo – comproprietario  
LATELTIN Burcardo fu Giovanni Battista – comproprietario  
LATELTIN Caterina fu Floriano – comproprietaria  
LATELTIN Giuseppe fu Giovanni Battista – comproprietario  
LATELTIN Maria fu Giacomo – comproprietaria  
LATELTIN Marino Stefano fu Giuseppe Teobaldo – comproprietario  
LATELTIN Teobaldo fu Giovanni Battista – comproprietario  
LATELTIN Ulrico fu Floriano – comproprietario  
LAURENT Anna Maria fu Giacomo – comproprietaria  
LAURENT Anna Maria fu Giuseppe Antonio – comproprietaria  
LAURENT Emma fu Leopoldo – comproprietaria  
LAURENT Ernesto fu Giuseppe Antonio – comproprietario  
LAURENT Giacomo fu Giacomo – comproprietario  
LAURENT Giuseppe – comproprietario  
LAURENT Giuseppe fu Giuseppe – comproprietario  
LAURENT Ilulda fu Leopoldo – comproprietaria  
LAURENT Marco fu Leopoldo – comproprietario  
LAURENT Maria Genoveffa fu Giuseppe Antonio – comproprietaria  
LAURENT Nino fu Leopoldo – comproprietario

1) Aux fins de l'expropriation des immeubles situés dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN et compris dans la zone Ea du PRGC, nécessaires aux travaux urgents d'endiguage du Lys au lieu-dit Steina, dans ladite commune, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974, sont fixées comme suit :

- LAURENT Paolina fu Leopoldo – comproprietaria  
LAURENT Paolo – comproprietario  
LAURENT Pierina fu Leopoldo – comproprietaria  
LAURENT Pietro fu Pietro – comproprietario  
SQUINOBAL Anna Catterina fu Pietro – comproprietaria  
SQUINOBAL Anna Maria mar. LAURENT fu Pietro – comproprietaria  
SQUINOBAL Arturo fu Giovanni – comproprietario  
SQUINOBAL Daniele fu Pietro – comproprietario  
SQUINOBAL Giuseppe fu Giacomo – comproprietario  
SQUINOBAL Lodovina mar. PECCOZ fu Giovanni – comproprietaria  
SQUINOBAL Matilde fu Giuseppe – comproprietaria  
SQUINOBAL Matilde fu Giuseppe – usufruttuaria parziale  
SQUINOBAL Pietro fu Pietro – comproprietario  
THEDY Anna Maria ved. SQUINOBAL fu Pietro Rocco – comproprietaria  
THEDY Crescenza mar. RIAL fu Pietro Rocco – comproprietaria  
THEDY Giuseppe fu Stefano – comproprietario  
THEDY Pietro fu Pietro Rocco – comproprietario  
F. 29 – n. 488 ex 97/b – sup. occ. mq. 55 – zona Ea – coltura I  
Indennità: L. 1.500  
Contributo reg. int.vo: L. 85.900
- 4) BELLOTTO Teresa  
nata il 06.09.1912  
THEDY Giulia  
nata in Francia il 13.02.1941  
THEDY Lelio nato il 22.09.1946  
F. 29 – n. 489 ex 96/b – sup. occ. mq. 709 – zona Ea – coltura I  
Indennità: L. 19.900  
Contributo reg. int.vo: L. 1.107.900
  - 5) ANGSTER Ada  
nata a GRESSONEY-SAINT-JEAN il 04.05.1941  
F. 29 – n. 493 ex 457/b – sup. occ. mq. 6 – zona Ea – coltura Pri  
Indennità: L. 17.600  
Contributo reg. int.vo: L. 69.200
  - 6) LINTY Augusto  
nato a GRESSONEY-SAINT-JEAN il 26.02.1927  
LINTY Giuseppe  
nato a GRESSONEY-SAINT-JEAN il 20.04.1924  
F. 29 – n. 494 ex 111/b – sup. occ. mq. 35 – zona Ea – coltura Bc  
Indennità: L. 14.700  
Contributo reg. int.vo: L. 161.800

- 7) LAURENT Giacomo  
nato a GRESSONEY-SAINT-JEAN il 21.01.1928  
F. 29 – n. 497 ex 110/b – sup. occ. mq. 431 – zona Ea – coltura Pri  
F. 29 – n. 498 ex 109/b – sup. occ. mq. 45 – zona Ea – coltura Pri  
F. 29 – n. 499 ex 107/b – sup. occ. mq. 280 – zona Ea – coltura Pri  
F. 29 – n. 108 – sup. occ. mq. 225 zona Ea – coltura Pri  
F. 28 – n. 324 ex 145/b – sup. occ. mq. 65 – zona Ea – coltura I  
Indennità: L. 2.188.400  
Contributo reg. int.vo: L. 8.711.700
- 8) BIELER Cinzia  
nata ad IVREA (TO) il 02.12.1966  
BIELER Maria Onorina  
nata ad IVREA (TO) l'08.11.1961  
BIELER Mauro  
nato ad IVREA (TO) l'08.03.1968  
F. 28 – n. 325 ex 282/b – sup. occ. mq. 53 – zona Ea – coltura Bc

2) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN e ricompresi nelle zone «C2» ed «A3» del P.R.G.C. necessari per i lavori urgenti di sistemazione idraulica del torrente Lys in località Steina, l'indennità provvisoria è determinata ai sensi dell'art. 5 bis della legge 8 agosto 1992, n. 359, come segue:

- 1) CURTAZ Corrado  
nato a GRESSONEY-SAINT-JEAN il 20.09.1920  
CURTAZ Marika  
nata ad IVREA (TO) il 28.03.1974  
F. 29 – n. 477 ex 444/b – sup. occ. mq. 660 – zona A24  
F. 29 – n. 483 ex 101/b – sup. occ. mq. 18 – zona A24  
Indennità: L. 9.190.200
- 2) LINTY Giuseppina  
nata a GRESSONEY-SAINT-JEAN il 20.04.1924  
F. 29 – n. 478 ex 291/b – sup. occ. mq. 130 – zona A24  
F. 29 – n. 481 ex 295/b – sup. occ. mq. 8 – zona A24  
Indennità: L. 1.863.300
- 3) BIELER Giuseppe  
nato a GRESSONEY-SAINT-JEAN il 24.10.1924  
F. 29 – n. 480 ex 293/b – sup. occ. mq. 100 – zona A24  
F. 29 – n. 479 ex 292/b – sup. occ. mq. 492 – zona A24  
F. 29 – n. 482 ex 331/b – sup. occ. mq. 12 – zona A24  
Indennità: L. 8.161.600
- 4) COMUNE DI GRESSONEY-SAINT-JEAN  
F. 29 – n. 484 ex 100/b – sup. occ. mq. 5 – zona A24  
F. 29 – n. 485 ex 99/b – sup. occ. mq. 3 – zona A24  
F. 29 – n. 486 ex 99/c – sup. occ. mq. 3 – zona A24  
F. 29 – n. 487 ex 98/b – sup. occ. mq. 9 – zona A24  
Indennità: L. 270.000

F. 28 – n. 321 ex 161/b – sup. occ. mq. 270 – zona Ea – coltura S  
Indennità: L. 314.900  
Contributo reg. int.vo: L. 2.675.100

- 9) PERELLO Caterina  
nata a PAVONE CANAVESE (TO) il 26.08.1934  
BEVOLO Piera Anna  
nata ad IVREA (TO) il 20.03.1956  
F. 28 – n. 322 ex 295/b – sup. occ. mq. 70 – zona Ea – coltura Pri  
Indennità: L. 205.200  
Contributo reg. int.vo: L. 807.900
- 10) PERELLO Caterina  
nata a PAVONE CANAVESE (TO) il 26.08.1934  
BEVOLO Piera Anna  
nata ad IVREA (TO) il 20.03.1956  
F. 28 – n. 323 ex 146/b – sup. occ. mq. 82 – zona Ea – coltura Pri  
Indennità: L. 240.300  
Contributo reg. int.vo: L. 946.400

2) Aux fins de l'expropriation des immeubles situés dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN et compris dans les zones C2 et A3 du PRGC, nécessaires aux travaux urgents d'endiguage du Lys au lieu-dit Steina, dans ladite commune, l'indemnité provisoire, déterminée au sens de l'art. 5 bis de la loi n° 359 du 8 août 1992, est fixée comme suit :

- 5) DE FABIANI Caterina  
nata a GRESSONEY-SAINT-JEAN il 01.12.1931  
DE FABIANI Gian Carlo  
nato a VERCELLI il 14.04.1962  
DE FABIANI Ileana  
nata a GRESSONEY-SAINT-JEAN il 18.07.1950  
F. 29 – n. 490 ex 369/b – sup. occ. mq. 4 – zona C29  
Indennità: L. 180.100
- 6) DE FABIANI Gian Carlo  
nato a VERCELLI il 14.04.1962  
F. 29 – n. 491 ex 93/b – sup. occ. mq. 157 – zona C29  
Indennità: L. 7.067.400
- 7) GAUDINA Angelo  
nato a TORINO il 19.05.1935  
VAIROS Emma  
nata a CAREMA (TO) il 26.11.1936  
F. 29 – n. 492 ex 388/b – sup. occ. mq. 108 – zona C29  
Indennità: L. 4.861.600
- 8) LAURENT Giacomo  
nato a GRESSONEY-SAINT-JEAN il 21.01.1928  
F. 29 – n. 499 ex 107/b – sup. occ. mq. 45 – zona C29  
Indennità: L. 607.700
- 9) FILIPPA Franco  
nato a GRESSONEY-SAINT-JEAN il 12.11.1940



FILIPPA Gioacchino  
nato a GRESSONEY-SAINT-JEAN il 13.09.1949  
FILIPPA Luigi  
nato a GRESSONEY-SAINT-JEAN il 07.04.1945  
FILIPPA Maria Pia  
nata ad ISSIME il 13.10.1939  
FILIPPA Piera  
nata a GRESSONEY-SAINT-JEAN l'11.03.1943

3) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati, le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle leggi in materia;

4) Il presente decreto sarà pubblicato per estratto nel Bollettino della Regione e nel Foglio Annunzi Legali della Regione e l'ammontare delle indennità determinate con il presente provvedimento verrà comunicato ai proprietari espropriandi a cura del Servizio Espropriazioni e usi civici dell'Amministrazione regionale.

Aosta, 11 dicembre 1998.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Decreto 11 dicembre 1998, n. 671.**

**Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di ricostruzione di tratti di opere di difesa spondale e di sistemazione del fondo alveo nella località Noversch, in Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis  
decreta

1) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN e ricompresi nella zona «Ea» del P.R.G.C. necessari per i lavori di ricostruzione di tratti di opere di difesa spondale e di sistemazione del fondo alveo nella località Noversch, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, sono determinati rispettivamente ai sensi della legge 22 ottobre 1971, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11 novembre 1974, n. 44, come segue:

1) NETSCHER Augusto  
nato a GRESSONEY-SAINT-JEAN il 16.06.1942  
F. 4 - n. 647 ex 274/b - sup. occ. mq. 43 - zona Ea - coltura Pr  
Indennità: L. 46.100  
Contributo reg. int.vo: L. 387.600

FILIPPA Sergio  
nato a GRESSONEY-SAINT-JEAN il 16.01.1947  
F. 29 - n. 500 ex 102/b - sup. occ. mq. 10 - zona A24  
F. 29 - n. 501 ex 102/c - sup. occ. mq. 2 - zona A24  
Indennità: L. 324.100

3) En cas d'acceptation et de cession volontaire des terrains en question, les indemnités d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

4) Le présent arrêté est publié par extrait au Bulletin officiel et au Bulletin des annonces légales de la Région ; le Bureau des expropriations et des droits d'usage de l'Administration régionale est chargé de communiquer aux propriétaires concernés le montant des indemnités fixé par le présent arrêté.

Fait à Aoste, le 11 décembre 1998.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 671 du 11 décembre 1998,**

**portant détermination de l'indemnité provisoire à verser pour l'occupation des terrains nécessaires à la réalisation des travaux de reconstruction de certains tronçons de bordures ainsi que de réaménagement du lit du torrent au lieu-dit Noversch, dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis  
arrête

1) Aux fins de l'expropriation des immeubles situés dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN et compris dans la zone Ea du PRGC, nécessaires aux travaux de reconstruction de certains tronçons de bordures ainsi que d'aménagement du lit du torrent au lieu-dit Noversch, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974, sont fixées comme suit :

2) NAPOLI Gabriella  
nata ad ORMEA (CN) il 09.12.1908  
F. 4 - n. 658 ex 542/b - sup. occ. mq. 111 - zona Ea - coltura I  
Indennità: L. 3.100  
Contributo reg. int.vo: L. 173.500

2) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN ricompresi nelle zone «C2» ed «A3» del P.R.G.C. necessari per i lavori di ricostruzione dei tratti di opere di difesa spondale e di sistemazione del fondo alveo nella località Noversch, l'indennità provvisoria è determinata ai sensi dell'art. 5 bis della legge 8 agosto 1992, n. 359, come segue:

- 1) NETSCHER Augusto  
nato a GRESSONEY-SAINT-JEAN il 16.06.1942  
F. 4 - n. 648 ex 260/b - sup. occ. mq. 162 - zona C2  
Indennità: L. 7.292.200
- 2) SQUINDO Olga  
nata a GRESSONEY-SAINT-JEAN il 26.08.1920  
F. 4 - n. 746 ex 661/b - sup. occ. mq. 2 - zona C2  
Indennità: L. 90.000
- 3) RIAL Guglielmo  
nato a GRESSONEY-LA-TRINITÉ il 24.01.1929  
F. 4 - n. 651 ex 258/b - sup. occ. mq. 2 - zona A3  
Indennità: L. 27.000

3) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati, le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle leggi in materia;

4) Il presente decreto sarà pubblicato per estratto nel Bollettino della Regione e nel Foglio Annunzi Legali della Regione e l'ammontare delle indennità determinate con il presente provvedimento verrà comunicato ai proprietari espropriandi a cura del Servizio Espropriazioni e usi civici dell'Amministrazione regionale.

Aosta, 11 dicembre 1998.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Decreto 11 dicembre 1998, n. 672.**

**Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori urgenti di sistemazione idraulica del torrente Lys in prossimità delle località Obre Bode e Ondre Bode, in Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN e ricompresi nella zona «Ea» del P.R.G.C. necessari per i lavori urgenti di siste-

2) Aux fins de l'expropriation des immeubles situés dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN et compris dans les zones C2 et A3 du PRGC, nécessaires aux travaux de reconstruction de certains tronçons de bordures ainsi que de réaménagement du lit du torrent au lieu-dit Noversch, l'indemnité provisoire, déterminée au sens de l'art. 5 bis de la loi n° 359 du 8 août 1992, est fixée comme suit :

- 4) COMUNE DI GRESSONEY-SAINT-JEAN  
F. 4 - n. 650 ex Q/b - sup. occ. mq. 33 - zona A3  
Indennità: L. 891.000
- 5) SQUINDO Remo  
nato a GRESSONEY-SAINT-JEAN il 09.08.1933  
F. 4 - n. 652 ex 242/b - sup. occ. mq. 162 - zona A3  
F. 4 - n. 653 ex 241/b - sup. occ. mq. - zona A3  
F. 4 - n. 654 ex 239/b - sup. occ. mq. - zona A3  
F. 4 - n. 655 ex 236/b - sup. occ. mq. - zona A3  
F. 4 - n. 656 ex 235/b - sup. occ. mq. - zona A3  
F. 4 - n. 657 ex 233/b - sup. occ. mq. - zona A3  
F. 4 - n. 234 - sup. occ. mq. - zona A3  
F. 4 - n. 237 - sup. occ. mq. - zona A3  
F. 4 - n. 238 - sup. occ. mq. - zona A3  
Indennità: L. 6.238.200

3) En cas d'acceptation et de cession volontaire des terrains en question, les indemnités d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

4) Le présent arrêté est publié par extrait au Bulletin officiel et au Bulletin des annonces légales de la Région ; le Bureau des expropriations et des droits d'usage de l'Administration régionale est chargé de communiquer aux propriétaires concernés le montant des indemnités fixé par le présent arrêté.

Fait à Aoste, le 11 décembre 1998.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 672 du 11 décembre 1998,**

**portant détermination de l'indemnité provisoire à verser pour l'occupation des terrains nécessaires à la réalisation des travaux urgents d'endiguage du Lys à proximité des lieux-dits Obre Bode et Ondre Bode, dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des immeubles situés dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN et compris dans la zone Ea du PRGC, nécessaires aux travaux urgents

mazione idraulica del torrente Lys in prossimità delle località Obre Bode e Ondre Bode, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, sono determinati rispettivamente ai sensi della legge 22 ottobre 1971, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11 novembre 1974, n. 44, come segue:

- 1) THUMIGER Enrico  
nato a DONNAS il 15.05.1929  
F. 26 – n. 424 ex 143/b – sup. occ. mq. 330 – zona Ea – coltura Pri  
F. 26 – n. 425 ex 142/b – sup. occ. mq. 110 – zona Ea – coltura Bc  
F. 26 – n. 440 ex 153/b – sup. occ. mq. 100 – zona Ea – coltura Bc  
F. 26 – n. 442 ex 152/b – sup. occ. mq. 590 – zona Ea – coltura Pri  
Indennità: L. 2.784.500  
Contributo reg. int.vo: L. 11.589.100
- 2) LATELTIN Giuseppina  
nata a GRESSONEY-SAINT-JEAN il 21.06.1917  
F. 26 – n. 428 ex 231/b – sup. occ. mq. 335 – zona Ea – coltura Pri  
F. 26 – n. 429 ex 230/b – sup. occ. mq. 531 – zona Ea – coltura I  
F. 26 – n. 426 ex 416/b – sup. occ. mq. 44 – zona Ea – coltura I  
F. 26 – n. 427 ex 415/b – sup. occ. mq. 640 – zona Ea – coltura Pri  
Indennità: L. 2.873.800  
Contributo reg. int.vo: L. 12.151.600
- 3) ZUFFO Giovanni  
nato a SAN BIAGIO DI COLLALTA (TV) il 25.06.1928  
F. 26 – n. 433 ex 214/b – sup. occ. mq. 45 – zona Ea – coltura Bc  
Indennità: L. 18.900  
Contributo reg. int.vo: L. 208.000
- 4) ISTITUTO MISSIONARIO SALESIANO «CARDINAL CAGLIERO»  
F. 26 – n. 434 ex 275/b – sup. occ. mq. 25 – zona Ea – coltura Bac  
F. 26 – n. 436 ex 422/b – sup. occ. mq. 60 – zona Ea – coltura Bac

2) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN e ricompresi nelle zone «C23» ed «A20» del P.R.G.C. necessari per i lavori urgenti di sistemazione idraulica del torrente Lys in prossimità delle località Obre Bode e Ondre Bode, l'indennità provvisoria è determinata ai sensi dell'art. 5 bis della legge 8 agosto 1992, n. 359, come segue:

- 1) LATELTIN Giuseppina  
nata a GRESSONEY-SAINT-JEAN il 21.06.1917  
F. 26 – n. 416 ex 426/b – sup. occ. mq. 136 – zona A20  
Indennità: L. 1.837.600

d'endigage du Lys à proximité des lieux-dits Obre Bode et Ondre Bode, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974, sont fixées comme suit :

- F. 26 – n. 437 ex 174/b – sup. occ. mq. 65 – zona Ea – coltura Bc  
Indennità: L. 53.400  
Contributo reg. int.vo: L. 702.800
- 5) PECCO Rina  
nata a GRESSONEY-SAINT-JEAN il 16.09.1934  
F. 26 – n. 435 ex 176/b – sup. occ. mq. 140 – zona Ea – coltura Bc  
Indennità: L. 58.700  
Contributo reg. int.vo: L. 647.200
- 6) ANGSTER Bruno  
nato a GRESSONEY-SAINT-JEAN il 06.10.1920  
F. 26 – n. 438 ex 155/b – sup. occ. mq. 150 – zona Ea – coltura I  
Indennità: L. 4.200  
Contributo reg. int.vo: L. 234.400
- 7) THEDY Giuseppina Geltrude  
nata a GRESSONEY-SAINT-JEAN il 10.01.1934  
F. 26 – n. 439 ex 154/b – sup. occ. mq. 165 – zona Ea – coltura Bc  
F. 26 – n. 441 ex 31/b – sup. occ. mq. 230 – zona Ea – coltura Bc  
Indennità: L. 165.500  
Contributo reg. int.vo: L. 1.826.000
- 8) SQUINOBAL Maria  
nata a GRESSONEY-SAINT-JEAN il 03.01.1923  
F. 24 – n. 186 ex 109/b – sup. occ. mq. 450 – zona Ea – coltura I  
F. 26 – n. 443 ex 151/b – sup. occ. mq. 60 – zona Ea – coltura Bc  
Indennità: L. 37.700  
Contributo reg. int.vo: L. 980.600

2) Aux fins de l'expropriation des immeubles situés dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN et compris dans les zones C23 et A20 du PRGC, nécessaires aux travaux urgents d'endigage du Lys à proximité des lieux-dits Obre Bode et Ondre Bode, l'indemnité provisoire, déterminée aux termes de l'art. 5 bis de la loi n° 359 du 8 août 1992, est fixée comme suit :

- 2) DE CASTELLO Bruna  
nata a Torino il 05.08.1930  
MUSSO Eraldo  
nato a TORINO il 04.05.1927

MUSSO Sandra  
nata a TORINO il 10.08.1952  
LONGIS Idem  
nato a GRESSONEY-SAINT-JEAN l'01.01.1953  
F. 26 - n. 430 ex 228/b - sup. occ. mq. 40 - zona C23  
Indennità: L. 1.800.000

3) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati, le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle leggi in materia;

4) Il presente decreto sarà pubblicato per estratto nel Bollettino della Regione e nel Foglio Annunzi Legali della Regione e l'ammontare delle indennità determinate con il presente provvedimento verrà comunicato ai proprietari espropriandi a cura del Servizio Espropriazioni e usi civici dell'Amministrazione regionale.

Aosta, 11 dicembre 1998.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Decreto 11 dicembre 1998, n. 673.**

**Modificazione della composizione del Consiglio Direttivo del Corpo valdostano dei Vigili del fuoco volontari.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

a partire dalla data del presente decreto il Consiglio direttivo del Corpo valdostano dei Vigili del fuoco volontari risulta così composto:

- |                  |            |
|------------------|------------|
| • Renzo MARTIN   | VILLENEUVE |
| • Richard VILLAZ | MORGEX     |
| • Ilario GARINO  | GRESSAN    |
| • Enrico DIEMOZ  | ROISAN     |
| • Carlo ROUX     | NUS        |
| • Antonio ZUS    | LA SALLE   |
| • Franco FOSSON  | VERRÈS     |

Il Servizio interventi operativi della Direzione protezione civile è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 11 dicembre 1998.

Il Presidente  
VIÉRIN

3) BARATTO Noemi  
nata a BORGOFRANCO (TO) il 02.05.1944  
MONGIOVETTO Daniele  
nato a PIVERONE (TO) il 04.05.1927  
F. 26 - n. 432 ex 312/b - sup. occ. mq. 6 - zona C23  
Indennità: L. 270.100

3) En cas d'acceptation et de cession volontaire des terrains en question, les indemnités d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

4) Le présent arrêté est publié par extrait au Bulletin officiel et au Bulletin des annonces légales de la Région ; le Bureau des expropriations et des droits d'usage de l'Administration régionale est chargé de communiquer aux propriétaires concernés le montant des indemnités fixé par le présent arrêté.

Fait à Aoste, le 11 décembre 1998.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 673 du 11 décembre 1998,**

**modifiant la composition du Conseil de direction du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers volontaires.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

À compter de la date du présent arrêté, le Conseil de direction du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers volontaires est composé comme suit :

- |                  |            |
|------------------|------------|
| • Renzo MARTIN   | VILLENEUVE |
| • Richard VILLAZ | MORGEX     |
| • Ilario GARINO  | GRESSAN    |
| • Enrico DIEMOZ  | ROISAN     |
| • Carlo ROUX     | NUS        |
| • Antonio ZUS    | LA SALLE   |
| • Franco FOSSON  | VERRÈS     |

Le Service des opérations de secours de la Direction de la protection civile est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 11 décembre 1998.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Decreto 14 dicembre 1998, n. 674.**

**Cava di materiale inerte in località Préfleur nel comune di POLLEIN – Estensione della coltivazione a distanza inferiore di metri 50 (cinquanta) dal fiume Dora Baltea e dalle condutture del metanodotto e dell'oleodotto.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

Art. 1

La Ditta HENRIET Germano & C. S.n.c. di SAINT-CHRISTOPHE, esercente la cava di materiale inerte in località Préfleur nel comune di POLLEIN, è autorizzata ad estendere la coltivazione fino a metri 10 (dieci) dal fiume Dora Baltea e fino a metri 10,50 (dieci e cinquanta) dall'asse del metanodotto, posizionato parallelamente all'oleodotto e rispetto allo stesso in posizione più vicina alla cava, in deroga alle distanze previste all'articolo 104 del D.P.R. 9 aprile 1959 n. 128, alle seguenti condizioni:

- a) la coltivazione della cava dovrà avvenire in conformità con quanto indicato nella deliberazione della Giunta regionale n. 2840 in data 24.08.1998 e l'esecuzione dei lavori in difformità comporterà la procedura di revoca dell'autorizzazione;
- b) i lavori di coltivazione di ogni singolo lotto non potranno avere inizio prima del 1° ottobre di ogni anno e dovranno essere ultimati entro il 31 marzo dell'anno successivo; il ritombamento di ogni singolo lotto coltivato dovrà essere effettuato entro il 30 aprile di ogni anno, fatto salvo il franco minimo indispensabile per evitare interferenze con la coltivazione del lotto successivo, la cui entità dovrà essere preventivamente concordata con i tecnici delle società S.N.A.M. S.p.A. e Praoil Oleodotti italiani.
- c) la Ditta HENRIET Germano & C. S.n.c. di SAINT-CHRISTOPHE dovrà prendere opportuni contatti con le Società S.N.A.M. S.p.A. e Praoil Oleodotti Italiani per le specifiche precauzioni che le stesse vorranno impartire per garantire la sicurezza dei manufatti.

Art. 2

Il Direttore dei Lavori è responsabile della costante applicazione di quanto sopra prescritto, ai sensi dell'articolo 6 del D.P.R. n. 128/1959 nonché dei danni che eventualmente possano derivare a persone e a cose successivamente alla presente autorizzazione, rilevandone indenne l'Amministrazione Regionale.

Art. 3

Il presente decreto dovrà essere notificato alla Ditta HENRIET Germano & C. S.n.c di SAINT-CHRISTOPHE da par-

**Arrêté n° 674 du 14 décembre 1998,**

**portant extension de l'exploitation de la carrière de sables et gravillons, sise au lieu-dit Préfleur, dans la commune de POLLEIN, jusqu'à moins de 50 (cinquante) mètres de la Doire Baltée ainsi que de la méthanoduc et de l'oléoduc.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

L'entreprise «HENRIET Germano & C. s.n.c.» de SAINT-CHRISTOPHE, qui exploite la carrière de sables et gravillons sise au lieu-dit Préfleur, dans la commune de POLLEIN, est autorisée à étendre l'exploitation de ladite carrière jusqu'à une distance de 10 (dix) m de la Doire Baltée et jusqu'à une distance de 10,50 (dix mètres cinquante) m de l'axe du méthanoduc, placé parallèlement à l'oléoduc et situé plus près de la carrière que celui-ci, par dérogation aux distances visées à l'article 104 du DPR n° 128 du 9 avril 1959, pourvu que les conditions suivantes soient remplies :

- a) L'exploitation de la carrière doit être effectuée dans le respect des dispositions visées à la délibération du Gouvernement régional n° 2840 du 24 août 1998 et la réalisation de travaux non conformes auxdites dispositions entraînera la procédure de révocation de l'autorisation y afférente ;
- b) Les travaux d'exploitation de chacun des lots prévus ne pourront commencer avant le 1<sup>er</sup> octobre de chaque année et devront être achevés au plus tard le 31 mars de l'année suivante ; le remplissage afférent à chaque lot doit avoir lieu avant le 30 avril de chaque année, sans préjudice du fait qu'un vide doit être laissé entre deux lots successifs pour que leurs matériaux ne se mélangent pas. Le volume des lots est décidé préalablement, de concert avec les techniciens des sociétés «S.N.A.M. S.p.A.» et «Praoil Oleodotti Italiani».
- c) L'entreprise «HENRIET Germano & C. s.n.c.» de SAINT-CHRISTOPHE est tenue de prendre contact avec les sociétés «S.N.A.M. S.p.A.» et «Praoil Oleodotti Italiani » pour connaître les précautions spéciales que ces dernières prescrivent pour assurer la sécurité de leurs ouvrages.

Art. 2

Le directeur des travaux est responsable de l'application des dispositions susvisées au sens de l'article 6 du DPR n° 128/1959, ainsi que des dommages causés aux personnes et aux biens à la suite de la présente autorisation, pour lesquels l'Administration régionale rejette toute responsabilité.

Art. 3

Le syndic de SAINT-CHRISTOPHE est chargé de noti-



te del Sindaco di SAINT-CHRISTOPHE, ai sensi dell' articolo n. 677 del D.P.R. n. 428/1959.

Art. 4

L'Ufficio Miniere e Cave dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, è incaricato di verificare l'esatta osservanza di quanto contenuto nel decreto.

Aosta, 14 dicembre 1998.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Decreto 14 dicembre 1998, n. 675.**

**Composizione della Commissione esaminatrice del corso di formazione professionale di idoneità all'esercizio dell'attività di agente e rappresentante di commercio.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

La commissione – prevista dall'art. 23 della legge regionale 5 maggio 1983, n. 28 – che dovrà esaminare, il giorno 17 dicembre 1998, presso le aule del Centro di Formazione Professionale – Via dell'Archibugio, n. 1 – AOSTA, gli allievi che hanno frequentato il corso di formazione professionale di idoneità all'esercizio dell'attività di agente e rappresentante di commercio, istituito ai sensi della legge 3 maggio 1985, n. 204 e attuato con le modalità di cui al decreto ministeriale 21 agosto 1985, è composta come segue:

*Presidente:*

NEYROZ Daniela rappresentante Amministrazione regionale;

*Componenti:*

NETTO Carla esperto designato dalla Sovrintendenza agli Studi per la Valle d'Aosta;

VALERIOTI Ernestina esperto designato dalla Direzione regionale del Lavoro;

GAGNOR Riccardo esperto designato dalle Organizzazioni sindacali dei lavoratori;

DE AGAZIO Ugo esperto designato dalla L.A.A.S.V.A.R.C.;

CENGHIALTA Emilio esperto designato dalle Associazioni di categoria;

fier le présent arrêté à l'entreprise «HENRIET Germano & C. s.n.c.» de SAINT-CHRISTOPHE aux termes de l'article 677 du DPR n° 128/1959.

Art. 4

Le Bureau des mines et des carrières de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics est chargé de vérifier l'observation rigoureuse des dispositions du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 14 décembre 1998.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 675 du 14 décembre 1998,**

**portant composition du jury chargé d'examiner les élèves du cours de formation professionnelle en vue de l'octroi de l'habilitation à l'exercice de l'activité d'agent et de représentant de commerce.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) Le jury prévu à l'art. 23 de la loi régionale n° 28 du 5 mai 1983 chargé d'examiner, le 17 décembre 1998, dans les salles du centre de formation professionnelle – 1, rue de l'Arquebuse, AOSTE – les élèves du cours de formation professionnelle en vue de l'octroi de l'habilitation à l'exercice de l'activité d'agent et de représentant de commerce – institué au sens de la loi n° 204 du 3 mai 1985 et réalisé selon les modalités visées au décret ministériel du 21 août 1985 – est composé comme suit :

*Présidente :*

Mme Daniela NEYROZ représentante de l'Administration régionale ;

*Membres :*

Mme Carla NETTO spécialiste désignée par la Surintendance des écoles de la Vallée d'Aoste ;

Mme Ernestina VALERIOTI spécialiste désignée par la Direction régionale du travail ;

M. Riccardo GAGNOR spécialiste désigné par les organisations syndicales des travailleurs ;

M. Ugo DE AGAZIO spécialiste désigné par la L.A.A.S.V.A.R.C. ;

M. Emilio CENGHIALTA spécialiste désigné par les

COMÉ Anselmina insegnante del corso;  
GARBI Adolfo insegnante del corso;  
JANNEL Cristina insegnante del corso;  
MARCON Alberto insegnante del corso;  
MAROVINO Giampiero insegnante del corso.

Sono ammessi all'esame finale gli allievi che hanno frequentato le lezioni per almeno l'80% delle complessive 120 ore svolte nel periodo dal 21 settembre al 9 dicembre 1998.

L'esame comprende una prova scritta ed un colloquio ver-  
tenti su tutte le materie di insegnamento indicate nell'art. 3 del  
decreto ministeriale citato.

I candidati devono presentarsi muniti di documento di  
riconoscimento.

Il superamento dell'esame è attestato con la scritta «ido-  
neo».

L'idoneità è riconosciuta ai candidati che abbiano riporta-  
to, a giudizio della commissione, la sufficienza in entrambe le  
prove e che siano atti ad intraprendere l'attività di agente e  
rappresentante di commercio.

La Direzione servizi camerali e contingentamento del-  
l'Assessorato industria, artigianato ed energia è incaricata del-  
l'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 14 dicembre 1998.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Decreto 14 dicembre 1998, n. 676.**

**Parziale rettifica al decreto del Presidente della Giunta  
regionale n. 607 in data 11 novembre 1998 concernente la  
ricostituzione della seconda commissione medica colle-  
giale per l'accertamento dell'invalidità civile denominata  
«AOSTA 2», con sede in AOSTA prevista dalla Legge  
regionale n. 7 luglio 1995, n. 22.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis  
decreta

di modificare il cognome del membro supplente dott.  
FERINI Maurizio in FERRINI Maurizio.

L'Ufficio Invalidità Civile, Condizioni Visive e Sordo-

Mme Anselmina COMÉ associazioni categorielles ;  
insegnante du cours ;  
M. Adolfo GARBI insegnant du cours ;  
Mme Cristina JANNEL enseignante du cours ;  
M. Alberto MARCON enseignant du cours ;  
M. Giampiero MAROVINO enseignant du cours.

Sont admis à l'examen final les élèves ayant suivi 80% au  
moins des 120 heures du cours (du 21 septembre au 9 décem-  
bre 1998).

L'examen prévoit une épreuve écrite et un entretien ;  
lesdites épreuves portent sur toutes les matières enseignées,  
au sens de l'art. 3 du décret ministériel susmentionné.

Les candidats doivent être munis d'une pièce d'identité.

Les candidats qui réussissent leur examen obtiennent la  
mention suivante : «idoneo».

Le certificat d'aptitude est délivré aux candidats qui ont  
obtenu une appréciation positive dans les deux épreuves et  
que le jury a jugés aptes à exercer l'activité d'agent et de  
représentant de commerce.

La Direction des services de chambre de commerce et des  
produits contingentés de l'Assessorat de l'industrie, de l'arti-  
sanat et de l'énergie est chargée de l'exécution du présent  
arrêté.

Fait à Aoste, le 14 décembre 1998.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 676 du 14 décembre 1998,**

**portant rectification de l'arrêté du président du Gouver-  
nement régional n° 607 du 11 novembre 1998 relatif à la  
reconstitution de la deuxième commission médicale  
dénommée «AOSTA 2», chargée de la constatation de la  
qualité d'invalidé, visée à la loi régionale n° 22 du 7 juillet  
1995 et ayant son siège à AOSTE.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis  
arrête

Sur la liste des membres suppléants figurant audit arrêté,  
au lieu de lire «M. Maurizio FERINI» lire «M. Maurizio  
FERRINI ».

mutismo dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 14 dicembre 1998.

Il Presidente  
VIÉRIN

---

**Decreto 14 dicembre 1998, n. 679.**

**Declassificazione del tratto terminale della S.R. n. 47 di COGNE compreso tra le progressive km. 21+050 e km. 21+500.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis  
decreta

1) La declassificazione da «Regionale» a «Comunale» del tratto terminale della strada Regionale n. 47 di COGNE compreso tra le progressive km. 21+050 (piazzale antistante il cimitero) e km. 21+500 (attuale termine della strada regionale);

2) La cancellazione dal relativo elenco delle strade classificate «Regionali», ai sensi della legge regionale 10 ottobre 1950, n. 1, del tratto terminale della strada regionale n. 47 di COGNE compreso tra le progressive km 21+050 e Km. 21+500, nonché l'inserimento del tratto stradale in questione nell'elenco delle strade «Comunali» del Comune di COGNE;

Aosta, 14 dicembre 1998.

Il Presidente  
VIÉRIN

---

**Arrêté n° 680 du 15 décembre 1998,**

**portant attribution des fonctions de chef du détachement des sapeurs-pompiers volontaires de CHÂTILLON.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT VALDÔTAIN

Omissis  
arrête

à compter de la date du présent arrêté M. Walter DE ROSSO est nommé chef du détachement des sapeurs-pompiers volontaires de CHÂTILLON.

Le Service des opérations de secours, de la Direction de la Protection civile, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 15 décembre 1998.

Le président,  
Dino VIÉRIN

Le Bureau de l'invalidité, des conditions visuelles et de la surdimutité de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 14 décembre 1998.

Le président,  
Dino VIÉRIN

---

**Arrêté n° 679 du 14 décembre 1998,**

**portant déclassement du dernier tronçon de la route régionale n° 47 de COGNE, situé entre le PK 21+ 050 et le PK 21+ 500.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis  
arrête

1) Le dernier tronçon de la route régionale n° 47 de COGNE, situé entre le PK 21+ 050 (place du cimetière) et le PK 21+ 500 (fin de ladite route) est déclassé et passe de la catégorie «route régionale» à la catégorie «route communale» ;

2) Le dernier tronçon de la route régionale n° 47 de COGNE, situé entre le PK 21+ 050 et le PK 21+ 500, est radié de la liste des «routes régionales» visée à la loi n° 1 du 10 octobre 1950 et passe dans la liste des «routes communales» de la commune de COGNE.

Fait à Aoste, le 14 décembre 1998.

Le président,  
Dino VIÉRIN

---

**Decreto 15 dicembre 1998, n. 680.**

**Conferimento di incarico di capodistaccamento dei vigili del fuoco volontari di CHÂTILLON.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis  
decreta

Con decorrenza dalla data del presente decreto, il sig. Walter DE ROSSO è nominato capodistaccamento dei vigili del fuoco volontari di CHÂTILLON.

Il Servizio interventi operativi della Direzione protezione civile è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 15 dicembre 1998.

Il Presidente

## ATTI ASSESSORILI

### ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Arrêté n° 20 du 2 décembre 1998,

portant modification des statuts du consortium d'amélioration foncière «Bonod – Bellavarda – Barne – Jaccod» dont le siège est situé dans la commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR.

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
À L'AGRICULTURE  
ET AUX RESSOURCES NATURELLES

Omissis

arrête

Article premier

L'article II des statuts du consortium d'amélioration foncière «Bonod – Bellavarda – Barne – Jaccod» dont le siège est situé dans la commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR et dont le territoire fait partie des communes de CHALLAND-SAINT-ANSELME et de CHALLAND-SAINT-VICTOR, est modifié ainsi qu'il suit, selon les variations indiquées au préambule du présent arrêté:

Il est ajouté un dernier alinéa ainsi conçu:

- «Il consorzio ha facoltà di addivenire alla stipula di contratti e convenzioni con Enti similari ed affini onde realizzare la finalità – di carattere istituzionale – del migliore e più razionale uso delle acque nell'interesse degli utenti consorziati.»

Article 2

Le présent arrêté sera publié au Bulletin Officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Quart, le 2 décembre 1998.

L'assesseur,  
Carlo PERRIN

### ASSESSORATO INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA

Decreto 27 agosto 1998, n. 129.

Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione fieristica in Comune di DONNAS.

## VIÉRIN

### ACTES DES ASSESSEURS

#### ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

Decreto 2 dicembre 1998, n. 20.

Modifica dello statuto del consorzio di miglioramento fondiario «Bonod – Bellavarda – Barne – Jaccod» con sede nel comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR.

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALL'AGRICOLTURA  
E RISORSE NATURALI

Omissis

decreta

Art. 1

L'articolo II dello statuto del consorzio di miglioramento fondiario «Bonod – Bellavarda – Barne – Jaccod», con sede nel comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR e con territorio ricompreso nei comuni di CHALLAND-SAINT-ANSELME e CHALLAND-SAINT-VICTOR, è così modificato, secondo le indicazioni di cui alle premesse del presente decreto:

Un ultimo comma è aggiunto, redatto come segue:  
Art. 2

Il presente decreto sarà pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Quart, 2 dicembre 1998.

L'assessore,  
PERRIN

#### ASSESSORAT DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT ET DE L'ÉNERGIE

Arrêté n° 129 du 27 août 1998,

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
ED ENERGIA

Omissis

decreta

1) di autorizzare, ai sensi dell'art. 4 e dell'art. 7 – comma 4 – della L.R. 16 febbraio 1995, n. 6, lo svolgimento in DONNAS della manifestazione fieristica denominata «Fiera del Legno Sant'Orso di Donnas» per il giorno 17 gennaio 1999;

2) di attribuire alla manifestazione stessa la qualifica di «regionale»;

3) di inserire la fiera di cui si tratta nel calendario delle manifestazioni fieristiche per l'anno 1999.

Il Comune, cui spetta la vigilanza ai sensi dell'art. 9 della L.R. 6/1995, è tenuto a verificare il corretto svolgimento della manifestazione ed in particolare il rispetto dell'art. 8 della legge citata.

Aosta, 27 agosto 1998.

L'Assessore  
FERRARIS

---

**Decreto 28 settembre 1998, n. 148.**

**Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione in Comune di MORGEX.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
ED ENERGIA

Omissis

decreta

1) di autorizzare, ai sensi dell'art. 4 e dell'art. 7 – comma 4 – della L.R. 16 febbraio 1995, n. 6, lo svolgimento in MORGEX della manifestazione denominata «Fiera del bestiame» per il giorno 30 ottobre 1999;

2) di attribuire alla manifestazione stessa la qualifica di «locale»;

3) di inserire la fiera di cui si tratta nel calendario delle manifestazioni fieristiche per l'anno 1999.

Il Comune, cui spetta la vigilanza ai sensi dell'art. 9 della L.R. 6/1995, è tenuto a verificare il corretto svolgimento della manifestazione ed in particolare il rispetto dell'art. 8 della legge citata.

Aosta, 28 settembre 1998.

L'Assessore  
FERRARIS

**autorisant le déroulement d'une foire dans la commune de DONNAS.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT  
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

1) Le déroulement à DONNAS, le 17 janvier 1999, de la foire dénommée «Fiera del Legno Sant'Orso di Donnas» est autorisé, au sens de l'art. 4 et du quatrième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 6 du 16 février 1995.

2) La qualité de foire «régionale» est attribuée à la manifestation susmentionnée.

3) La manifestation susdite est inscrite au calendrier des foires et marchés pour l'année 1999.

La commune, qui est compétente en matière de contrôle au sens de l'art. 9 de la LR n° 6/1995, est tenue de vérifier que la manifestation se déroule correctement et notamment que les dispositions de l'art. 8 de la loi susdite sont respectées.

Fait à Aoste, le 27 août 1998.

L'assesseur,  
Piero FERRARIS

---

**Arrêté n° 148 du 28 septembre 1998,**

**autorisant le déroulement d'une foire dans la commune de MORGEX.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT  
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

1) Le déroulement à MORGEX, le 30 octobre 1999, d'une foire aux bestiaux est autorisé, au sens de l'art. 4 et du quatrième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 6 du 16 février 1995.

2) La qualité de foire «locale» est attribuée à la manifestation susmentionnée.

3) La manifestation susdite est inscrite au calendrier des foires et marchés pour l'année 1999.

La commune, qui est compétente en matière de contrôle au sens de l'art. 9 de la LR n° 6/1995, est tenue de vérifier que la manifestation se déroule correctement et notamment que les dispositions de l'art. 8 de la loi susdite sont respectées.

Fait à Aoste, le 28 septembre 1998.

L'assesseur,



**Decreto 28 settembre 1998, n. 149.**

**Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione in  
Comune di LA THUILE.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
ED ENERGIA

Omissis

decreta

1) di autorizzare, ai sensi dell'art. 4 e dell'art. 7 – comma 4 – della L.R. 16 febbraio 1995, n. 6, lo svolgimento in LA THUILE della manifestazione denominata «Mercatino dell'antiquariato» per il giorno 10 agosto 1999;

2) di attribuire alla manifestazione stessa la qualifica di «locale»;

3) di inserire la fiera di cui si tratta nel calendario delle manifestazioni fieristiche per l'anno 1999.

Il Comune, cui spetta la vigilanza ai sensi dell'art. 9 della L.R. 6/1995, è tenuto a verificare il corretto svolgimento della manifestazione ed in particolare il rispetto dell'art. 8 della legge citata.

Aosta, 28 settembre 1998.

L'Assessore  
FERRARIS

**Decreto 28 settembre 1998, n. 150.**

**Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione in  
Comune di MORGEX.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
ED ENERGIA

Omissis

decreta

1) di autorizzare, ai sensi dell'art. 4 e dell'art. 7 – comma 4 – della L.R. 16 febbraio 1995, n. 6, lo svolgimento in MORGEX della manifestazione denominata «Mercatino dell'usato» per il giorno 22 agosto 1999;

2) di attribuire alla manifestazione stessa la qualifica di «locale»;

3) di inserire la fiera di cui si tratta nel calendario delle manifestazioni fieristiche per l'anno 1999.

Il Comune, cui spetta la vigilanza ai sensi dell'art. 9 della L.R. 6/1995, è tenuto a verificare il corretto svolgimento del-

Piero FERRARIS

**Arrêté n° 149 du 28 septembre 1998,**

**autorisant le déroulement d'une foire dans la commune  
de LA THUILE.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT  
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

1) Le déroulement à LA THUILE, le 10 août 1999, de la foire dénommée «Mercatino dell'antiquariato» est autorisé, au sens de l'art. 4 et du quatrième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 6 du 16 février 1995.

2) La qualité de foire «locale» est attribuée à la manifestation susmentionnée.

3) La manifestation susdite est inscrite au calendrier des foires et marchés pour l'année 1999.

La commune, qui est compétente en matière de contrôle au sens de l'art. 9 de la LR n° 6/1995, est tenue de vérifier que la manifestation se déroule correctement et notamment que les dispositions de l'art. 8 de la loi susdite sont respectées.

Fait à Aoste, le 28 septembre 1998.

L'assesseur,  
Piero FERRARIS

**Arrêté n° 150 du 28 septembre 1998,**

**autorisant le déroulement d'une foire dans la commune  
de MORGEX.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT  
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

1) Le déroulement à MORGEX, le 22 août 1999, de la foire dénommée «Mercatino dell'usato» est autorisé, au sens de l'art. 4 et du quatrième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 6 du 16 février 1995.

2) La qualité de foire «locale» est attribuée à la manifestation susmentionnée.

3) La manifestation susdite est inscrite au calendrier des foires et marchés pour l'année 1999.

la manifestazione ed in particolare il rispetto dell'art. 8 della legge citata.

Aosta, 28 settembre 1998.

L'Assessore  
FERRARIS

---

---

**Decreto 28 settembre 1998, n. 151.**

**Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione in Comune di COURMAYEUR.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
ED ENERGIA

Omissis

decreta

1) di autorizzare, ai sensi dell'art. 4 e dell'art. 7 – comma 4 – della L.R. 16 febbraio 1995, n. 6, lo svolgimento in COURMAYEUR della manifestazione denominata «Fiera dell'antiquariato di Santa Margherita» per i giorni 26 luglio, 2, 9, 16 e 23 agosto 1999;

2) di attribuire alla manifestazione stessa la qualifica di «locale»;

3) di inserire le fiere di cui si tratta nel calendario delle manifestazioni fieristiche per l'anno 1999.

Il Comune, cui spetta la vigilanza ai sensi dell'art. 9 della L.R. 6/1995, è tenuto a verificare il corretto svolgimento della manifestazione ed in particolare il rispetto dell'art. 8 della legge citata.

Aosta, 28 settembre 1998.

L'Assessore  
FERRARIS

---

---

**Decreto 28 settembre 1998, n. 152.**

**Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione in Comune di SARRE.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
ED ENERGIA

Omissis

decreta

1) di autorizzare, ai sensi dell'art. 4 e dell'art. 7 – comma 4 – della L.R. 16 febbraio 1995, n. 6, lo svolgimento in SARRE della manifestazione denominata «Foire de Saint-Maurice» per il giorno 25 luglio 1999;

La commune, qui est compétente en matière de contrôle au sens de l'art. 9 de la LR n° 6/1995, est tenue de vérifier que la manifestation se déroule correctement et notamment que les dispositions de l'art. 8 de la loi susdite sont respectées.

Fait à Aoste, le 28 septembre 1998.

L'assesseur,  
Piero FERRARIS

---

---

**Arrêté n° 151 du 28 septembre 1998,**

**autorisant le déroulement d'une foire dans la commune de COURMAYEUR.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT  
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

1) Le déroulement à COURMAYEUR, les 26 juillet, 2, 9, 16 et 23 août 1999, de la foire dénommée «Fiera dell'antiquariato di Santa Margherita» est autorisé, au sens de l'art. 4 et du quatrième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 6 du 16 février 1995.

2) La qualité de foire «locale» est attribuée à la manifestation susmentionnée.

3) La manifestation susdite est inscrite au calendrier des foires et marchés pour l'année 1999.

La commune, qui est compétente en matière de contrôle au sens de l'art. 9 de la LR n° 6/1995, est tenue de vérifier que la manifestation se déroule correctement et notamment que les dispositions de l'art. 8 de la loi susdite sont respectées.

Fait à Aoste, le 28 septembre 1998.

L'assesseur,  
Piero FERRARIS

---

---

**Arrêté n° 152 du 28 septembre 1998,**

**autorisant le déroulement d'une foire dans la commune de SARRE.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT  
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

1) Le déroulement à SARRE, le 25 juillet 1999, de la foire dénommée «Foire de Saint-Maurice» est autorisé, au sens

2) di attribuire alla manifestazione stessa la qualifica di «locale»;

3) di inserire la fiera di cui si tratta nel calendario delle manifestazioni fieristiche per l'anno 1999.

Il Comune, cui spetta la vigilanza ai sensi dell'art. 9 della L.R. 6/1995, è tenuto a verificare il corretto svolgimento della manifestazione ed in particolare il rispetto dell'art. 8 della legge citata.

Aosta, 28 settembre 1998.

L'Assessore  
FERRARIS

---

---

**Decreto 28 settembre 1998, n. 153.**

**Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione in Comune di AOSTA.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
ED ENERGIA

Omissis

decreta

1) di autorizzare, ai sensi dell'art. 4 e dell'art. 7 – comma 4 – della L.R. 16 febbraio 1995, n. 6, lo svolgimento in AOSTA della manifestazione denominata «Festival Celtique» per il periodo dal 19 al 23 agosto 1999;

2) di attribuire alla manifestazione stessa la qualifica di «locale»;

3) di inserire la fiera di cui si tratta nel calendario delle manifestazioni fieristiche per l'anno 1999.

Il Comune, cui spetta la vigilanza ai sensi dell'art. 9 della L.R. 6/1995, è tenuto a verificare il corretto svolgimento della manifestazione ed in particolare il rispetto dell'art. 8 della legge citata.

Aosta, 28 settembre 1998.

L'Assessore  
FERRARIS

---

---

**Decreto 28 settembre 1998, n. 154.**

**Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione in Comune di VERRÈS.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
ED ENERGIA

Omissis

de l'art. 4 et du quatrième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 6 du 16 février 1995.

2) La qualité de foire «locale» est attribuée à la manifestation susmentionnée.

3) La manifestation susdite est inscrite au calendrier des foires et marchés pour l'année 1999.

La commune, qui est compétente en matière de contrôle au sens de l'art. 9 de la LR n° 6/1995, est tenue de vérifier que la manifestation se déroule correctement et notamment que les dispositions de l'art. 8 de la loi susdite sont respectées.

Fait à Aoste, le 28 septembre 1998.

L'assesseur,  
Piero FERRARIS

---

---

**Arrêté n° 153 du 28 septembre 1998,**

**autorisant le déroulement d'une foire dans la commune d'AOSTE.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT  
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

1) Le déroulement à AOSTE, du 19 au 23 août 1999, de la foire dénommée «Festival Celtique» est autorisé, au sens de l'art. 4 et du quatrième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 6 du 16 février 1995.

2) La qualité de foire «locale» est attribuée à la manifestation susmentionnée.

3) La manifestation susdite est inscrite au calendrier des foires et marchés pour l'année 1999.

La commune, qui est compétente en matière de contrôle au sens de l'art. 9 de la LR n° 6/1995, est tenue de vérifier que la manifestation se déroule correctement et notamment que les dispositions de l'art. 8 de la loi susdite sont respectées.

Fait à Aoste, le 28 septembre 1998.

L'assesseur,  
Piero FERRARIS

---

---

**Arrêté n° 154 du 28 septembre 1998,**

**autorisant le déroulement de foires dans la commune de VERRÈS.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT  
ET À L'ÉNERGIE

decreta

1) di autorizzare, ai sensi dell'art. 4 e dell'art. 7 – comma 4 – della L.R. 16 febbraio 1995, n. 6, lo svolgimento in VERRÈS della manifestazione denominata «Fiera del bestiame» per i giorni 1° marzo, 12 aprile, 29 maggio, 4 ottobre, 6 e 29 novembre 1999;

2) di attribuire alla manifestazione stessa la qualifica di «locale»;

3) di inserire le fiere di cui si tratta nel calendario delle manifestazioni fieristiche per l'anno 1999.

Il Comune, cui spetta la vigilanza ai sensi dell'art. 9 della L.R. 6/1995, è tenuto a verificare il corretto svolgimento della manifestazione ed in particolare il rispetto dell'art. 8 della legge citata.

Aosta, 28 settembre 1998.

L'Assessore  
FERRARIS

---

---

**Decreto 28 settembre 1998, n. 155.**

**Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione in Comune di BRUSSON.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
ED ENERGIA

Omissis

decreta

1) di autorizzare, ai sensi dell'art. 4 e dell'art. 7 – comma 4 – della L.R. 16 febbraio 1995, n. 6, lo svolgimento in BRUSSON della manifestazione denominata «Fiera del bestiame» per i giorni 6 aprile, 23 settembre e 23 ottobre 1999;

2) di attribuire alla manifestazione stessa la qualifica di «locale»;

3) di inserire le fiere di cui si tratta nel calendario delle manifestazioni fieristiche per l'anno 1999.

Il Comune, cui spetta la vigilanza ai sensi dell'art. 9 della L.R. 6/1995, è tenuto a verificare il corretto svolgimento della manifestazione ed in particolare il rispetto dell'art. 8 della legge citata.

Aosta, 28 settembre 1998.

L'Assessore  
FERRARIS

Omissis  
arrête

1) Le déroulement à VERRÈS, les 1<sup>er</sup> mars, 12 avril, 29 mai, 4 octobre, 6 et 29 novembre 1999, de foires aux bestiaux est autorisé, au sens de l'art. 4 et du quatrième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 6 du 16 février 1995.

2) La qualité de foires «locales» est attribuée aux manifestations susmentionnées.

3) Les manifestations susdites sont inscrites au calendrier des foires et marchés pour l'année 1999.

La commune, qui est compétente en matière de contrôle au sens de l'art. 9 de la LR n° 6/1995, est tenue de vérifier que les manifestations se déroulent correctement et notamment que les dispositions de l'art. 8 de la loi susdite sont respectées.

Fait à Aoste, le 28 septembre 1998.

L'assesseur,  
Piero FERRARIS

---

---

**Arrêté n° 155 du 28 septembre 1998,**

**autorisant le déroulement de foires dans la commune de BRUSSON.**

L'ASSESSUR RÉGIONAL  
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT  
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

1) Le déroulement à BRUSSON, les 6 avril, 23 septembre et 23 octobre 1999, de foires aux bestiaux est autorisé, au sens de l'art. 4 et du quatrième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 6 du 16 février 1995.

2) La qualité de foires «locales» est attribuée aux manifestations susmentionnées.

3) Les manifestations susdites sont inscrites au calendrier des foires et marchés pour l'année 1999.

La commune, qui est compétente en matière de contrôle au sens de l'art. 9 de la LR n° 6/1995, est tenue de vérifier que les manifestations se déroulent correctement et notamment que les dispositions de l'art. 8 de la loi susdite sont respectées.

Fait à Aoste, le 28 septembre 1998.

L'assesseur,

**Decreto 28 settembre 1998, n. 156.**

**Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione in  
Comune di DOUES.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
ED ENERGIA

Omissis

decreta

1) di autorizzare, ai sensi dell'art. 4 e dell'art. 7 – comma 4 – della L.R. 16 febbraio 1995, n. 6, lo svolgimento in DOUES della manifestazione denominata «Fiera del bestiame» per il giorno 22 ottobre 1999;

2) di attribuire alla manifestazione stessa la qualifica di «locale»;

3) di inserire la fiera di cui si tratta nel calendario delle manifestazioni fieristiche per l'anno 1999.

Il Comune, cui spetta la vigilanza ai sensi dell'art. 9 della L.R. 6/1995, è tenuto a verificare il corretto svolgimento della manifestazione ed in particolare il rispetto dell'art. 8 della legge citata.

Aosta, 28 settembre 1998.

L'Assessore  
FERRARIS

**Decreto 28 settembre 1998, n. 157.**

**Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione in  
Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
ED ENERGIA

Omissis

decreta

1) di autorizzare, ai sensi dell'art. 4 e dell'art. 7 – comma 4 – della L.R. 16 febbraio 1995, n. 6, lo svolgimento in GRESSONEY-SAINT-JEAN della manifestazione denominata «Fiera del bestiame» per il giorno 3 ottobre 1999;

2) di attribuire alla manifestazione stessa la qualifica di «locale»;

3) di inserire la fiera di cui si tratta nel calendario delle manifestazioni fieristiche per l'anno 1999.

Il Comune, cui spetta la vigilanza ai sensi dell'art. 9 della L.R. 6/1995, è tenuto a verificare il corretto svolgimento del-

Piero FERRARIS

**Arrêté n° 156 du 28 septembre 1998,**

**autorisant le déroulement d'une foire dans la commune  
de DOUES.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT  
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

1) Le déroulement à DOUES, le 22 octobre 1999, d'une foire aux bestiaux est autorisé, au sens de l'art. 4 et du quatrième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 6 du 16 février 1995.

2) La qualité de foire «locale» est attribuée à la manifestation susmentionnée.

3) La manifestation susdite est inscrite au calendrier des foires et marchés pour l'année 1999.

La commune, qui est compétente en matière de contrôle au sens de l'art. 9 de la LR n° 6/1995, est tenue de vérifier que la manifestation se déroule correctement et notamment que les dispositions de l'art. 8 de la loi susdite sont respectées.

Fait à Aoste, le 28 septembre 1998.

L'assesseur,  
Piero FERRARIS

**Arrêté n° 157 du 28 septembre 1998,**

**autorisant le déroulement d'une foire dans la commune  
de GRESSONEY-SAINT-JEAN.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT  
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

1) Le déroulement à GRESSONEY-SAINT-JEAN, le 3 octobre 1999, d'une foire aux bestiaux est autorisé, au sens de l'art. 4 et du quatrième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 6 du 16 février 1995.

2) La qualité de foire «locale» est attribuée à la manifestation susmentionnée.

3) La manifestation susdite est inscrite au calendrier des foires et marchés pour l'année 1999.



la manifestazione ed in particolare il rispetto dell'art. 8 della legge citata.

Aosta, 28 settembre 1998.

L'Assessore  
FERRARIS

---

---

**Decreto 28 settembre 1998, n. 158.**

**Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione in Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
ED ENERGIA

Omissis

decreta

1) di autorizzare, ai sensi dell'art. 4 e dell'art. 7 – comma 4 – della L.R. 16 febbraio 1995, n. 6, lo svolgimento in PRÉ-SAINT-DIDIER della manifestazione denominata «Fiera dell'artigianato valdostano non tradizionale» per il giorno 5 settembre 1999;

2) di attribuire alla manifestazione stessa la qualifica di «locale»;

3) di inserire la fiera di cui si tratta nel calendario delle manifestazioni fieristiche per l'anno 1999.

Il Comune, cui spetta la vigilanza ai sensi dell'art. 9 della L.R. 6/1995, è tenuto a verificare il corretto svolgimento della manifestazione ed in particolare il rispetto dell'art. 8 della legge citata.

Aosta, 28 settembre 1998.

L'Assessore  
FERRARIS

---

---

**Decreto 28 settembre 1998, n. 159.**

**Autorizzazione allo svolgimento di manifestazioni in Comune di PONT-SAINT-MARTIN.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
ED ENERGIA

Omissis

decreta

1) di autorizzare, ai sensi dell'art. 4 e dell'art. 7 – comma 4 – della L.R. 16 febbraio 1995, n. 6, lo svolgimento in PONT-SAINT-MARTIN delle manifestazioni denominate «Fiera

La commune, qui est compétente en matière de contrôle au sens de l'art. 9 de la LR n° 6/1995, est tenue de vérifier que la manifestation se déroule correctement et notamment que les dispositions de l'art. 8 de la loi susdite sont respectées.

Fait à Aoste, le 28 septembre 1998.

L'assesseur,  
Piero FERRARIS

---

---

**Arrêté n° 158 du 28 septembre 1998,**

**autorisant le déroulement d'une foire dans la commune de PRÉ-SAINT-DIDIER.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT  
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

1) Le déroulement à PRÉ-SAINT-DIDIER, le 5 septembre 1999, de la foire dénommée «Fiera dell'artigianato valdostano non tradizionale» est autorisé, au sens de l'art. 4 et du quatrième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 6 du 16 février 1995.

2) La qualité de foire «locale» est attribuée à la manifestation susmentionnée.

3) La manifestation susdite est inscrite au calendrier des foires et marchés pour l'année 1999.

La commune, qui est compétente en matière de contrôle au sens de l'art. 9 de la LR n° 6/1995, est tenue de vérifier que la manifestation se déroule correctement et notamment que les dispositions de l'art. 8 de la loi susdite sont respectées.

Fait à Aoste, le 28 septembre 1998.

L'assesseur,  
Piero FERRARIS

---

---

**Arrêté n° 159 du 28 septembre 1998,**

**autorisant le déroulement de foires dans la commune de PONT-SAINT-MARTIN.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT  
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

1) Le déroulement à PONT-SAINT-MARTIN de foires aux bestiaux – le 19 mai et les 12 et 24 novembre 1999 – ain-

del bestiame» per i giorni 19 maggio, 12 e 24 novembre e «Mercà del ghet» per i giorni: 11 luglio e 8 agosto 1999;

2) di attribuire alle manifestazioni stesse la qualifica di «locale»;

3) di inserire le fiere di cui si tratta nel calendario delle manifestazioni fieristiche per l'anno 1999.

Il Comune, cui spetta la vigilanza ai sensi dell'art. 9 della L.R. 6/1995, è tenuto a verificare il corretto svolgimento delle manifestazioni ed in particolare il rispetto dell'art. 8 della legge citata.

Aosta, 28 settembre 1998.

L'Assessore  
FERRARIS

---

---

**Decreto 28 settembre 1998, n. 160.**

**Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione in Comune di VERRÈS.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
ED ENERGIA

Omissis

decreta

1) di autorizzare, ai sensi dell'art. 4 e dell'art. 7 – comma 4 – della L.R. 16 febbraio 1995, n. 6, lo svolgimento in VERRÈS della manifestazione denominata «Mercatino dell'occasione e dello scambio» per i giorni: 30 maggio, 4 luglio, 1° agosto, 5 settembre e 5 dicembre 1999;

2) di attribuire alla manifestazione stessa la qualifica di «locale»;

3) di inserire la fiera di cui si tratta nel calendario delle manifestazioni fieristiche per l'anno 1999.

Il Comune, cui spetta la vigilanza ai sensi dell'art. 9 della L.R. 6/1995, è tenuto a verificare il corretto svolgimento della manifestazione ed in particolare il rispetto dell'art. 8 della legge citata.

Aosta, 28 settembre 1998.

L'Assessore  
FERRARIS

---

---

**Decreto 28 settembre 1998, n. 161.**

**Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione in Comune di VERRÈS.**

si que de la foire dénommée «Mercà del ghet», – les 11 juillet et 8 août 1999 – est autorisé, au sens de l'art. 4 et du quatrième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 6 du 16 février 1995.

2) La qualité de foires «locales» est attribuée aux manifestations susmentionnées.

3) Les manifestations susdites sont inscrites au calendrier des foires et marchés pour l'année 1999.

La commune, qui est compétente en matière de contrôle au sens de l'art. 9 de la LR n° 6/1995, est tenue de vérifier que les manifestations se déroulent correctement et notamment que les dispositions de l'art. 8 de la loi susdite sont respectées.

Fait à Aoste, le 28 septembre 1998.

L'assesseur,  
Piero FERRARIS

---

---

**Arrêté n° 160 du 28 septembre 1998,**

**autorisant le déroulement d'une foire dans la commune de VERRÈS.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT  
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

1) Le déroulement à VERRÈS, les 30 mai, 4 juillet, 1<sup>er</sup> août, 5 septembre et 5 décembre 1999, de la foire dénommée «Mercatino dell'occasione e dello scambio» est autorisé, au sens de l'art. 4 et du quatrième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 6 du 16 février 1995.

2) La qualité de foire «locale» est attribuée à la manifestation susmentionnée.

3) La manifestation susdite est inscrite au calendrier des foires et marchés pour l'année 1999.

La commune, qui est compétente en matière de contrôle au sens de l'art. 9 de la LR n° 6/1995, est tenue de vérifier que la manifestation se déroule correctement et notamment que les dispositions de l'art. 8 de la loi susdite sont respectées.

Fait à Aoste, le 28 septembre 1998.

L'assesseur,  
Piero FERRARIS

---

---

**Arrêté n° 161 du 28 septembre 1998,**

**autorisant le déroulement d'une foire dans la commune**

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
ED ENERGIA

Omissis

decreta

1) di autorizzare, ai sensi dell'art. 4 e dell'art. 7 – comma 4 – della L.R. 16 febbraio 1995, n. 6, lo svolgimento in VERRÈS della manifestazione denominata «Artigianato a Verrès» per il giorno 18 luglio 1999;

2) di attribuire alla manifestazione stessa la qualifica di «locale»;

3) di inserire la fiera di cui si tratta nel calendario delle manifestazioni fieristiche per l'anno 1999.

Il Comune, cui spetta la vigilanza ai sensi dell'art. 9 della L.R. 6/1995, è tenuto a verificare il corretto svolgimento della manifestazione ed in particolare il rispetto dell'art. 8 della legge citata.

Aosta, 28 settembre 1998.

L'Assessore  
FERRARIS

**Decreto 28 settembre 1998, n. 162.**

**Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione in Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
ED ENERGIA

Omissis

decreta

1) di autorizzare, ai sensi dell'art. 4 e dell'art. 7 – comma 4 – della L.R. 16 febbraio 1995, n. 6, lo svolgimento in PRÉ-SAINT-DIDIER della manifestazione denominata «Foire des glaciers» XI edizione per il giorno 30 dicembre 1999;

2) di attribuire alla manifestazione stessa la qualifica di «locale»;

3) di inserire la fiera di cui si tratta nel calendario delle manifestazioni fieristiche per l'anno 1999.

Il Comune, cui spetta la vigilanza ai sensi dell'art. 9 della L.R. 6/1995, è tenuto a verificare il corretto svolgimento della manifestazione ed in particolare il rispetto dell'art. 8 della legge citata.

Aosta, 28 settembre 1998.

L'Assessore  
FERRARIS

**de VERRÈS.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT  
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

1) Le déroulement à VERRÈS, le 18 juillet 1999, de la foire dénommée «Artigianato a VERRÈS» est autorisé, au sens de l'art. 4 et du quatrième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 6 du 16 février 1995.

2) La qualité de foire «locale» est attribuée à la manifestation susmentionnée.

3) La manifestation susdite est inscrite au calendrier des foires et marchés pour l'année 1999.

La commune, qui est compétente en matière de contrôle au sens de l'art. 9 de la LR n° 6/1995, est tenue de vérifier que la manifestation se déroule correctement et notamment que les dispositions de l'art. 8 de la loi susdite sont respectées.

Fait à Aoste, le 28 septembre 1998.

L'assesseur,  
Piero FERRARIS

**Arrêté n° 162 du 28 septembre 1998,**

**autorisant le déroulement d'une foire dans la commune de PRÉ-SAINT-DIDIER.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT  
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

1) Le déroulement à PRÉ-SAINT-DIDIER, le 30 décembre 1999, de la XI<sup>e</sup> édition de la foire dénommée Foire des glaciers est autorisé, au sens de l'art. 4 et du quatrième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 6 du 16 février 1995.

2) La qualité de foire «locale» est attribuée à la manifestation susmentionnée.

3) La manifestation susdite est inscrite au calendrier des foires et marchés pour l'année 1999.

La commune, qui est compétente en matière de contrôle au sens de l'art. 9 de la LR n° 6/1995, est tenue de vérifier que la manifestation se déroule correctement et notamment que les dispositions de l'art. 8 de la loi susdite sont respectées.

Fait à Aoste, le 28 septembre 1998.

L'assesseur,

**Decreto 28 settembre 1998, n. 163.**

**Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione in  
Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
ED ENERGIA

Omissis

decreta

1) di autorizzare, ai sensi dell'art. 4 e dell'art. 7 – comma 4 – della L.R. 16 febbraio 1995, n. 6, lo svolgimento in RHÊMES-NOTRE-DAME della manifestazione denominata «Rencontre des artisans de la Vallée» per il giorno 19 luglio 1999;

2) di attribuire alla manifestazione stessa la qualifica di «locale»;

3) di inserire la fiera di cui si tratta nel calendario delle manifestazioni fieristiche per l'anno 1999.

Il Comune, cui spetta la vigilanza ai sensi dell'art. 9 della L.R. 6/1995, è tenuto a verificare il corretto svolgimento della manifestazione ed in particolare il rispetto dell'art. 8 della legge citata.

Aosta, 28 settembre 1998.

L'Assessore  
FERRARIS

**Decreto 28 settembre 1998, n. 164.**

**Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione in  
Comune di AYAS.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
ED ENERGIA

Omissis

decreta

1) di autorizzare, ai sensi dell'art. 4 e dell'art. 7 – comma 4 – della L.R. 16 febbraio 1995, n. 6, lo svolgimento in AYAS della manifestazione denominata «Fiera del bestiame» per i giorni 20 maggio, 14 settembre e 8 ottobre 1999;

2) di attribuire alla manifestazione stessa la qualifica di «locale»;

3) di inserire la fiera di cui si tratta nel calendario delle manifestazioni fieristiche per l'anno 1999.

Il Comune, cui spetta la vigilanza ai sensi dell'art. 9 della L.R. 6/1995, è tenuto a verificare il corretto svolgimento del-

Piero FERRARIS

**Arrêté n° 163 du 28 septembre 1998,**

**autorisant le déroulement d'une foire dans la commune  
de RHÊMES-NOTRE-DAME.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT  
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

1) Le déroulement à RHÊMES-NOTRE-DAME, le 19 juillet 1999, de la foire dénommée «Rencontre des artisans de la Vallée» est autorisé, au sens de l'art. 4 et du quatrième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 6 du 16 février 1995.

2) La qualité de foire «locale» est attribuée à la manifestation susmentionnée.

3) La manifestation susdite est inscrite au calendrier des foires et marchés pour l'année 1999.

La commune, qui est compétente en matière de contrôle au sens de l'art. 9 de la LR n° 6/1995, est tenue de vérifier que la manifestation se déroule correctement et notamment que les dispositions de l'art. 8 de la loi susdite sont respectées.

Fait à Aoste, le 28 septembre 1998.

L'assesseur,  
Piero FERRARIS

**Arrêté n° 164 du 28 septembre 1998,**

**autorisant le déroulement de foires dans la commune  
d'AYAS.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT  
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

1) Le déroulement à AYAS, les 20 mai, 14 septembre et 8 octobre 1999, de foires aux bestiaux est autorisé, au sens de l'art. 4 et du quatrième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 6 du 16 février 1995.

2) La qualité de foires «locales» est attribuée aux manifestations susmentionnées.

3) Les manifestations susdites sont inscrites au calendrier des foires et marchés pour l'année 1999.

la manifestazione ed in particolare il rispetto dell'art. 8 della legge citata.

Aosta, 28 settembre 1998.

L'Assessore  
FERRARIS

---

---

**Decreto 28 settembre 1998, n. 165.**

**Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione in Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
ED ENERGIA

Omissis

decreta

1) di autorizzare, ai sensi dell'art. 4 e dell'art. 7 – comma 4 – della L.R. 16 febbraio 1995, n. 6, lo svolgimento in PRÉ-SAINT-DIDIER della manifestazione denominata «Foire de la Valdigne» – XVII edizione – per il giorno 22 agosto 1999;

2) di attribuire alla manifestazione stessa la qualifica di «locale»;

3) di inserire la fiera di cui si tratta nel calendario delle manifestazioni fieristiche per l'anno 1999.

Il Comune, cui spetta la vigilanza ai sensi dell'art. 9 della L.R. 6/1995, è tenuto a verificare il corretto svolgimento della manifestazione ed in particolare il rispetto dell'art. 8 della legge citata.

Aosta, 28 settembre 1998.

L'Assessore  
FERRARIS

---

---

**Decreto 28 settembre 1998, n. 166.**

**Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione in Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
ED ENERGIA

Omissis

decreta

1) di autorizzare, ai sensi dell'art. 4 e dell'art. 7 – comma 4 – della L.R. 16 febbraio 1995, n. 6, lo svolgimento in CHALLAND-SAINT-ANSELME della manifestazione denominata «Travail di Veillà» per il giorno 1° agosto 1999;

La commune, qui est compétente en matière de contrôle au sens de l'art. 9 de la LR n° 6/1995, est tenue de vérifier que les manifestations se déroulent correctement et notamment que les dispositions de l'art. 8 de la loi susdite sont respectées.

Fait à Aoste, le 28 septembre 1998.

L'assesseur,  
Piero FERRARIS

---

---

**Arrêté n° 165 du 28 septembre 1998,**

**autorisant le déroulement d'une foire dans la commune de PRÉ-SAINT-DIDIER.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT  
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

1) Le déroulement à PRÉ-SAINT-DIDIER, le 22 août 1999, de la XVII<sup>e</sup> édition de la foire dénommée Foire de la Valdigne est autorisé, au sens de l'art. 4 et du quatrième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 6 du 16 février 1995.

2) La qualité de foire «locale» est attribuée à la manifestation susmentionnée.

3) La manifestation susdite est inscrite au calendrier des foires et marchés pour l'année 1999.

La commune, qui est compétente en matière de contrôle au sens de l'art. 9 de la LR n° 6/1995, est tenue de vérifier que la manifestation se déroule correctement et notamment que les dispositions de l'art. 8 de la loi susdite sont respectées.

Fait à Aoste, le 28 septembre 1998.

L'assesseur,  
Piero FERRARIS

---

---

**Arrêté n° 166 du 28 septembre 1998,**

**autorisant le déroulement d'une foire dans la commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT  
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

1) Le déroulement à CHALLAND-SAINT-ANSELME, le 1<sup>er</sup> août 1999, de la foire dénommée «Travail di Veillà» est



2) di attribuire alla manifestazione stessa la qualifica di «locale»;

3) di inserire la fiera di cui si tratta nel calendario delle manifestazioni fieristiche per l'anno 1999.

Il Comune, cui spetta la vigilanza ai sensi dell'art. 9 della L.R. 6/1995, è tenuto a verificare il corretto svolgimento della manifestazione ed in particolare il rispetto dell'art. 8 della legge citata.

Aosta, 28 settembre 1998.

L'Assessore  
FERRARIS

---

---

**Decreto 28 settembre 1998, n. 167.**

**Autorizzazione allo svolgimento di manifestazioni fieristiche in Comune di SAINT-CHRISTOPHE.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
ED ENERGIA

Omissis

decreta

1) di autorizzare, ai sensi dell'art. 4 e dell'art. 7 – comma 4 – della L.R. 16 febbraio 1995, n. 6, lo svolgimento in SAINT-CHRISTOPHE delle manifestazioni fieristiche denominate «Expo della Valle d'Aosta – Fiera di Primavera» per il periodo dal 12 al 20 giugno 1999 e «Expo della Valle d'Aosta – Fiera d'Autunno» per il periodo dal 27 novembre al 5 dicembre 1999;

2) di attribuire alle manifestazioni stesse la qualifica di «regionale»;

3) di inserire la fiera di cui si tratta nel calendario delle manifestazioni fieristiche per l'anno 1999.

Il Comune, cui spetta la vigilanza ai sensi dell'art. 9 della L.R. 6/1995, è tenuto a verificare il corretto svolgimento della manifestazione ed in particolare il rispetto dell'art. 8 della legge citata.

Aosta, 28 settembre 1998.

L'Assessore  
FERRARIS

---

---

**Decreto 28 settembre 1998, n. 168.**

**Autorizzazione allo svolgimento di manifestazioni fieristiche in Comune di AOSTA.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
ED ENERGIA

autorisé, au sens de l'art. 4 et du quatrième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 6 du 16 février 1995.

2) La qualité de foire «locale» est attribuée à la manifestation susmentionnée.

3) La manifestation susdite est inscrite au calendrier des foires et marchés pour l'année 1999.

La commune, qui est compétente en matière de contrôle au sens de l'art. 9 de la LR n° 6/1995, est tenue de vérifier que la manifestation se déroule correctement et notamment que les dispositions de l'art. 8 de la loi susdite sont respectées.

Fait à Aoste, le 28 septembre 1998.

L'assesseur,  
Piero FERRARIS

---

---

**Arrêté n° 167 du 28 septembre 1998,**

**autorisant le déroulement de foires dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT  
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

1) Le déroulement à SAINT-CHRISTOPHE, du 12 au 20 juin 1999, de la foire dénommée «Expo della Valle d'Aosta – Fiera di Primavera» et, du 27 novembre au 5 décembre 1999, de la foire dénommée «Expo della Valle d'Aosta – Fiera d'Autunno» est autorisé, au sens de l'art. 4 et du quatrième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 6 du 16 février 1995.

2) La qualité de foires «régionales» est attribuée aux manifestations susmentionnées.

3) Les manifestations susdites sont inscrites au calendrier des foires et marchés pour l'année 1999.

La commune, qui est compétente en matière de contrôle au sens de l'art. 9 de la LR n° 6/1995, est tenue de vérifier que les manifestations se déroulent correctement et notamment que les dispositions de l'art. 8 de la loi susdite sont respectées.

Fait à Aoste, le 28 septembre 1998.

L'assesseur,  
Piero FERRARIS

---

---

**Arrêté n° 168 du 28 septembre 1998,**

**autorisant le déroulement de foires dans la commune d'AOSTE.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL

Omissis

decreta

1) di autorizzare, ai sensi dell'art. 4 e dell'art. 7 – comma 4 – della L.R. 16 febbraio 1995, n. 6, lo svolgimento in AOSTA delle manifestazioni fieristiche denominate:

- «Mercatino di AOSTA – Pasqua» per il periodo dal 2 al 6 aprile 1999;
- «Mercatino di AOSTA – Ferragosto» per il periodo dal 23 luglio all'8 agosto 1999;
- «Mercatino di AOSTA – Natale» per il periodo dal 16 al 31 dicembre 1999;
- «4<sup>a</sup> mostra mercato dell'antiquariato città di AOSTA» per il periodo dal 25 al 31 agosto 1999;

2) di attribuire alle manifestazioni stesse la qualifica di «locale»;

3) di inserire le fiere di cui si tratta nel calendario delle manifestazioni fieristiche per l'anno 1999.

Il Comune, cui spetta la vigilanza ai sensi dell'art. 9 della L.R. 6/1995, è tenuto a verificare il corretto svolgimento della manifestazione ed in particolare il rispetto dell'art. 8 della legge citata.

Aosta, 28 settembre 1998.

L'Assessore  
FERRARIS

**Decreto 1° ottobre 1998, n. 171.**

**Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione in Comune di AOSTA.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
ED ENERGIA

Omissis

decreta

1) di autorizzare, ai sensi dell'art. 4 e dell'art. 7 – comma 4 – della L.R. 16 febbraio 1995, n. 6, lo svolgimento in AOSTA della manifestazione fieristica di artigianato valdostano denominata «999<sup>a</sup> Fiera di Sant'Orso» per i giorni 30 e 31 gennaio 1999;

2) di attribuire alla manifestazione stessa la qualifica di «regionale»;

3) di inserire la fiera di cui si tratta nel calendario delle manifestazioni fieristiche per l'anno 1999.

Aosta, 1° ottobre 1998.

L'Assessore  
FERRARIS

À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT  
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

1) Le déroulement à AOSTE, des foires indiquées ci-après est autorisé, au sens de l'art. 4 et du quatrième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 6 du 16 février 1995 :

- «Mercatino di AOSTA – Pasqua», du 2 au 6 avril 1999 ;
- «Mercatino di AOSTA – Ferragosto», du 23 juillet au 8 août 1999 ;
- «Mercatino di AOSTA – Natale», du 16 au 31 décembre 1999 ;
- «4<sup>a</sup> mostra mercato dell'antiquariato città di AOSTA», du 25 au 31 août 1999.

2) La qualité de foires «locales» est attribuée aux manifestations susmentionnées.

3) Les manifestations susdites sont inscrites au calendrier des foires et marchés pour l'année 1999.

La commune, qui est compétente en matière de contrôle au sens de l'art. 9 de la LR n° 6/1995, est tenue de vérifier que les manifestations se déroulent correctement et notamment que les dispositions de l'art. 8 de la loi susdite sont respectées.

Fait à Aoste, le 28 septembre 1998.

L'assesseur,  
Piero FERRARIS

**Arrêté n° 171 du 1<sup>er</sup> octobre 1998,**

**autorisant le déroulement d'une foire dans la commune d'AOSTE.**

L'ASSESSUR RÉGIONAL  
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT  
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

1) Le déroulement à AOSTE, les 30 et 31 janvier 1999, de la 999<sup>e</sup> Foire de Saint-Ours est autorisé, au sens de l'art. 4 et du quatrième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 6 du 16 février 1995.

2) La qualité de foire «régionale» est attribuée à la manifestation susmentionnée.

3) La manifestation susdite est inscrite au calendrier des foires et marchés pour l'année 1999.

Fait à Aoste, le 1<sup>er</sup> octobre 1998.

**Decreto 1° ottobre 1998, n. 172.**

**Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione in  
Comune di SAINT-VINCENT.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
ED ENERGIA

Omissis

decreta

1) di autorizzare, ai sensi dell'art. 4 e dell'art. 7 – comma 4 – della L.R. 16 febbraio 1995, n. 6, lo svolgimento in SAINT-VINCENT della manifestazione denominata «Mercatino degli articoli da collezione e del regalo storico» per i giorni: 19 e 27 dicembre 1999;

2) di attribuire alle manifestazioni stesse la qualifica di «locale»;

3) di inserire le fiere di cui si tratta nel calendario delle manifestazioni fieristiche per l'anno 1999.

Il Comune, cui spetta la vigilanza ai sensi dell'art. 9 della L.R. 6/1995, è tenuto a verificare il corretto svolgimento della manifestazione ed in particolare il rispetto dell'art. 8 della legge citata.

Aosta, 1° ottobre 1998.

L'Assessore  
FERRARIS

**Decreto 1° ottobre 1998, n. 173.**

**Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione in  
Comune di SAINT-VINCENT.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
ED ENERGIA

Omissis

decreta

1) di autorizzare, ai sensi dell'art. 4 e dell'art. 7 – comma 4 – della L.R. 16 febbraio 1995, n. 6, lo svolgimento in SAINT-VINCENT della manifestazione denominata «Mercatino degli articoli da collezione e del regalo storico» per i giorni: 3 aprile, 5 maggio, 19 giugno, 17 luglio, 14 agosto, 21 agosto, 18 settembre, 16 ottobre e 18 dicembre 1999;

2) di attribuire alle manifestazioni stesse la qualifica di «locale»;

3) di inserire le fiere di cui si tratta nel calendario delle manifestazioni fieristiche per l'anno 1999.

L'assesseur,  
Piero FERRARIS

~~Arrêté n° 172 du 1<sup>er</sup> octobre 1998,~~

**autorisant le déroulement d'une foire dans la commune  
de SAINT-VINCENT.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT  
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

1) Le déroulement à SAINT-VINCENT, les 19 et 27 décembre 1998, de la foire dénommée «Mercatino degli articoli da collezione e del regalo storico» est autorisé, au sens de l'art. 4 et du quatrième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 6 du 16 février 1995.

2) La qualité de foire «locale» est attribuée à la manifestation susmentionnée.

3) La manifestation susdite est inscrite au calendrier des foires et marchés pour l'année 1999.

La commune, qui est compétente en matière de contrôle au sens de l'art. 9 de la LR n° 6/1995, est tenue de vérifier que la manifestation se déroule correctement et notamment que les dispositions de l'art. 8 de la loi susdite sont respectées.

Fait à Aoste, le 1<sup>er</sup> octobre 1998.

L'assesseur,  
Piero FERRARIS

**Arrêté n° 173 du 1<sup>er</sup> octobre 1998,**

**autorisant le déroulement d'une foire dans la commune  
de SAINT-VINCENT.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT  
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

1) Le déroulement à SAINT-VINCENT, les 3 avril, 15 mai, 19 juin, 17 juillet, 14 août, 21 août, 18 septembre, 16 octobre et 18 décembre 1999, de la foire dénommée «Mercatino degli articoli da collezione e del regalo storico» est autorisé, au sens de l'art. 4 et du quatrième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 6 du 16 février 1995.

2) La qualité de foire «locale» est attribuée à la manifestation susmentionnée.

Il Comune, cui spetta la vigilanza ai sensi dell'art. 9 della L.R. 6/1995, è tenuto a verificare il corretto svolgimento della manifestazione ed in particolare il rispetto dell'art. 8 della legge citata.

Aosta, 1° ottobre 1998.

L'Assessore  
FERRARIS

---

---

**Decreto 1° ottobre 1998, n. 174.**

**Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione in Comune di SAINT-NICOLAS.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
ED ENERGIA

Omissis

decreta

1) di autorizzare, ai sensi dell'art. 4 e dell'art. 7 – comma 4 – della L.R. 16 febbraio 1995, n. 6, lo svolgimento in SAINT-NICOLAS della manifestazione denominata «Fiera Mercatino degli artigiani» per il giorno 12 settembre 1999;

2) di attribuire alla manifestazione stessa la qualifica di «locale»;

3) di inserire la fiera di cui si tratta nel calendario delle manifestazioni fieristiche per l'anno 1999.

Il Comune, cui spetta la vigilanza ai sensi dell'art. 9 della L.R. 6/1995, è tenuto a verificare il corretto svolgimento della manifestazione ed in particolare il rispetto dell'art. 8 della legge citata.

Aosta, 1° ottobre 1998.

L'Assessore  
FERRARIS

---

---

**Decreto 1° ottobre 1998, n. 175.**

**Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione in Comune di GRESSAN.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
ED ENERGIA

Omissis

decreta

1) di autorizzare, ai sensi dell'art. 4 e dell'art. 7 – comma 4 – della L.R. 16 febbraio 1995, n. 6, lo svolgimento in GRESSAN della manifestazione denominata «Feta de pomme» per i giorni 9 e 10 ottobre 1999;

3) La manifestation susdite est inscrite au calendrier des foires et marchés pour l'année 1999.

La commune, qui est compétente en matière de contrôle au sens de l'art. 9 de la LR n° 6/1995, est tenue de vérifier que la manifestation se déroule correctement et notamment que les dispositions de l'art. 8 de la loi susdite sont respectées.

Fait à Aoste, le 1<sup>er</sup> octobre 1998.

L'assesseur,  
Piero FERRARIS

---

---

**Arrêté n° 174 du 1<sup>er</sup> octobre 1998,**

**autorisant le déroulement d'une foire dans la commune de SAINT-NICOLAS.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT  
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

1) Le déroulement à SAINT-NICOLAS, le 12 septembre 1999, de la foire dénommée «Fiera-Mercatino degli artigiani» est autorisé, au sens de l'art. 4 et du quatrième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 6 du 16 février 1995.

2) La qualité de foire «locale» est attribuée à la manifestation susmentionnée.

3) La manifestation susdite est inscrite au calendrier des foires et marchés pour l'année 1999.

La commune, qui est compétente en matière de contrôle au sens de l'art. 9 de la LR n° 6/1995, est tenue de vérifier que la manifestation se déroule correctement et notamment que les dispositions de l'art. 8 de la loi susdite sont respectées.

Fait à Aoste, le 1<sup>er</sup> octobre 1998.

L'assesseur,  
Piero FERRARIS

---

---

**Arrêté n° 175 du 1<sup>er</sup> octobre 1998,**

**autorisant le déroulement d'une foire dans la commune de GRESSAN.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT  
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

1) Le déroulement à GRESSAN, les 9 et 10 octobre 1999, de la foire dénommée «Fita di pomme» est autorisé, au sens

2) di attribuire alla manifestazione stessa la qualifica di «locale»;

3) di inserire la fiera di cui si tratta nel calendario delle manifestazioni fieristiche per l'anno 1999.

Il Comune, cui spetta la vigilanza ai sensi dell'art. 9 della L.R. 6/1995, è tenuto a verificare il corretto svolgimento della manifestazione ed in particolare il rispetto dell'art. 8 della legge citata.

Aosta, 1° ottobre 1998.

L'Assessore  
FERRARIS

---

---

**Decreto 18 novembre 1998, n. 199.**

**Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione in Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
ED ENERGIA

Omissis

decreta

1) di autorizzare, ai sensi dell'art. 4 e dell'art. 7 – comma 4 – della L.R. 16 febbraio 1995, n. 6, lo svolgimento in ANTEY-SAINT-ANDRÉ della manifestazione fieristica denominata «V<sup>a</sup> Fiera del Legno» per il giorno 15 agosto 1999;

2) di attribuire alla manifestazione stessa la qualifica di «regionale»;

3) di inserire la fiera di cui si tratta nel calendario delle manifestazioni fieristiche per l'anno 1999.

Il Comune, cui spetta la vigilanza ai sensi dell'art. 9 della L.R. 6/1995, è tenuto a verificare il corretto svolgimento della manifestazione ed in particolare il rispetto dell'art. 8 della legge citata.

Aosta, 18 novembre 1998.

L'Assessore  
FERRARIS

---

---

**Decreto 18 novembre 1998, n. 200.**

**Autorizzazione allo svolgimento di una manifestazione in Comune di GIGNOD.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
ED ENERGIA

Omissis

de l'art. 4 et du quatrième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 6 du 16 février 1995.

2) La qualité de foire «locale» est attribuée à la manifestation susmentionnée.

3) La manifestation susdite est inscrite au calendrier des foires et marchés pour l'année 1999.

La commune, qui est compétente en matière de contrôle au sens de l'art. 9 de la LR n° 6/1995, est tenue de vérifier que la manifestation se déroule correctement et notamment que les dispositions de l'art. 8 de la loi susdite sont respectées.

Fait à Aoste, le 1<sup>er</sup> octobre 1998.

L'assesseur,  
Piero FERRARIS

---

---

**Arrêté n° 199 du 18 novembre 1998,**

**autorisant le déroulement d'une foire dans la commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT  
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

1) Le déroulement à ANTEY-SAINT-ANDRÉ, le 15 août 1999, de la foire dénommée «V<sup>a</sup> Fiera del Legno» est autorisé, au sens de l'art. 4 et du quatrième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 6 du 16 février 1995.

2) La qualité de foire «régionale» est attribuée à la manifestation susmentionnée.

3) La manifestation susdite est inscrite au calendrier des foires et marchés pour l'année 1999.

La commune, qui est compétente en matière de contrôle au sens de l'art. 9 de la LR n° 6/1995, est tenue de vérifier que la manifestation se déroule correctement et notamment que les dispositions de l'art. 8 de la loi susdite sont respectées.

Fait à Aoste, le 18 novembre 1998.

L'assesseur,  
Piero FERRARIS

---

---

**Arrêté n° 200 du 18 novembre 1998,**

**autorisant le déroulement d'une foire dans la commune de GIGNOD.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT  
ET À L'ÉNERGIE



decreta

1) di autorizzare, ai sensi dell'art. 4 e dell'art. 7 – comma 4 – della L.R. 16 febbraio 1995, n. 6, lo svolgimento in GIGNOD della manifestazione denominata «Mostra mercato dell'artigianato tipico e dell'antiquariato» per il giorno 8 agosto 1999;

2) di attribuire alla manifestazione stessa la qualifica di «locale»;

3) di inserire la fiera di cui si tratta nel calendario delle manifestazioni fieristiche per l'anno 1999.

Il Comune, cui spetta la vigilanza ai sensi dell'art. 9 della L.R. 6/1995, è tenuto a verificare il corretto svolgimento della manifestazione ed in particolare il rispetto dell'art. 8 della legge citata.

Aosta, 18 novembre 1998.

L'Assessore  
FERRARIS

---

---

**ASSESSORATO  
TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI**

**Decreto 2 dicembre 1998, n. 36.**

**Sostituzione membri della Commissione consultiva regionale.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI

Omissis

decreta

1) Di nominare il Dott. Alberico JANNEL membro effettivo in seno alla Commissione consultiva regionale per i servizi pubblici non di linea, di cui all'art. 4 della legge regionale 9 agosto 1994, n. 42, in sostituzione della Dott.ssa Nadia PETTERLE;

2) di nominare il Dott. Riccardo JANS membro supplente in seno alla Commissione consultiva regionale per i servizi pubblici non di linea, di cui all'art. 4 della legge regionale 9 agosto 1994, n. 42, in sostituzione della Sig.ra Paola IPPOLITO;

3) di incaricare la Direzione Trasporti dell'Assessorato Regionale Turismo, Sport, Commercio e Trasporti, di provvedere alla notifica del presente decreto agli interessati e di curarne la sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta.

Saint-Christophe, 2 dicembre 1998.

L'Assessore  
LAVOYER

Omissis  
arrête

1) Le déroulement à GIGNOD, le 8 août 1999, de la foire dénommée «Mostra mercato dell'artigianato tipico e dell'antiquariato» est autorisé, au sens de l'art. 4 et du quatrième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 6 du 16 février 1995.

2) La qualité de foire «locale» est attribuée à la manifestation susmentionnée.

3) La manifestation susdite est inscrite au calendrier des foires et marchés pour l'année 1999.

La commune, qui est compétente en matière de contrôle au sens de l'art. 9 de la LR n° 6/1995, est tenue de vérifier que la manifestation se déroule correctement et notamment que les dispositions de l'art. 8 de la loi susdite sont respectées.

Fait à Aoste, le 18 novembre 1998.

L'assesseur,  
Piero FERRARIS

---

---

**ASSESSORAT  
DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCE  
ET DES TRANSPORTS**

**Arrêté n° 36 du 2 décembre 1998,**

**portant remplacement de membres de la Commission consultative régionale.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCE  
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

1) M. Alberico JANNEL est nommé membre titulaire de la Commission consultative régionale pour les services publics non réguliers visée à l'art. 4 de la loi régionale n° 42 du 9 août 1994, en remplacement de Mme Nadia PETTERLE ;

2) M. Riccardo JANS est nommé membre suppléant de la Commission consultative régionale pour les services publics non réguliers visée à l'art. 4 de la loi régionale n° 42 du 9 août 1994, en remplacement de Mme Paola IPPOLITO ;

3) La Direction des transports de l'Assessorat régional du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargée de notifier le présent arrêté aux personnes concernées et de veiller à sa publication au Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste.

Fait à Saint-Christophe, le 2 décembre 1998.

L'assesseur,

**Decreto 4 dicembre 1998, n. 37.**

**Variazione denominazione scuola di sci.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI

Omissis

decreta

la denominazione della Scuola di Sci Champoluc 2000 – Coop, a r.l., già autorizzata all'apertura per la stagione 1998/99, è modificata in «SCUOLA SCI CHAMPOLUC».

La direzione promozione e sviluppo attività turistiche e sportive è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 4 dicembre 1998.

L'Assessore  
LAVOYER

**Decreto 11 dicembre 1998, n. 38.**

**Commissione tecnico-consultiva per le piste di sci – L.R. 17 marzo 1992, n. 9.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI

Omissis

decreta

la Commissione tecnico-consultiva per le piste di sci, prevista dalla legge regionale 17 marzo 1992, n. 9, è così composta:

- a) il direttore della promozione e sviluppo attività turistiche e sportive, dell'Assessorato del turismo, sport, commercio e trasporti, dott. Paolo FERRAZZIN, con funzioni di coordinatore, o suo delegato;
- b) il direttore della Direzione urbanistica, dell'Assessorato del Territorio, ambiente, opere pubbliche, dott.ssa Annalisa BÉTHAZ, o suo delegato,
- c) il direttore della Direzione bacini montani e difesa del suolo, dell'Assessorato del Territorio, ambiente, opere pubbliche, dott. Cristoforo CUGNOD, o suo delegato,
- d) un funzionario della direzione bacini montani e difesa del suolo, Ufficio valanghe, designato dall'Assessore regionale al Territorio, ambiente, opere pubbliche, Geom. Giorgio DEL MONTE, o suo delegato, Geom. Giovanni BARMASSE;

Claudio LAVOYER

**Arrêté n° 37 du 4 décembre 1998,**

**modifiant la dénomination d'une école de ski.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCE  
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

La dénomination de l'école de ski Champoluc 2000 Coop. a r.l. – dont l'ouverture a déjà été autorisée au titre de la saison 1998/1999 – est modifiée comme suit : «SCUOLA SCI CHAMPOLUC».

La Direction de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 4 décembre 1998.

L'assesseur,  
Claudio LAVOYER

**Arrêté n° 38 du 11 décembre 1998,**

**portant nomination de la commission technico-consultative chargée des pistes de ski, au sens de la LR n° 9 du 17 mars 1992.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCE  
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

La commission technico-consultative chargée des pistes de ski, prévue par la loi régionale n° 9 du 17 mars 1992, se compose comme suit :

- a) Le directeur de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports, M. Paolo FERRAZZIN, ou son délégué, coordinateur ;
- b) La directrice de l'urbanisme de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, Mme Annalisa BÉTHAZ, ou son délégué ;
- c) Le directeur des bassins-versants de montagne et de la protection du sol de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, M. Cristoforo CUGNOD, ou son délégué ;
- d) Un fonctionnaire de la direction des bassins-versants de montagne et de la protection du sol de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, M.

- e) il sig. Ferruccio FOURNIER o come suo delegato il Dott. Giorgio MENEL in qualità di esperti designati dall'Associazione valdostana esercenti impianti a fune;
- f) il sig. Adriano FAVRE o come suo delegato il sig. Fausto LORENZI, in qualità di rappresentanti dell'Unione valdostana guide d'alta montagna (U.V.G.A.M.);
- g) il sig. Massimo COMUNE o come suo delegato il sig. Delio JOUX in qualità di rappresentanti dell'Associazione valdostana maestri di sci (A.V.M.S.);
- h) il sig. Giuliano TRUCCO o come suo delegato il Sig. Enzo FERRO in qualità di rappresentanti del Soccorso alpino valdostano.

Il servizio infrastrutture per lo sport e il tempo libero dell'Assessorato del turismo, sport, commercio e trasporti è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 11 dicembre 1998.

L'Assessore  
LAVOYER

---

---

**Decreto 2 dicembre 1998, n. 209.**

**Iscrizione nel Registro esercenti il commercio.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI

Omissis

dispone

l'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato turismo, sport, commercio e trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, del sottoelencato soggetto:

1) CARREL Antonio

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare al soggetto sopraindicato l'avvenuta iscrizione, relativamente all'attività richiesta dallo stesso, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 2 dicembre 1998.

L'Assessore  
LAVOYER

---

---

**Decreto 2 dicembre 1998, n. 210.**

**Iscrizioni nel Registro esercenti il commercio.**

- Giorgio DEL MONTE, ou son délégué, M. Giovanni BARMASSE ;
- e) M. Ferruccio FOURNIER, ou son délégué, M. Giorgio MENEL, en qualité d'expert désigné par l'Association valdôtaine des entreprises de transports par câble ;
- f) M. Adriano FAVRE, ou son délégué, M. Fausto LORENZI, en qualité de représentant de l'Union valdôtaine des guides de hautes montagnes (UVGAM) ;
- g) M. Massimo COMUNE, ou son délégué, M. Delio JOUX, en qualité de représentant de l'Association valdôtaine des moniteurs de ski (AVMS) ;
- h) M. Giuliano TRUCCO, ou son délégué, M. Enzo FERRO, en qualité de représentant du Secours alpin valdôtain.

Le Service des infrastructures pour le sport et les loisirs de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 11 décembre 1998.

L'assesseur,  
Claudio LAVOYER

---

---

**Arrêté n° 209 du 2 décembre 1998,**

**portant immatriculation au registre du commerce.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCÉ  
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Le sujet indiqué ci-après est immatriculé au registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

1) CARREL Antonio

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier au sujet concerné ladite immatriculation, relative à l'activité ayant fait l'objet de la demande, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 2 décembre 1998.

L'assesseur,  
Claudio LAVOYER

---

---

**Arrêté n° 210 du 2 décembre 1998,**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI

Omissis

dispone

l'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato turismo, sport, commercio e trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

- 1) RIAL Paolo
- 2) MOLINARIO Monica
- 3) CHIARA S.n.c. di GRUMOLATO Roberto & C.
- 4) DIAN Davide
- 5) PEILA Erika
- 6) JUNIOR GOLD S.n.c. di Paolo GIANOTTI & C.
- 7) GIANOTTI Paolo

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 2 dicembre 1998.

L'Assessore  
LAVOYER

---

---

**Decreto 2 dicembre 1998, n. 211.**

**Cancellazioni dal Registro esercenti il commercio.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI

Omissis

dispone

la cancellazione dal Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

- 1) RIGOLLET Pierina Firmina
- 2) TRIPPINI Lorenzo
- 3) SIRNI Giovanni
- 4) MONEY S.n.c. di BERTHOD Tiziana & C.
- 5) BERTHOD Tiziana

**portant immatriculations au registre du commerce.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCÉ  
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Les sujets indiqués ci-après sont immatriculés au registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

- 1) RIAL Paolo
- 2) MOLINARIO Monica
- 3) CHIARA S.n.c. di GRUMOLATO Roberto & C.
- 4) DIAN Davide
- 5) PEILA Erika
- 6) JUNIOR GOLD S.n.c. di Paolo GIANOTTI & C.
- 7) GIANOTTI Paolo

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite immatriculation, relative aux activités ayant fait l'objet de la demande, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 2 décembre 1998.

L'assesseur,  
Claudio LAVOYER

---

---

**Arrêté n° 211 du 2 décembre 1998,**

**portant radiations du registre du commerce.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCÉ ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

la radiation du registre du commerce – institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste – des sujets suivants :

- 1) RIGOLLET Pierina Firmina
- 2) TRIPPINI Lorenzo
- 3) SIRNI Giovanni
- 4) MONEY S.n.c. di BERTHOD Tiziana & C.

6) ZANETTI Paolo

7) LO CICERO Antonio

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta cancellazione, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 2 dicembre 1998.

L'Assessore  
LAVOYER

**Decreto 2 dicembre 1998, n. 212.**

**Cancellazione dal Registro esercenti il commercio.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI

Omissis

dispone

la cancellazione dal Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato turismo, sport, commercio e trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, della società «2P S.a.s. di PIASENTE Claudio & C.», con sede legale in LA SALLE - Fraz. Villaret n. 15, per l'attività di Impresa Turistica e di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande, data la sussistenza della causa ostativa al mantenimento dell'iscrizione, ai sensi dell'art. 7, comma 1, punto 1, della legge 11.06.1971, n. 426 e dell'art. 2, comma 4, lettera a) della Legge 25.08.1991, n. 287.

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare alla società sopraindicata l'avvenuta cancellazione, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 2 dicembre 1998.

L'Assessore  
LAVOYER

**Decreto 2 dicembre 1998, n. 213.**

**Cancellazione dal Registro esercenti il commercio.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI

Omissis

dispone

5) BERTHOD Tiziana

6) ZANETTI Paolo

7) LO CICERO Antonio

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite radiation, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 2 décembre 1998.

L'assesseur,  
Claudio LAVOYER

**Arrêté n° 212 du 2 décembre 1998,**

**portant radiation du registre du commerce.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERC  
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

La radiation du registre du commerce - institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste - de la société «2P sas di PIASENTE Claudio & C.», ayant son siège social à LA SALLE - 15, hameau de Villaret, pour l'activité d'entreprise touristique et de vente au public d'aliments et de boissons, étant donné que la cause qui empêche le maintien de l'immatriculation subsiste, au sens du point 1) du premier alinéa de l'art. 7 de la loi n° 426 du 11 juin 1971 et de la lettre a) du quatrième alinéa de l'art. 2 de la loi n° 287 du 25 août 1991.

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier à la société concernée ladite radiation, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 2 décembre 1998.

L'assesseur,  
Claudio LAVOYER

**Arrêté n° 213 du 2 décembre 1998,**

**portant radiation du registre du commerce.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERC  
ET AUX TRANSPORTS

Omissis



la cancellazione dal Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato turismo, sport, commercio e trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, del Sig. PIASENTE Claudio, per l'attività di Impresa Turistica e di commercio al minuto e all'ingrosso, data la sussistenza della causa ostantiva al mantenimento dell'iscrizione, ai sensi dell'art. 7, comma 1, punto 1, della legge 11.06.1971, n. 426.

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare al soggetto sopraindicato l'avvenuta cancellazione, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 2 dicembre 1998.

L'Assessore  
LAVOYER

---

---

**Decreto 4 dicembre 1998, n. 215.**

**Diniego di iscrizione nel Registro esercenti il commercio.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI

Omissis

dispone

di respingere la domanda di iscrizione nel Registro esercenti il commercio, del Sig. CELESTINO Dario, per l'attività di commercio al minuto, in quanto priva della documentazione attestante l'assolvimento degli obblighi scolastici, di cui all'art. 4, lettera b, della legge 11.06.1971, n. 426.

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare al soggetto sopraindicato il diniego di iscrizione, relativamente all'attività richiesta dal medesimo, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 4 dicembre 1998.

L'Assessore  
LAVOYER

---

---

**Decreto 7 dicembre 1998, n. 216.**

**Cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI

Omissis

dispone

arrête

La radiation du registre du commerce – institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste – de M. Claudio PIASENTE pour l'activité d'entreprise touristique et de vente au détail et en gros, étant donné que la cause qui empêche le maintien de l'immatriculation subsiste, au sens du point 1) du premier alinéa de l'art. 7 de la loi n° 426 du 11 juin 1971.

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier au sujet concerné ladite radiation, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 2 décembre 1998.

L'assesseur,  
Claudio LAVOYER

---

---

**Arrêté n° 215 du 4 décembre 1998,**

**portant rejet d'une demande d'immatriculation au registre du commerce.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCÉ  
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

La demande d'immatriculation au registre du commerce déposée par M. Dario CELESTINO pour l'activité de vente au détail est rejetée étant donné qu'elle n'est pas assortie du certificat de scolarité obligatoire, au sens de la lettre b) de l'art. 4 de la loi n° 426 du 11 juin 1971.

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier au sujet concerné ledit rejet, relatif à l'activité ayant fait l'objet de la demande, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 4 décembre 1998.

L'assesseur,  
Claudio LAVOYER

---

---

**Arrêté n° 216 du 7 décembre 1998,**

**portant radiation du registre du commerce.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCÉ ET AUX TRANSPORTS

la cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, della Sig.ra NOGARÉ Marinella, per l'attività di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande, data la sussistenza della causa ostativa al mantenimento dell'iscrizione ai sensi dall'art. 2, comma 4, lettera a) della legge 25.08.1991, n. 287.

Manda all'Ufficio per la tenuta del Registro esercenti il Commercio di notificare al soggetto sopraindicato l'avvenuta cancellazione, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 7 dicembre 1998.

L'Assessore  
LAVOYER

---

---

**Decreto 7 dicembre 1998, n. 217.**

**Cancellazioni dal Registro esercenti il commercio.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI

Omissis

dispone

la cancellazione dal Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottolencati soggetti:

- 1) GROSSO Carla
- 2) NELVA STELLIO Maurizia

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro Esercenti il Commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta cancellazione, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma della Valle d'Aosta.

Aosta, 7 dicembre 1998.

L'Assessore  
LAVOYER

---

---

**Decreto 7 dicembre 1998, n. 218.**

**Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI

Omissis

arrête

La radiation du registre du commerce – institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste – de Mme Marinella NOGARÉ pour l'activité de vente au public d'aliments et de boissons, étant donné que la cause qui empêche le maintien de l'immatriculation subsiste, au sens de la lettre a) du quatrième alinéa de l'art. 2 de la loi n° 287 du 25 août 1991.

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier au sujet concerné ladite radiation, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 7 décembre 1998.

L'assesseur,  
Claudio LAVOYER

---

---

**Arrêté n° 217 du 7 décembre 1998,**

**portant radiations du registre du commerce.**

L'ASSESSUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCE  
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

La radiation du registre du commerce – institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste – des sujets indiqués ci-après :

- 1) GROSSO Carla
- 2) NELVA STELLIO Maurizia

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite radiation, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 7 décembre 1998.

L'assesseur,  
Claudio LAVOYER

---

---

**Arrêté n° 218 du 7 décembre 1998,**

**portant immatriculations au registre du commerce.**

Omissis

dispone

l'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, istituito presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

- 1) MARTINET Sandro
- 2) MAPPELLI Davide
- 3) LA COGNENTSÉ di MAPPELLI e C. S.a.s.
- 4) BAZAR PILA di VIERIN M. & C. S.a.s.
- 5) ANGIARI Piera

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 7 dicembre 1998.

L'Assessore  
LAVOYER

---

---

## ATTI VARI

### GIUNTA REGIONALE

#### Deliberazione 9 novembre 1998, n. 3990.

**Autorizzazione alla «Società consortile idroenergia», alla libera circolazione, in regime di autoconsumo, tra le aziende aderenti alla Società medesima, dell'energia elettrica autoprodotta a mezzo dell'impianto «Champagne II» di proprietà della «Compagnia valdostana delle acque S.p.A.», ai sensi dell'art. 23 della Legge statale n. 9/1991.**

#### LA GIUNTA REGIONALE

Vista la legge 9 gennaio 1991, n. 9, recante «Norme per l'attuazione del nuovo Piano energetico nazionale: aspetti istituzionali, centrali idroelettriche ed elettrodotti, idrocarburi e geotermia, autoproduzione e disposizioni fiscali», e successive modificazioni ed integrazioni;

Visto in particolare l'art. 23 della citata legge n. 9/91, che consente, tra l'altro, la libera circolazione dell'energia elettrica prodotta a mezzo di fonti rinnovabili e assimilate all'interno di consorzi e società consortili di imprese, aziende speciali degli enti locali, limitatamente ad esigenze di autoproduzione, previa autorizzazione del Ministro dell'industria, del commercio e dell'artigianato, rilasciabi-

## L'ASSESSOR REGIONAL AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Les sujets indiqués ci-après sont immatriculés au registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

- 1) MARTINET Sandro
- 2) MAPPELLI Davide
- 3) LA COGNENTSÉ di MAPPELLI e C. S.a.s.
- 4) BAZAR PILA di VIERIN M. & C. S.a.s.
- 5) ANGIARI Paola

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite immatriculation, relative aux activités ayant fait l'objet de la demande, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 7 décembre 1998.

L'assesseur,  
Claudio LAVOYER

---

---

## ACTES DIVERS

### GOVERNEMENT RÉGIONAL

#### Délibération n° 3990 du 9 novembre 1998,

**autorisant la «Société consortile idroenergia» à faire circuler librement, en régime d'autoconsommation, entre les entreprises qui la composent, l'énergie électrique produite par l'installation «Champagne II», propriété de la «Compagnia valdostana delle acque Spa», aux termes de l'art. 23 de la loi de l'État n° 9/1991.**

#### LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la loi n° 9 du 9 janvier 1991 complétée et modifiée portant dispositions d'application du nouveau plan national de l'énergie : aspects institutionnels, centrales hydroélectriques et lignes électriques, hydrocarbures et géothermie, autoproduction et dispositions fiscales ;

Vu notamment l'art. 23 de la loi n° 9/1991, qui permet, entre autres, la libre circulation de l'énergie électrique produite par les sources renouvelables et assimilées à l'intérieur des consortiums et des sociétés consortiales d'entreprises,

le sulla base di criteri di economicità e di valutazione delle esigenze produttive;

Visto il DPR 27 dicembre 1985, n. 1142, recante «Trasferimento alla Regione Valle d'Aosta delle funzioni in materia di industria, commercio, annona e utilizzazione delle miniere», che trasferisce alla Regione Valle d'Aosta le funzioni amministrative in materia di industria esercitate nel territorio regionale da organi dello Stato, ivi comprese, tra l'altro, le funzioni concernenti la produzione e la trasformazione di energia, le attività di ricerca, coltivazione, utilizzazione, ritrattamento e trasporto di materie prime e di energia;

Richiamata la deliberazione n. 2642 in data 31 luglio 1998 (revisione della struttura organizzativa dei servizi della Giunta regionale – configurazione delle strutture di primo, secondo e terzo livello);

Richiamata, altresì, la deliberazione n. 1919 in data 1° giugno 1998 (determinazione dei termini entro cui debbono essere conclusi i procedimenti amministrativi di competenza del Servizio energia dell'Assessorato dell'industria, artigianato ed energia, in applicazione della legge regionale 6 settembre 1991, n. 59);

Dato atto che, sulla base di quanto sopra richiamato, la Regione Valle d'Aosta è titolare delle funzioni amministrative di cui al soprarichiamato art. 23 della legge n. 9/91;

Vista l'istanza documentata del 3 aprile 1998, con la quale la «Società consortile a responsabilità limitata IDROENERGIA» chiede, ai sensi dell'art. 23 della citata legge n. 9/91, l'autorizzazione alla libera circolazione di energia elettrica, in regime di autoconsumo, tra le trentasette aziende valdostane aderenti alla Società consortile medesima;

Visto l'atto costitutivo in data 2 ottobre 1996, atto n. 125412/38282 notaio Guido MARCOZ – con il quale le soprarichiamate aziende valdostane hanno costituito il consorzio denominato «IDROENERGIA Società consortile a responsabilità limitata» – e successivi atti di cessione di quote della Società medesima;

Visto il contratto di affitto di azienda, stipulato in data 20 febbraio 1997, con il quale la «Compagnia Valdostana delle acque S.p.A.» cede in affitto alla «Società consortile a responsabilità limitata IDROENERGIA» l'impianto di produzione di energia elettrica denominato «Champagne II», sito in VILLENEUVE, con potenza nominale di concessione di 21.622,6 kW;

Considerato che l'impianto sopramenzionato risulta – secondo i criteri indicati nel provvedimento del Comitato Interministeriale Prezzi n. 6 del 29 aprile 1992, e successive modificazioni ed integrazioni – alimentato da fonte rinnovabile di energia, come individuata in base alla tipologia di cui all'art. 1, comma 3, della legge 9 gennaio 1991, n. 10 (norme per l'attuazione del Piano energetico nazionale in materia di uso razionale dell'energia, di risparmio energetico e di sviluppo delle fonti rinnovabili di energia);

des agences spéciales des collectivités locales, exclusivement pour des exigences d'autoproduction, sur autorisation du ministre de l'industrie, du commerce et de l'artisanat, délivrée d'après des critères de rendement et d'évaluation des exigences de la production ;

Vu le DPR n° 1142 du 27 décembre 1985 portant transfert à la Région autonome Vallée d'Aoste des fonctions en matière d'industrie, de commerce, d'approvisionnement en denrées alimentaires et d'utilisation des mines, qui attribue à la Région Vallée d'Aoste les fonctions administratives en matière d'industrie exercées sur le territoire régional par des organes de l'État, y compris, entre autres, les fonctions concernant la production et la transformation de l'énergie et les activités de recherche, d'exploitation, d'utilisation, de retraitement et de transport des matières premières et de l'énergie ;

Rappelant la délibération n° 2642 du 31 juillet 1998 portant révision de l'organisation des services du Gouvernement régional et définition des structures de direction du premier, du deuxième et du troisième niveau ;

Rappelant également la délibération n° 1919 du 1<sup>er</sup> juin 1998 portant détermination des délais d'achèvement des procédures administratives relevant du Service de l'énergie de l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie, en application de la loi régionale n° 59 du 6 septembre 1991 ;

Considérant que, sur la base des dispositions susmentionnées, la Région Vallée d'Aoste est titulaire des fonctions administratives visées à l'art. 23 de la loi n° 9/1991 ;

Vu la lettre du 3 avril 1998, assortie de la documentation nécessaire, par laquelle la «Société consortile a responsabilité limitée IDROENERGIA» demande, aux termes de l'art. 23 de la loi n° 9/1991, l'autorisation à l'effet de faire circuler librement l'énergie électrique, en régime d'autoconsommation, entre les trente-sept entreprises valdôtaines qui composent ladite société consortile ;

Vu l'acte notarié n° 125412/38282 du 2 octobre 1996, rédigé par le notaire Guido MARCOZ, par lequel les entreprises valdôtaines susmentionnées ont constitué le consortium dénommé «IDROENERGIA Società consortile a responsabilité limitée» et les actes suivants par lesquels des quote-parts de ladite société ont été cédées ;

Vu le bail signé le 20 février 1997, par lequel la «Compagnia Valdostana delle acque Spa» a loué à la «Société consortile a responsabilité limitée IDROENERGIA» l'installation hydroélectrique dénommée «Champagne II», sise à VILLENEUVE, d'une puissance nominale relative à la concession de 21 622 ,6 kW ;

Considérant que l'installation susdite est alimentée par une source d'énergie renouvelable – conformément aux critères visés à la délibération du Comité interministériel des prix n° 6 du 29 avril 1992, complétée et modifiée – telle qu'elle est déterminée sur la base de la typologie visée au 3<sup>e</sup> alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi n° 10 du 9 janvier 1991 (Dispo-

Considerato che la libera circolazione, all'interno della «Società consortile IDROENERGIA», dell'energia elettrica autoprodotta è utile e funzionale rispetto alle esigenze produttive dei soggetti costituenti la Società consortile medesima e risponde a criteri di economicità generale, come risulta dall'istruttoria effettuata dai competenti uffici dell'Assessorato dell'industria, artigianato ed energia;

Fermo restando l'obbligo di cessione delle eventuali eccedenze di energia elettrica prodotte dall'impianto idroelettrico interessato, secondo quanto previsto dall'art. 22 della legge n. 9/91 e dai provvedimenti di questo attuativi;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 4853 in data 30 dicembre 1997 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1998 e per il triennio 1998/2000, con l'attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati di disposizioni applicative, nonché la circolare n. 2 in data 15 gennaio 1998 (prot. n. 861/5 FIN);

Richiamati, infine, i decreti legislativi n. 320/1994 e n. 44/1998;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Capo del Servizio energia dell'Assessorato dell'industria, artigianato ed energia, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1 - lett. e), e 59, comma 2, della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45, sulla legittimità della presente deliberazione;

Su proposta dell'Assessore all'industria, artigianato ed energia, Piero FERRARIS;

Ad unanimità di voti favorevoli,

delibera

1) di autorizzare la «Società consortile a responsabilità limitata IDROENERGIA», ai sensi dell'art. 23 della legge 9 gennaio 1991, n. 9, alla libera circolazione, in regime di autoconsumo, tra le aziende aderenti alla Società medesima, dell'energia elettrica autoprodotta a mezzo dell'impianto di proprietà della «Compagnia valdostana delle acque S.p.A.», denominato «Champagne II», sito in VILLENEUVE;

2) di stabilire che la «Società consortile a responsabilità limitata IDROENERGIA» dovrà comunicare all'Assessorato dell'industria, artigianato ed energia ogni modifica alle situazioni di fatto e di diritto richiamate nelle premesse della presente deliberazione, anche ai fini dell'eventuale autorizzazione.

---

**Deliberazione 30 novembre 1998, n. 4309.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 1998 e modifica della deliberazione di Giunta n. 4853 del 30 dicembre 1997.**

Omissis

situations d'application du plan national de l'énergie en matière d'utilisation rationnelle de l'énergie, d'économies d'énergie et de développement des sources d'énergie renouvelables);

Considérant que la libre circulation à l'intérieur de la «Société consortile IDROENERGIA» de l'énergie électrique qu'elle produit est utile et fonctionnelle par rapport aux exigences productives des sujets qui composent ladite société consortile et répond à des critères d'économie générale, comme il appert de l'instruction effectuée par les bureaux de l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie;

Sans préjudice de l'obligation de céder les excédents de l'énergie électrique produite par l'installation concernée, conformément aux dispositions de l'art. 22 de la loi n° 9/1991 et de ses normes d'application;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 4853 du 30 décembre 1997 portant approbation du budget de gestion 1998 et du budget pluriannuel 1998/2000, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ainsi que la circulaire n° 2 du 15 janvier 1998, réf. n° 861/5 FIN;

Rappelant les décrets législatifs n° 320/1994 et n° 44/1998;

Vu l'avis favorable exprimé par le chef du Service de l'énergie de l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie, aux termes des dispositions combinées de la lettre e) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 13 et du 2<sup>e</sup> alinéa de l'art. 59 de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération;

Sur proposition de l'assesseur à l'industrie, à l'artisanat et à l'énergie, Piero FERRARIS;

À l'unanimité,

délibère

1) La «Société consortile a responsabilité limitée IDROENERGIA» est autorisée à faire circuler librement, en régime d'autoconsommation, entre les entreprises qui la composent, l'énergie électrique produite par l'installation «Champagne II», sise à Villeneuve, propriété de la «Compagnie valdostana delle acque spa», aux termes de l'art. 23 de la loi de l'État n° 9 du 9 janvier 1991;

2) La «Société consortile a responsabilité limitée IDROENERGIA» est tenue de communiquer à l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie toutes modifications des situations de fait et de droit visées au préambule de la présente délibération, en vue, entre autres, de toute autorisation éventuellement nécessaire.

---

**Délibération n° 4309 du 30 novembre 1998,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 1998 pour les dépenses obligatoires et modification de la délibération du Gouvernement régional n° 4853 du 30**



LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, sia in termini di competenza che in termini di cassa, della somma di 420.000.000 (quattrocentoventimilioni), dallo stanziamento del capitolo 69340 («Fondo di riserva per le spese obbligatorie») della parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del seguente capitolo di spesa del bilancio medesimo:

Cap. 20485 «Spese contrattuali ed oneri a carico della Regione: registrazione atti, bolli, diritti, pubbliche affissioni ed inserzioni.»

L. 20.000.000;

Cap. 33100 «Spese per tributi fondiari, imposte e tasse.»

L. 400.000.000;

2) di modificare l'allegato al provvedimento di Giunta n. 4853 del 30 dicembre 1997 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1998 e per il triennio 1998/2000, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

- «Servizio attività contrattuale e patrimoniale»
- Ob. 062201
- Cap. 20485

Dett. 4456 «Spese notarili - vendita all'asta.»

L. 20.000.000;

- «Direzione Casa da Gioco»
- Ob. 013001
- Cap. 33100

Dett. 328 «Tasse, imposte e tributi.»

L. 400.000.000;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

**Deliberazione 30 novembre 1998, n. 4310.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 1998.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

**décembre 1997.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Est approuvé le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de 420 000 000 L (quatre cent vingt millions) des crédits inscrits au chapitre 69340 («Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires») de la partie dépenses du budget prévisionnel 1998 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget :

Chap. 20485 «Dépenses contractuelles et autres frais à la charge de la Région : enregistrement des actes, timbres, droits divers, affichages publics et annonces»

20 000 000 L

Chap. 33100 «Dépenses pour taxes foncières, impôts et droits divers»

400 000 000 L

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4853 du 30 décembre 1997, portant adoption du budget de gestion 1998 et du budget pluriannuel 1998/2000, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée comme suit :

- «Service des contrats et du patrimoine»
- Obj. 062201
- Chap. 20485

Dét. 4456 «Frais de notaire – vente aux enchères»

20 000 000 L

- «Direction de la maison de jeu»
- Obj. 013001
- Chap. 33100

Dét. 328 «Taxes, impôts et droits»

400 000 000 L

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

---

**Délibération n° 4310 du 30 novembre 1998,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 1998.**

Omissis	Omissis
delibera	LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL
	Omissis
1) di approvare il prelievo della somma di 3.476.889.180 (tremiliardiquattrocentosettantaseimilionioctocentoottanta-novemilacentoottanta) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottolencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:	délibère
1) Sont approuvés le prélèvement de 3 476 889 180 L (trois milliards quatre cent soixante-seize millions huit cent quatre-vingt-neuf mille cent quatre-vingts) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 1998 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget :	
Cap. 20501 «Trasferimenti finanziari senza vincolo di destinazione a favore dei comuni.» L. 2.337.100.000;	Chap. 20501 «Virement aux communes de ressources sans destination obligatoire» 2 337 100 000 L ;
Cap. 20681 «Contributi ad enti e ad associazioni culturali ed educative per manifestazioni ed iniziative culturali e scientifiche.» L. 127.789.180;	Chap. 20681 «Subventions à des organismes et à des associations culturelles et éducatives destinées à des manifestations et initiatives culturelles et scientifiques» 127 789 180 L ;
Cap. 39600 «Spese per la gestione dei giardini alpini.» L. 13.000.000;	Chap. 39600 «Dépenses pour la gestion des jardins alpins» 13 000 000 L ;
Cap. 40840 «Spese per il personale del corpo valdostano dei vigili del fuoco volontari, esercitazioni, corsi, divulgazione e manifestazioni.» L. 10.000.000;	Chap. 40840 «Dépenses pour les personnels du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers volontaires, pour les exercices, les cours, la publicité et les manifestations» 10 000 000 L ;
Cap. 46460 «Contributi a enti cooperativi per operazioni d'investimento di avvio attività e per nuovi investimenti.» L. 24.000.000;	Chap. 46460 «Concours au démarrage des entreprises coopératives et à leurs investissements ultérieurs» 24 000 000 L ;
Cap. 56920 «Spese per il funzionamento del sistema bibliotecario regionale.» L. 34.000.000;	Chap. 56920 «Dépenses pour le fonctionnement du système régional des bibliothèques» 34 000 000 L
Cap. 57260 «Contributi ad enti e ad associazioni culturali ed educative per manifestazioni ed iniziative culturali e scientifiche» L. 10.000.000;	Chap. 57260 «Subventions à des organismes et à des associations culturelles et éducatives destinées à des manifestations et initiatives culturelles et scientifiques» 10 000 000 L
Cap. 58610 «Contributi ai comuni per l'assistenza ai minori presso colonie estive, marine e montane.» L. 438.000.000;	Chap. 58610 «Financements aux communes pour l'assistance aux mineurs dans les colonies de vacances d'été, à la mer et à la montagne» 438 000 000 L
Cap. 59900 «Trasferimenti all'Unità Sanitaria Locale per il finanziamento delle spese correnti.» L. 150.000.000;	Chap. 59900 «Transfert de crédits en faveur de l'unité sanitaire locale pour le financement des dépenses ordinaires» 150 000 000 L
Cap. 62580 «Contributo al comune di Fénis per la gestione della pista regionale di slittino in frazione Combasse.» L. 22.000.000;	Chap. 62580 «Financement à la commune de Fénis pour la

Cap. 63500 «Contributi per la costruzione e la ricostruzione del manto di copertura dei tetti in lose di pietra.»  
L. 311.000.000;

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 30 novembre 1998, n. 4311.**

**Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, con prelievo di somma dal fondo di riserva.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, sia in termini di competenza che in termini di cassa, le seguenti variazioni alla parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998:

*in diminuzione*

Cap. 69400 «Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (Spese di investimento).»  
L. 2.142.853.950;

Totale in diminuzione L. 2.142.853.950;

*in aumento*

Cap. 21160 «Spese per il recupero funzionale di sentieri e la valorizzazione delle connesse preesistenze infrastrutturali a valere sul fondo regionale.»  
L. 10.149.020;

Cap. 21170 «Spese per la costruzione o adeguamento di strade a valere sul fondo regionale investimenti occupazione.»  
L. 54.967.220;

Cap. 21180 «Spese per la costruzione o adeguamento di reti fognarie interne, collettori fognari e impianti di depurazione a valere sul fondo regionale investimenti occupazione.»  
L. 899.954.210;

Cap. 41720 «Contributi nel settore del miglioramento fondiario 01 viabilità rurale 02 irrigazione 03 acquedotti rurali 04 messa a coltura e miglio-

gestion de la piste régionale de luge situé au hameau de Combasse»

22 000 000 L

Chap. 63500 «Subventions pour la construction et la reconstruction de toitures en lauzes»

311 000 000 L

2) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 4311 du 30 novembre 1998,**

**portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 1998 de la Région mentionnées ci-après :

*diminution :*

Chap. 69400 «Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement)»  
2 142 853 950 L

Total diminution 2 142 853 950 L

*augmentation :*

Chap. 21160 «Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la remise en état de sentiers et la valorisation des infrastructures y afférentes»  
10 149 020 L

Chap. 21170 «Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la construction ou le réaménagement de routes»  
54 967 220 L

Chap. 21180 «Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la construction et la mise aux normes de réseaux d'égouts internes, de collecteurs d'égouts et d'installations d'épuration»  
899 954 210 L

	ramento terreni agricoli 05 produzioni agricole locali pregiate 06 energia da fonti rinnovabili 07 elettrificazione rurale.»	
		L. 50.150.000;
Cap. 49510	«Trasferimenti finanziari al comune di Valtournenche sui fondi assegnati dallo Stato per l'attuazione del progetto intersettoriale »Val Marmore - impianto di depurazione reflui e bonifica discarica".»	
		L. 1.127.633.500;
	Totale in aumento	<u>L. 2.142.853.950;</u>

2°) di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio secondo il sottoriportato elenco che costituisce aggiornamento degli interventi di cui all'allegato al provvedimento di Giunta n. 4853 del 30 dicembre 1997 recante «Approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1998 e triennio 1998/2000, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative»:

– «Direzione promozione sviluppo agricolo»:

Cap. 41720		
Rich. 7672 (n.i.)		
Ob. 142003	Contributo a favore di ditte varie per le opere di miglioramento fondiario a fabbricati rurali ai sensi della legge regionale 06.07.1984, n. 30 - d.g. n. 3475 del 09.04.1993- d.g. n. 442 e d.g. n. 443 del 28.01.1994	
		L. 50.150.000;

– «Direzione della forestazione»:

Cap. 21160		
Rich. 7673 (n.i.)		
Ob. 151004	Programma di interventi, per l'anno 1991, di cui alla legge regionale 18 agosto 1986, n. 51 (FRIO) e successive modificazioni, per il triennio 1989/91 - Sistemazione sentieri e connesse preesistenze in comune di Arvier - d.g. n. 5714 del 14.06.1991	
		L. 113.000;

Cap. 21160		
Rich. 7674 (n.i.)		
Ob. 151004	Programma di interventi, per l'anno 1991, di cui alla legge regionale 18 agosto 1986, n. 51 (FRIO) e successive modificazioni, per il triennio 1989/91 - Ripristino di sentieri della comunità montana (all'interno del P.N.G.P.) - d.g. n. 5714 del 14.06.1991	
		L. 7.217.100;

Chap. 41720	«Subventions dans le secteur de l'amélioration foncière. 01 alpages et bâtiments ruraux, 02 voirie rurale, 03 arrosage, 04 réseaux ruraux de distribution des eaux 05 mise en culture et amélioration des terrains agricoles, 06 productions locales de qualité, 07 énergie provenant de sources renouvelables, 08 électrification rurale»	
		50 150 000 L

Chap. 49510	«Virements à la commune de Valtournenche de crédits provenant des fonds attribués par l'État pour la réalisation du projet intersectoriel Val Marmore - station d'épuration des eaux usées et remise en état de la décharge»	
		1 127 633 500 L ;
Total augmentation		<u>2 142 853 950 L ;</u>

2) Les engagements de dépenses déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres compétents selon la liste indiquées ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4853 du 30 décembre 1997 portant adoption du budget de gestion 1998 et du budget pluriannuel 1998/2000, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application :

– «Direction de la mise en valeur et de l'essor de l'agriculture» :

Chap. 41720		
Dét. 7672 n.i.		
Obj. 142003	«Subventions à des propriétaire divers pour des travaux dans le secteur de l'amélioration foncière, relatifs notamment à des bâtiments ruraux, au sens de la LR n° 30 du 6 juillet 1984 modifiée» – DG n° 3475 du 9 avril 1993 – DG n° 442 et DG n° 443 du 28 janvier 1994	
		50 150 000 L

– «Direction des forêts» :

Chap. 21160		
Dét. 7673 n.i.		
Obj. 151004	«Plan des interventions FRIO 1989/1991 au sens de la LR n° 51 du 18 août 1986 modifiée (1991). Remise en état des sentiers et valorisation des infrastructures y afférentes, dans la commune d'Arvier» – DG n° 5714 du 14 juin 1991	
		113 000 L

Chap. 21160		
Dét. 7674 n.i.		
Obj. 151004	«Plan des interventions FRIO 1989/1991 au sens de la LR n° 51 du 18 août 1986 modifiée (1991). Remise en état des sentiers de la communauté de montagne (à l'intérieur du	

Cap. 21160  
Rich. 7675 (n.i.)  
Ob. 151004 Spese per la realizzazione di interventi inclusi nei programmi FRIO per il triennio 1992/94 - Ripristino sentieri in Pollein - d.g. n. 645 del 28.01.1994  
L. 1.375.920;

Cap. 21160  
Rich. 7676 (n.i.)  
Ob. 151004 Programma di intervento FRIO per il triennio 1990/92 - Ripristino sentieri e del Rû de Charbonnière in Avise - d.g. n. 1205 del 03.02.1992  
L. 1.443.000;

- «Direzione viabilità»:

Cap. 21170  
Rich. 7677 (n.i.)  
Ob. 162004 Programma di interventi FRIO di cui alla L.R. 51/1986 e successive modificazioni per il triennio 1993/95 nonché liquidazione dei relativi contributi per oneri progettuali agli enti locali interessati - Allargamento e sistemazione della strada comunale in fraz. Mecosse e costruzione cavalcavia in Arvier - d.g. n. 3971 del 23.04.1993  
L. 54.967.220;

- «Direzione assetto del territorio e risorse idriche»:

Cap. 21180  
Rich. 7678 (n.i.)  
Ob. 163009 Programma di interventi FRIO di cui alla L.R. 51/1986 e successive modificazioni per il triennio 1993/95 nonché liquidazione dei relativi contributi per oneri progettuali agli enti locali interessati - Costruzione impianto fognario di Gressoney La Trinité e Gressoney Saint Jean - 2° lotto da Zem Christz et Perlotoa - d.g. n. 3971 del 23.04.1993  
L. 11.016.000;

Cap. 21180  
Rich. 7679 (n.i.)  
Ob. 163009 Lavori di costruzione del collettore fognario principale da Stafal al capoluogo (1° tronco) in comune di Gressoney-La-Trinité - d.g. n. 7448 del 03.09.1993  
L. 888.938.210;

Cap. 49510  
Rich. 7680 (n.i.)  
Ob. 163009 Lavori presso l'impianto di depurazione del consorzio Aosta-Quart-St.Christophe e della legge 19.07.1993, n. 236, art. 3 per interventi di manutenzione idraulica - d.g. n. 10624 del 23.12.1994  
L. 1.127.633.500;

PNGP)» - DG n° 5714 du 14 juin 1991

7 217 100 L

Chap. 21160  
Dét. 7675 n.i.  
Obj. 151004 «Dépenses pour la réalisation d'interventions inscrites aux plans FRIO 1992/1994 - Remise en état de sentiers, dans la commune de Pollein» - DG n° 645 du 28 janvier 1994  
1 375 920 L

Chap. 21160  
Dét. 7676 n.i.  
Obj. 151004 «Plan des interventions FRIO 1990/1992. Remise en état de sentiers et du ru de Charbonnière, dans la commune d'Avise» - DG n° 1205 du 3 février 1992  
1 443 000 L

- «Direction de la voirie» :

Chap. 21170  
Dét. 7677 n.i.  
Obj. 162004 «Plan des interventions FRIO 1993/1995 au sens de la LR n° 51/1986 modifiée et liquidation des subventions y afférentes pour couvrir les dépenses relatives au projet supportées par les collectivités locales concernées. Élargissement et réaménagement de la route communale au hameau de Mecosse et construction d'un saut-de-mouton, dans la commune d'Arvier» - DG n° 3971 du 23 avril 1993  
54 967 220 L

- «Direction de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques» :

Chap. 21180  
Dét. 7678 n.i.  
Obj. 163009 «Plan des interventions FRIO 1993/1995 au sens de la LR n° 51/1986 modifiée et liquidation des subventions y afférentes pour couvrir les dépenses relatives au projet supportées par les collectivités locales concernées. Construction des égouts dans les communes de Gressoney-La-Trinité et de Gressoney-Saint-Jean - 2° lot, de Zem Christz à Perlotoa» - DG n° 3971 du 23 avril 1993  
11 016 000 L

Chap. 21180  
Dét. 7679 n.i.  
Obj. 163009 «Travaux de construction de l'égout collecteur principal de Stafal au chef-lieu (1<sup>er</sup> tronçon), dans la commune de Gressoney-La-Trinité» - DG n° 7448 du 3 septembre 1993  
888 938 210 L

Chap. 49510  
Dét. 7680 n.i.  
Obj. 163009 «Travaux d'entretien des installations hydrauliques de la station d'épuration du Consortium de Saint-Christophe, Aoste et Quart au sens de



3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

### Deliberazione 30 novembre, n. 4313.

#### Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998 per l'iscrizione di assegnazioni statali e comunitarie, con modificazione al bilancio di gestione per l'anno medesimo.

Omissis

#### LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento al bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998:

#### Parte entrata

Cap. 4615	«Fondi per lo sviluppo dei servizi per l'infanzia e l'adolescenza»	L. 886.266.610
Cap. 4660	«Fondi per l'attuazione di interventi in materia di animali di affezione e di prevenzione del randagismo»	L. 16.635.000
Cap. 5520	«Fondi per interventi di formazione continua, aggiornamento, riqualificazione e formazione professionale»	L. 331.814.000
Cap. 5535	(di nuova istituzione) Programma regionale: 2.04. Codificazione: 2.3.1. «Fondi per l'attuazione di un programma operativo di formazione professionale denominato "Parco progetti: una rete per lo sviluppo locale"»	L. 29.000.000
Cap. 9920	(di nuova istituzione) Programma regionale: 3.12. Codificazione: 3.4.1. «Fondi comunitari per l'attuazione di un programma operativo di formazione professionale denominato "Parco progetti: una rete per lo sviluppo locale"»	L. 29.000.000
Totale in aumento		<u>L. 1.292.715.610</u>

l'art. 3 de la loi n° 236 du 19 juillet 1993» –  
DG n° 10624 du 23 décembre 1994

1 127 633 500 L

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

### Délibération n° 4313 du 30 novembre 1998,

#### rectifiant le budget prévisionnel 1998 de la Région du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et par l'Union européenne et modifiant le budget de gestion au titre de la même année.

Omissis

#### LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations indiquées ci-après du budget prévisionnel 1998 de la Région :

#### Recettes

Chap. 4615	«Fonds destinés au développement des services pour l'enfance et l'adolescence»	886 266 610 L
Chap. 4660	«Fonds destinés à la réalisation d'actions afférentes aux animaux de compagnie et à la prévention de leur divagation»	16 635 000 L
Chap. 5520	«Fonds destinés à des mesures de formation continue, recyclage, reclassement et formation professionnelle»	331 814 000 L
Chap. 5535	nouveau chapitre Programme régional : 2.04. Codification : 2.3.1. «Fonds pour la réalisation du programme opérationnel de formation professionnelle dénommé "Parco progetti: una rete per lo sviluppo locale"»	29 000 000 L
Chap. 9920	nouveau chapitre Programme régional : 3.12. Codification : 3.4.1. «Fonds communautaires pour la réalisation du programme opérationnel de formation professionnelle dénommé "Parco progetti: una rete per lo sviluppo locale"»	

<i>Parte spesa</i>		29 000 000 L
Cap. 30100	«Contributi sui fondi assegnati dallo Stato ad aziende per interventi di formazione continua, aggiornamento, riqualificazione e formazione professionale» L. 331.814.000	Total augmentations 1 292 715 610 L
Cap. 30130	(di nuova istituzione) Programma regionale: 2.2.5.01. Codificazione: 1.1.1.4.2.2.6.5. «Oneri sui fondi assegnati dallo Stato e dall'Unione europea per l'attuazione di un programma operativo di formazione professionale denominato "Parco progetti: una rete per lo sviluppo locale" » L. 58.000.000	<i>Dépenses</i> Chap. 30100 «Subventions financées par des crédits alloués par l'État et octroyées à des entreprises pour des mesures de formation continue, recyclage, reclassement et formation professionnelle» 331 814 000 L
Cap. 59655	«Spese sui fondi assegnati dallo Stato per l'attuazione di interventi in materia di animali di affezione e di prevenzione del randagismo» L. 16.635.000	Chap. 30130 nouveau chapitre Programme régional : 2.2.5.01. Codification : 1.1.1.4.2.2.6.5. «Dépenses financées par des fonds affectés par l'État et par l'Union européenne pour la réalisation du programme opérationnel de formation professionnelle dénommé "Parco projets: une rete per lo sviluppo locale"» 58 000 000 L
Cap. 61760	«Spese sui fondi assegnati dallo Stato per lo sviluppo dei servizi per l'infanzia e l'adolescenza» L. 886.266.610	Chap. 59655 «Dépenses sur les fonds attribués par l'État pour la réalisation d'actions afférentes aux animaux de compagnie et à la prévention de leur divagation» 16 635 000 L
	Totale in aumento L. 1.292.715.610	Chap. 61760 «Dépenses sur des fonds attribués par l'État pour le développement des services pour l'enfance et l'adolescence» 886 266 610 L
		Total augmentations 1 292 715 610 L
<p>2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di lire 3.165.143.620.862 per la competenza e di lire 3.561.195.057.362 per la cassa;</p>		
<p>3) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 4853 in data 30 dicembre 1997, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1998 e per il triennio 1998/2000, integrando, per l'anno 1998, i sottoindicati dettagli di spesa per l'importo accanto agli stessi previsto:</p>		
Cap. 30100	Obiettivo 071003 «Interventi per l'informazione, l'orientamento professionale e la formazione professionale nel quadro del piano regionale di politica del lavoro»	Chap. 30100 Objectif 071003 «Mesures en matière d'information, d'orientation et de formation professionnelles dans le cadre du plan régional de politique de l'emploi»
Dett. 5844	(di nuova istituzione) «Azioni di formazione continua per aziende l. 236/93 - azioni 1C» L. 331.814.000	Dét. 5844 nouveau détail «Actions de formation continue destinées aux entreprises au sens de la loi n° 236/1993 – actions 1C» 331 814 000 L
Cap. 30130	Obiettivo 071003 «Interventi per l'informazione, l'orientamento professionale e la formazione professionale nel quadro del piano regionale di politica del lavoro»	Chap. 30130 Objectif 071003 «Mesures en matière d'information,

Dett. 7681	(di nuova istituzione) «P.O. Parco progetti - formazione professionale»	L. 58.000.000
Cap. 59655		
Obiettivo 092401	«Realizzazione di interventi in materia di igiene veterinaria»	
Dett. 5845	(di nuova istituzione) «Attuazione di interventi in materia di animali di affezione e di prevenzione del randagismo»	L. 16.635.000
Cap. 61760		
Obiettivo 091004	«Interventi per lo sviluppo dei servizi per l'infanzia»	
Dett. 7133	«Interventi per lo sviluppo di nuovi servizi nel campo dell'infanzia e dell'adolescenza»	L. 886.266.610

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42 - commi 1 e 5 - della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 30 novembre 1997, n. 4314.**

**Variazione dello stanziamento di capitoli di partite di giro del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998, con modificazione al bilancio di gestione per l'anno medesimo.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento dei sottoindicati capitoli di partite di giro del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998:

*Parte entrata*

Cap. 12460	«Gestione dei fondi assegnati dallo Stato per il funzionamento delle commissioni mediche locali in materia di patenti di guida»	L. 13.355.000
------------	---	---------------

*Parte spesa*

Cap. 72260	«Gestione dei fondi assegnati dallo Stato per il funzionamento delle commissioni mediche locali in materia di patenti di guida»	
------------	---	--

Dét. 7681	d'orientation et de formation professionnelles dans le cadre du plan régional de politique de l'emploi nouveau détail «P.O. "Parco progetti" - formation professionnelle»	58 000 000 L
Chap. 59655		
Objectif 092401	«Réalisation d'actions en matière d'hygiène vétérinaire»	
Dét. 5845	nouveau détail «Réalisation d'actions afférentes aux animaux de compagnie et à la prévention de leur divagation»	16 635 000 L
Chap. 61760		
Objectif 091004	«Actions visant à développer les services pour l'enfance»	
Dét. 7133	«Actions visant à mettre en place de nouveaux services pour l'enfance et l'adolescence»	886 266 610 L

4) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes des premier et cinquième alinéas de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée et complétée.

**Délibération n° 4314 du 30 novembre 1998,**

**rectifiant les crédits de chapitres de mouvements d'ordre au titre du budget prévisionnel 1998 de la Région et modifiant le budget de gestion pour la même année.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations indiquées ci-après de chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 1998 de la Région :

*Recettes*

Chap. 12460	«Gestion des fonds alloués par l'État en vue du fonctionnement des commissions médicales locales en matière de permis de conduire»	13 355 000 L
-------------	--	--------------

*Dépenses*

Chap. 72260	«Gestion des fonds alloués par l'État en vue du fonctionnement des commissions médi-	
-------------	--	--

L. 13.355.000

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di lire 3.165.156.975.862 per la competenza e di lire 3.561.208.412.362 per la cassa;

3) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 4853 in data 30 dicembre 1997, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1998 e per il triennio 1998/2000, integrando, per l'anno 1998, il sottoindicato dettaglio di spesa per l'importo accanto allo stesso previsto:

Cap. 72260

Obiettivo 092201 «Gestione delle risorse finanziarie da trasferire all'U.S.L.

Dett. 4028 «Spese per il funzionamento delle commissioni mediche locali»

L. 13.355.000

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42 - comma 5 - della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

#### Deliberazione 30 novembre 1998, n. 4372.

**Valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto di sistemazione del Ru Plan (tratto sezz. 1-32) nel Comune di DOUES, proposto dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Ru du Mont et Ru de By» di DOUES.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Ru du Mont et Ru de By» di DOUES, di sistemazione del Ru Plan (tratto sezz. 1-32) nel Comune di DOUES, per le motivazioni espresse dal Comitato Scientifico per l'Ambiente e dalla Direzione Tutela Patrimonio Culturale dell'Assessorato Istruzione e Cultura, e riportate in premessa;

2) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

#### Deliberazione 30 novembre 1998, n. 4373.

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di una pista forestale in località Runaz - Pesse del Comune di AVISE, proposto dal sig. Ivaldo DONDEYNAZ di ARNAD.**

cales locales en matière de permis de construire»

13 355 000 L

2) Suite aux rectifications visées au point précédent, le budget s'équilibre à 3 165 156 975 862 L au titre de l'exercice budgétaire et à 3 561 208 412 362 L au titre des fonds de caisse ;

3) La délibération du Gouvernement régional n° 4853 du 30 décembre 1997 - portant adoption du budget de gestion 1998 et du budget pluriannuel 1998/2000 - est modifiée par l'augmentation, au titre de 1998, des crédits inscrits au détail indiqué ci-après :

Chap. 72260

Objectif 092201 «Gestion des ressources financières qui doivent être virées à l'USL»

Dét. 4028 «Dépenses pour le fonctionnement des commissions médicales locales»

13 355 000 L

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

---

---

#### Délibération n° 4372 du 30 novembre 1998,

**portant appréciation négative de la compatibilité avec l'environnement du projet présenté par le consortium d'amélioration foncière «Ru du Mont et ru de By» de DOUES, en vue du réaménagement du ru Plan (tronçon sect. 1-32), dans la commune de DOUES.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Une appréciation négative est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet présenté par le consortium d'amélioration foncière «Ru du Mont et ru de By» de DOUES, en vue du réaménagement du ru Plan (tronçon sect. 1-32), dans la commune de DOUES, pour les raisons indiquées au préambule, exprimées par le Comité scientifique de l'environnement et par la Direction de la protection du patrimoine culturel de l'Assessorat de l'éducation et de la culture ;

2) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

---

---

#### Délibération n° 4373 du 30 novembre 1998,

**portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet proposé par M.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal sig. Ivaldo DONDEYNAZ di ARNAD, di realizzazione di una pista forestale in località Runaz – Pesse del Comune di AVISE;

2) di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti condizioni:

- prima della realizzazione dell'intervento siano presentati ai Servizi regionali competenti (Direzione Ambiente, Corpo Forestale Valdostano, Direzione Tutela Patrimonio Culturale) elaborati progettuali più definiti (in particolare le sezioni), per un nulla osta definitivo;
- poiché il sito presenta morfologia e depositi superficiali riconducibili ad un fenomeno di deformazione gravitativa di versante, durante i lavori si dovrà aver cura di non destabilizzare la copertura a grossi blocchi presente;
- al fine di mitigare gli impatti sul suolo e sottosuolo, vengano scrupolosamente attuati gli accorgimenti descritti nella perizia geologicotecnica di progetto;
- il taglio di piante su proprietà comunale dovrà essere preceduto da regolare deliberazione dell'Ente e da conseguente martellata e stima da parte del personale forestale della giurisdizione;
- nel caso di utilizzo di esplosivi, è fatto obbligo di utilizzare tecniche e cariche tali da evitare il danneggiamento della circostante vegetazione forestale provocato dall'irraggiamento di materiale lapideo;
- è fatto obbligo di rispettare tutte le prescrizioni risultanti dal punto 4 – Considerazioni conclusive e suggerimenti – della relazione geologico-tecnica a firma del Dott. Stefano DE LEO;
- considerato che per il tratto già realizzato erano state richieste delle sistemazioni con opere di ingegneria naturalistica, al fine di omogeneizzare l'intervento e di rendere coerenti i due tratti di pista, sia evitata la formazione di muri di sostegno e si prevedano in alternativa opere di sistemazione con metodi di ingegneria naturalistica;

3) di rammentare che, ai sensi dell'art. 20 del R.D. 1126/1923, la Ditta appaltatrice dovrà presentare, alla Stazione Forestale competente per giurisdizione, regolare dichiarazione di inizio lavori e copia del progetto esecutivo dell'opera; della data di inizio dei lavori dovrà anche essere dato avviso con comunicazione scritta all'Ufficio V.I.A. dell'Assesso-

**Ivaldo DONDEYNAZ d'ARNAD en vue de la réalisation d'une piste forestière au lieudit Runaz – Pesse, dans la commune d'AVISE.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Une appréciation positive conditionnée est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet proposé par M. Ivaldo DONDEYNAZ d'ARNAD en vue de la réalisation d'une piste forestière au lieudit Runaz – Pesse, dans la commune d'AVISE ;

2) La présente appréciation positive de la compatibilité du projet avec l'environnement est subordonnée au respect des conditions suivantes :

- des projets plus précis (tout particulièrement pour ce qui est des sections) doivent être présentés aux services régionaux compétents (Direction de l'environnement, Corps forestier valdôtain, Direction de la protection du patrimoine culturel) avant la réalisation des travaux, en vue de l'obtention de l'autorisation définitive ;
- étant donné que le site présente une morphologie et des dépôts superficiels dus à un phénomène d'affaissement du versant, il y a lieu, pendant les travaux, de ne pas déstabiliser la couverture actuelle en gros blocs ;
- afin de réduire l'impact de l'ouvrage sur le sol et le sous-sol, les indications de l'expertise géologique et technique visée au projet doivent être scrupuleusement suivies ;
- les arbres propriété communale ne peuvent être coupés qu'après que la collectivité concernée aura adopté la délibération y afférente et que les personnels forestiers territorialement compétents auront procédé aux opérations de martelage et d'appréciation de leur ressort ;
- au cas où des explosifs seraient utilisés, il est fait obligation d'adopter des techniques et de mettre en place des charges de telle façon que les éclats de matériel pierreux, en se dispersant, n'endommagent pas la végétation forestière environnante ;
- il est fait obligation de respecter toutes les prescriptions figurant au point 4 – «Considerazioni conclusive e suggerimenti» – du rapport géologique et technique rédigé par M. Stefano DE LEO ;
- étant donné que, sur le tronçon déjà achevé, il avait été demandé de réaliser des ouvrages relevant du génie environnemental, il y a lieu – afin d'homogénéiser l'intervention et de rendre cohérents les deux tronçons de piste – d'éviter de construire des murs de soutènement et de les remplacer par des ouvrages réalisés selon des méthodes relevant du génie environnemental ;

3) Aux termes de l'art. 20 du DR n° 1126/1926, l'adjudicataire est tenu de présenter au poste forestier compétent la déclaration d'ouverture de chantier et un exemplaire du projet d'exécution ; la date de commencement des travaux



rato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;

4) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale per il periodo di durata della concessione edilizia, che dovrà comunque essere rilasciata entro due anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale.

5) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

**Deliberazione 30 novembre 1998, n. 4374.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione di una galleria paravalanghe sulla S.R. n. 46 in località Singlin del Comune di VALTOURNENCHE, proposto dalla Direzione Viabilità dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dalla Direzione Viabilità dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, di costruzione di una galleria paravalanghe sulla S.R. n. 46 in località Singlin del Comune di VALTOURNENCHE;

2) di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti condizioni:

1. sia realizzata l'opera secondo l'alternativa 1 di progetto (costruzione della sola galleria artificiale), alle seguenti condizioni:

- sono da prevedere opportune misure di mitigazione degli impatti che, per quanto riguarda il sottosuolo, si riferiscono principalmente alle modalità di esecuzione degli sbancamenti e al dimensionamento delle opere fondali in funzione delle caratteristiche di portanza dei terreni; al momento dette misure non possono essere definite in quanto non sono note le caratteristiche geomeccaniche ed idrogeologiche del sito di interesse;
- ad opera completata si dovrà intervenire tempestivamente con il ripristino dell'area di cantiere sistemando le scarpate e regolando i deflussi superficiali;
- il dimensionamento delle opere fondali e le modalità di esecuzione dei lavori dovranno seguire le indicazioni prescritte dal D.M. 11.03.1988;
- considerato che il lato a valle della galleria paravalanghe soggetto all'azione diretta o indiretta (soffio) della

doit être communiquée par écrit au Bureau de l'appréciation de l'impact sur l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

4) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à la période de validité du permis de construire, qui devra être délivré dans le délai de deux ans à compter de la date de la présente délibération ;

5) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

---

---

**Délibération n° 4374 du 30 novembre 1998,**

**portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet proposé par la Direction de la voirie de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics en vue de la construction d'un tunnel paravalanches sur la RR n° 46, au hameau de Singlin, dans la commune de VALTOURNENCHE.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Une appréciation positive conditionnée est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet proposé par la Direction de la voirie de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics en vue de la construction d'un tunnel paravalanches sur la RR n° 46, au hameau de Singlin, dans la commune de VALTOURNENCHE ;

2) La présente appréciation positive de la compatibilité du projet avec l'environnement est subordonnée au respect des conditions suivantes :

1. l'ouvrage doit être réalisé suivant la solution n° 1 visée au projet (construction du tunnel artificiel uniquement) et dans le respect des conditions suivantes :

- il y a lieu de prévoir des mesures de réduction des impacts qui, pour ce qui est du sous-sol, concernent principalement les modalités d'exécution des terrassements et les dimensions des fondations en fonction de la portée maximum des terrains ; à l'heure actuelle, lesdites mesures ne peuvent être définies étant donné que les caractéristiques géomécaniques et hydrogéologiques du site en cause ne sont pas connues ;
- lorsque l'ouvrage sera achevé, il faudra procéder aussitôt à la remise en état de la zone concernée par le chantier, au réaménagement des talus et à la régularisation de l'écoulement des eaux superficielles ;
- les dimensions des fondations et les modalités d'exécution des travaux doivent respecter les prescriptions du DM du 11 mars 1988 ;

valanga n. 6 risulta localizzato a partire della sezione 4 di progetto verso monte per un'ampiezza di 150 metri circa, per tale lunghezza il manufatto in progetto non dovrà presentare aperture;

- dovrà essere adottata una tipologia architettonica degli imbocchi della galleria più consona all'ambiente circostante;
- il rilevato a protezione del soffio della valanga venga realizzato con vertice ondulato evitando lo spigolo vivo per cercare di creare il meno possibile l'effetto di barriera artificiale;

3) di rinviare la valutazione della compatibilità ambientale del secondo tratto (galleria naturale) alla ripresentazione di un progetto che tenga conto delle osservazioni espresse dal Comitato Scientifico per l'Ambiente, dal Servizio Cartografia e Assetto Idrogeologico dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche e dalla Direzione Tutela Patrimonio Culturale dell'Assessorato Istruzione e Cultura;

4) di rammentare che, ai sensi dell'art. 20 del R.D. 1126/1923, la Ditta appaltatrice dovrà presentare, alla Stazione Forestale competente per giurisdizione, regolare dichiarazione di inizio lavori e copia del progetto esecutivo dell'opera; della data di inizio dei lavori dovrà anche essere dato avviso con comunicazione scritta all'Ufficio V.I.A. dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;

5) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale per il periodo di durata della concessione edilizia, che dovrà comunque essere rilasciata entro due anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

6) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

**Deliberazione 30 novembre 1998, n. 4404.**

**Rettifica delle deliberazioni della Giunta regionale n. 3573 e n. 3574 in data 12.10.1998, relativamente alla durata del mandato dei rappresentanti della Regione in seno al Consiglio direttivo ed al Collegio sindacale del Consorzio apistico della Valle d'Aosta.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di rettificare il dispositivo della deliberazione della Giunta regionale n. 3573 del 12.10.1998, riferendo la nomina del rappresentante della Regione in seno al Consiglio Direttivo del Consorzio Apistico della Valle d'Aosta ad un quadriennio, con scadenza 31.10.2002, anziché ad un triennio;

- le côté du tunnel paravalanches situé en aval – qui part de la section 4 du projet et se prolonge vers l'amont pour une longueur de 150 mètres environ et qui est soumis à l'action directe ou indirecte (souffle) de l'avalanche n° 6 – ne doit présenter aucune ouverture ;
- la typologie architecturale des entrées du tunnel doit mieux s'adapter au paysage environnant ;
- la crête du remblai servant de protection contre le souffle de l'avalanche doit être ondulée : toute arête aiguë doit être évitée pour limiter au maximum l'effet de barrière artificielle ;

3) L'appréciation de la compatibilité avec l'environnement du 2° tronçon de l'ouvrage en cause (tunnel naturel) est reportée au moment de la présentation d'un nouveau projet qui doit tenir compte des observations exprimées par le Comité scientifique de l'environnement, par le Service de la cartographie et de l'aménagement hydrogéologique de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, ainsi que par la Direction de la protection du patrimoine culturel de l'Assessorat de l'éducation et de la culture ;

4) Aux termes de l'art. 20 du DR n° 1126/1926, l'adjudicataire est tenu de présenter au poste forestier compétent la déclaration d'ouverture de chantier et un exemplaire du projet d'exécution ; la date de commencement des travaux doit être communiquée par écrit au Bureau de l'appréciation de l'impact sur l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

5) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à la période de validité du permis de construire, qui devra être délivré dans le délai de deux ans à compter de la date de la présente délibération ;

6) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

---

---

**Délibération n° 4404 du 30 novembre 1998,**

**portant rectification des délibérations du Gouvernement régional n° 3573 et n° 3574 du 12 octobre 1998, en ce qui concerne la durée du mandat des représentants de la Région au sein du Conseil de direction et du Conseil des commissaires aux comptes du «Consorzio apistico» de la Vallée d'Aoste.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Le dispositif de la délibération du Gouvernement régional n° 3573 du 12 octobre 1998 est rectifié et la nomination du représentant de la Région au sein du Conseil de direction

2. di rettificare il dispositivo della deliberazione della Giunta regionale n. 3574 del 12.10.1998, riferendo la nomina del rappresentante della Regione in seno al Collegio Sindacale del Consorzio Apistico della Valle d'Aosta ad un quadriennio, con scadenza 31.10.2002, anziché ad un triennio.

**Deliberazione 30 novembre 1998, n. 4413.**

**Approvazione della graduatoria finale dei concorrenti utile per la nomina ad un posto di aiuto-cuoco (4° q.f.) nell'ambito degli organici dell'Amministrazione regionale di cui all'art. 26 della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare la sottoriportata graduatoria di merito dei partecipanti al concorso pubblico, per titoli, per la nomina ad un posto di aiuto-cuoco (4° qualifica funzionale) nell'ambito degli organici dell'Amministrazione regionale di cui all'art. 26 della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45;

1° TACCHELLA Nella	con punti	59,69	su complessivi punti 100
2° IMPERIAL Cesare	con punti	57,95	su complessivi punti 100
3° MENON Davide	con punti	57,59	su complessivi punti 100
4° GALLO Sandro	con punti	51,08	su complessivi punti 100
5° VILLELLA Paolo	con punti	50,43	su complessivi punti 100
6° PERRIER Raymonde Michèle	con punti	27,47	su complessivi punti 100
7° MOCHETTAZ Felice	con punti	26,83	su complessivi punti 100
8° BELOTTI Monique	con punti	22,39	su complessivi punti 100
9° BORRELLO Roberto	con punti	20,48	su complessivi punti 100
10° LETTOLI Angelo	con punti	19,24	su complessivi punti 100
11° GIACCHÉ Erika	con punti	18,87	su complessivi punti 100

12° REITANO Salvatore con punti 1,00 su complessivi punti 100

2) di dichiarare vincitrice del concorso di cui al punto 1) la seguente candidata:

1° TACCHELLA Nella, nata ad AOSTA il 07.06.1943 e residente in POLLEIN, Loc. Chenières, 226

e di procedere alla relativa assunzione con assegnazione presso il Convitto regionale «Federico Chabod» di AOSTA

du «Consorzio apistico» de la Vallée d'Aoste est déclarée valable pour quatre ans, à savoir jusqu'au 31 octobre 2002, au lieu de trois ans ;

2. Le dispositif de la délibération du Gouvernement régional n° 3574 du 12 octobre 1998 est rectifié et la nomination du représentant de la Région au sein du Conseil des commissaires aux comptes du «Consorzio apistico» de la Vallée d'Aoste est déclarée valable pour quatre ans, à savoir jusqu'au 31 octobre 2002, au lieu de trois ans.

**Délibération n° 4413 du 30 décembre 1998,**

**portant approbation de la liste d'aptitude finale des candidats du concours pour le recrutement d'un aide cuisinier (homme ou femme), 4° grade, dans le cadre de l'organigramme de l'Administration régionale, au sens de l'art. 26 de la LR n° 45 du 23 octobre 1995.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) La liste d'aptitude indiquée ci-après, relative au concours externe, sur titres, pour le recrutement d'un aide cuisinier (homme ou femme), 4° grade, dans le cadre de l'organigramme de l'Administration régionale, au sens de l'art. 26 de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995, est approuvée :

2) La candidate indiquée ci-après est déclarée lauréate du concours visé au point 1) :

Il est procédé à son recrutement et à son affectation au Collège régional «Federico Chabod» d'AOSTE, dans le cadre de l'organigramme des institutions scolaires et éducatives de la Région ;

dell'organico delle Istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione;

3) di approvare e di impegnare la spesa a carico dell'Amministrazione regionale per retribuzione ed oneri riflessi agli Enti destinatari, per la Sig.ra TACCHELLA, quantificata per l'anno 1998 in complessive L. 2.763.425 e per l'anno 1999 e seguenti in £. 45.219.547 da imputare sui capitoli del bilancio pluriennale 1998/2000 e successivi così suddivisi:

Obiettivo 051101

- capitolo 30500			
- riferimento n. 2879 (trattamento econom. fondam. ed indennità fisse pers. Amministrazione regionale)			
anno 1998		L.	1.988.074
anno 1999	e seguenti	L.	32.532.048
- capitolo 30501			
- riferimento n. 181 (Oneri contributivi a carico dell'Ente su trattamento econom. fondam. ed indennità fisse al personale dell'Amministrazione regionale)			
anno 1998		L.	775.351
anno 1999	e seguenti	L.	12.687.499.

**Deliberazione 30 novembre 1998, n. 4422.**

**Ulteriore ripartizione della spesa per il finanziamento del Piano triennale di politica del lavoro dell'Agenzia regionale del Lavoro per l'esercizio finanziario 1998, ai sensi della L.R. 17 febbraio 1989, n. 13 (Variazione al bilancio di previsione e di gestione).**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare il trasferimento, per l'anno 1998, della somma di lire 700.000.000 in termini di competenza e di Lit. 500.000.000 in termini di cassa, iscritta al capitolo 26010 («Fondo per il finanziamento del Piano triennale di politica del lavoro») - dettagli 4754 «Contributi ad imprese per favorire l'assunzione di lavoratori appartenenti alle fasce deboli e marginali del mercato del lavoro, nonché per la formazione del proprio personale» per Lit. 500.000.000 e 4755 «Contributi a sostegno delle nuove imprenditorialità» per Lit. 200.000.000 del bilancio di previsione della Regione per l'esercizio finanziario 1998, sui capitoli di spesa:

- 26050 («Contributi ad imprese per favorire l'assunzione di lavoratori appartenenti alle fasce deboli e marginali del mercato del lavoro nonché alla formazione del proprio personale») - dettagli 3168 (fasce deboli) per Lit. 300.000.000 e 3169 (fasce marginali) per Lit. 200.000.000, per Lit. 500.000.000 in termini di com-

3) Il est approuvé et engagé la dépense à la charge de l'Administration régionale pour le traitement et les charges corollaires à verser aux établissements compétents relativement à Mme TACCHELLA. Les sommes de 2 763 425 L, au titre de 1998, et de 45 219 547 L, au titre de 1999 et des années suivantes, seront imputées aux chapitres du budget pluriannuel 1998/2000 de la Région et des budgets suivants et réparties comme suit :

Objectif 051101

- Chapitre 30500	
- détail 2879 (Traitement et autres indemnités fixes pour le personnel de l'Administration régionale)	
année 1998	1 988 074 L
année 1999 et suivantes	32 532 048 L.
- Chapitre 30501	
- détail 181 (Cotisations à la charge de la Région sur les traitements et les autres indemnités fixes afférents au personnel de l'Administration régionale)	
année 1998	775 351 L
année 1999 et suivantes	12 687 499 L ;

**Délibération n° 4422 du 30 novembre 1998,**

**portant répartition ultérieure des dépenses pour le financement du plan triennal de politique de l'emploi de l'Agence régionale de l'emploi au titre de l'exercice financier 1998, aux termes de la loi régionale n° 13 du 17 février 1989 (rectification du budget prévisionnel et de gestion).**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Est approuvé, au titre de 1998, le transfert de la somme de 700 000 000 L sur le compte de charges et de 500 000 000 L sur le compte des caisses, inscrite au chapitre 26010 («Fonds pour le financement du plan triennal de politique de l'emploi») - détails 4754 «Subventions aux entreprises en vue de favoriser l'embauche de travailleurs appartenant aux couches faibles et marginales du marché du travail et de financer la formation des personnels» pour un montant de 500 000 000 L et 4755 «Aides aux nouvelles entreprises» pour un montant de 200 000 000 L applicable au budget prévisionnel de la Région, au titre de l'exercice financier 1998, et aux chapitres :

- 26050 («Subventions aux entreprises en vue de favoriser l'embauche de travailleurs appartenant aux couches faibles et marginales du marché du travail et de financer la formation des personnels») - détails 3168 (couches faibles) pour un montant de 300 000 000 L et 3169 (couches marginales) pour un montant de 200 000 000 L, pour un total de 500 000 000 L sur le compte de charges et de 400 000 000 L sur le compte de caisse ;

- petenza e per Lit. 400.000.000 in termini di cassa;
- 26060 («Contributi a sostegno delle nuove imprenditorialità») – dettaglio 3173 (Contributi a sostegno delle nuove imprenditorialità) per Lit. 200.000.000 in termini di competenza e per Lit. 100.000.000 in termini di cassa;

2. di modificare, conseguentemente, la propria deliberazione 4853 in data 30 dicembre 1997, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1998 e il triennio 1998/2000, come previsto al precedente punto 1., dando atto che le modifiche si riferiscono all'obiettivo 071004 «Gestione dei contributi a Enti e privati per l'attuazione del Piano regionale di politica del lavoro»;

3. di disporre, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

**Deliberazione 7 dicembre 1997, n. 4428.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 1998.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo della somma di lire 1.270.200.000 (unmiliardoduecentosettantamilioniduecentomila) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 20465	«Spese per acquisto e rinnovo di arredi, macchine ed attrezzature per gli uffici.»	L. 10.000.000;
Cap. 39600	«Spese per la gestione dei giardini alpini.»	L. 5.000.000;
Cap. 40435	«Spese per lavori di ristrutturazione e di manutenzione straordinaria dello stabilimento ittiogenico di Morgex.»	L. 11.000.000;
Cap. 40840	«Spese per il personale del corpo valdostano dei vigili del fuoco volontari, esercitazioni, corsi, divulgazione e manifestazioni.»	L. 10.000.000;

- 26060 («Aides aux nouvelles entreprises») – détail 3173 (aides aux nouvelles entreprises) pour un montant de 200 000 000 L sur le compte de charges et de 100 000 000 L sur le compte de caisse ;

2) La délibération du Gouvernement régional n° 4853 du 30 décembre 1997 portant approbation du budget de gestion 1998 et pluriannuel 1998/2000 est modifiée comme prévu au point 1) ci-dessus ; ces modifications concernent l'objectif 071004 «Gestion des subventions à des collectivités et à des particuliers en vue de la mise en place du Plan régional des politiques de l'emploi» ;

3) La présente délibération est publiée par extraits au Bulletin officiel de la Région, aux termes de l'alinéa 5 de l'art. 42 de la LR n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la LR n° 16 du 7 avril 1992.

---

---

**Délibération n° 4428 du 7 décembre 1998,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 1998.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 1 270 200 000 L (un milliard deux cent soixante-dix millions deux cent mille) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 1998 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget :

Chap. 20465	«Dépenses pour l'achat et la rénovation de mobilier, de machines et d'équipement de bureau»	10 000 000 L
Chap. 39600	«Dépenses pour la gestion des jardins alpins»	5 000 000 L
Chap. 40435	«Dépenses pour les travaux de rénovation et d'entretien extraordinaire de l'établissement piscicole de Morgex»	11 000 000 L
Chap. 40840	«Dépenses pour les personnels du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers volontaires, pour les exercices, les cours, la publicité et les manifestations»	10 000 000 L
Chap. 41380	«Dépenses pour le remboursement des frais relatifs à la mutation des droits de propriété et	



Cap. 41380	«Spese per il rimborso degli oneri inerenti ai trasferimenti dei diritti di proprietà e di altri diritti reali per arrotondamento di fondi da attuarsi mediante permuta, indipendentemente dall'approvazione del piano di riordino fondiario.»	L. 180.000.000;
Cap. 46460	«Contributi a enti cooperativi per operazioni d'investimento di avvio attività e per nuovi investimenti.»	L. 1.000.000;
Cap. 57260	«Contributi ad enti e ad associazioni culturali ed educative per manifestazioni ed iniziative culturali e scientifiche.»	L. 3.000.000;
Cap. 58610	«Contributi ai comuni per l'assistenza ai minori presso colonie estive, marine e montane.»	L. 1.000.000;
Cap. 62520	«Contributi e sussidi ad enti locali per attività nel settore del turismo e del tempo libero.»	L. 43.000.000;
Cap. 63500	«Contributi per la costruzione e la ricostruzione del manto di copertura dei tetti in lose di pietra.»	L. 850.000.000;
Cap. 64150	«Finanziamento delle sponsorizzazioni del settore sportivo.»	L. 50.000.000;
Cap. 66165	«Acquisto pubblicazioni per la biblioteca specializzata del servizio beni archeologici.»	L. 200.000;
Cap. 66500	«Contributi per attività sportive.»	L. 106.000.000;

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 7 dicembre 1997, n. 4429.**

**Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, con prelievo dal fondo di riserva.**

Omissis

	d'autres droits réels en vue du remembrement foncier par des échanges, indépendamment de l'adoption du plan de reconstitution des domaines agricoles»	180 000 000 L
Chap. 46460	«Concours au démarrage des entreprises coopératives et à leurs investissements ultérieurs»	1 000 000 L
Chap. 57260	«Subventions à des organismes et à des associations culturelles et éducatives destinées à des manifestations et initiatives culturelles et scientifiques»	3 000 000 L
Chap. 58610	«Financements aux communes pour l'assistance aux mineurs dans les colonies de vacances d'été, à la mer et à la montagne»	1 000 000 L
Chap. 62520	«Subventions et aides à des collectivités locales pour des activités dans le secteur du tourisme et des loisirs»	43 000 000 L
Chap. 63500	«Subventions pour la construction et la reconstruction de toitures en lauzes»	850 000 000 L
Chap. 64150	«Financements des actions de parrainage dans le secteur des sports»	50 000 000 L
Chap. 66165	«Achat de publications destinées à la bibliothèque spécialisée du service des biens archéologiques»	200 000 L
Chap. 66500	«Aides aux activités sportives»	106 000 000 L

2) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 4429 du 7 décembre 1998,**

**portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, sia in termini di competenza che in termini di cassa, le seguenti variazioni alla parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998:

*in diminuzione*

Cap. 69400	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento).»	L. 167.072.530;
	Totale in diminuzione	<u>L. 167.072.530;</u>

*in aumento*

Cap. 21170	«Spese per la costruzione o adeguamento di strade a valere sul fondo regionale investimenti occupazione.»	L. 35.172.205;
Cap. 38355	«Spese sui fondi assegnati dallo Stato per la realizzazione del programma di cartografia geologica nazionale (c.a.r.g.).»	L. 20.400.000;
Cap. 38820	«Spese per la prevenzione e la lotta agli incendi dei boschi e per la ricostituzione dei boschi percorsi dal fuoco.»	L. 11.809.880;
Cap. 65920	«Spese per restauro e manutenzione di beni mobili ed immobili di interesse artistico e storico (comprende interventi rilevanti ai fini IVA).»	L. 99.690.445;
	Totale in diminuzione	<u>L. 167.072.530;</u>

2) di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio secondo il sottoriportato elenco che costituisce aggiornamento degli interventi di cui all'allegato al provvedimento di Giunta n. 4853 del 30 dicembre 1997 recante «Approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1998 e per il triennio 1998/2000, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative»:

– «Servizio beni storico artistici»:

Cap. 65920	Lavori dell'impianto idrotermo-sanitario e di ventilazione inerenti il progetto di
Rich. 7683 (n.i.)	
Ob. 111302 (n.i.)	

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 1998 de la Région mentionnées ci-après :

*diminution :*

Chap. 69400	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement)»	167 072 530 L
	Total diminution	<u>167 072 530 L</u>

*augmentation :*

Chap. 21170	«Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la construction ou le réaménagement de routes»	35 172 205 L
Chap. 38355	«Dépenses financées par des fonds de l'État pour la réalisation du programme de cartographie géologique nationale (CARG)»	20 400 000 L
Chap. 38820	«Dépenses pour la lutte contre les incendies des forêts et leur prévention ainsi que pour la reconstitution des forêts détruites par le feu»	11 809 880 L
Chap. 65920	«Dépenses pour la restauration et l'entretien de biens meubles et immeubles d'intérêt artistique et historique (y compris des actions relevant de la comptabilité IVA)»	99 690 445 L
	Total augmentation	<u>167 072 530 L</u>

2) Les engagements de dépenses déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres compétents selon la liste indiquées ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4853 du 30 décembre 1997 portant adoption du budget de gestion 1998 et du budget pluriannuel 1998/2000, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application :

– «Service des biens historiques et artistiques» :

Chap. 65920	«Travaux afférents aux installations sanitaires, thermiques et de ventilation visées au projet de réhabilitation du complexe de la Porte prétorienne d'Aoste confiés à l'entreprise "L'idraulica snc" d'Aoste» –
Dét. 7683 n.i.	
Obj. 111302 n.i.	

restauro del complesso della Porta Praetoria ad Aosta all'impresa L'Idraulica Snc di Aosta - d.g. n. 9987 del 03.12.1993

L. 99.690.445;

– «Direzione forestazione»:

Cap. 38820

Rich. 7684 (n.i.)

Ob. 151004 Lavori per l'attuazione degli interventi contro la lotta e la prevenzione degli incendi dei boschi, per l'anno 1992 (l.r. n. 85/82) - d.g. n. 1783 del 17.02.1992

L. 11.809.880;

– «Direzione viabilità»:

Cap. 21170

Rich. 7685 (n.i.)

Ob. 162003 Programmi di intervento FRIO per il triennio 1991/93 (programma integrativo) - Costruzione strada comunale per Servaz - d.g. n. 8982 del 29.10.1993

L. 35.172.205;

– «Direzione assetto del territorio e risorse idriche»:

Cap. 38355

Rich. 7686 (n.i.)

Ob. 163009 Rinnovo incarico al dott. Geol. Franco Gianotti di Nus di rilevatore nell'ambito del progetto Carg (Carta geologica) - d.g. n. 10906 del 30.12.1994

L. 20.400.000;

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie.

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

#### Deliberazione 7 dicembre 1998, n. 4431.

**Istituzione di capitoli di contabilità speciali nel bilancio di previsione per l'anno 1998 per l'introito e la gestione di una somma assegnata per l'attribuzione di borse di studio. Variazione al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

DG n° 9987 du 3 décembre 1993

99 690 445 L

– «Direction des forêts» :

Chap. 38820

Dét. 7684 n.i.

Obj. 151004

«Réalisation des interventions prévues dans le cadre de la lutte contre les incendies des forêts et leur prévention, au titre de 1992 (LR n° 85/1982)» – DG n° 1783 du 17 février 1992

11 809 880 L

– «Direction de la voirie» :

Chap. 21170

Dét. 7685 n.i.

Obj. 162003

«Plan des interventions FRIO 1991/1993 (plan complémentaire). Construction de la route communale de Servaz» – DG n° 8982 du 29 octobre 1993

35 172 205 L

– «Direction de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques» :

Chap. 38355

Dét. 7686 n.i.

Obj. 163009

«Renouvellement du mandat de releveur attribué à M. Franco Gianotti de Nus dans le cadre du projet Carg (Carte géologique)» – DG n° 10906 du 30 décembre 1994

20 400 000 L

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

#### Délibération n° 4431 du 7 décembre 1998,

**portant création de chapitres de comptabilités spéciales au titre du budget prévisionnel 1998 de la Région en vue de l'inscription et de la gestion d'une somme destinée à l'octroi de bourses d'études. Modification du budget de gestion.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

delibera

1) di istituire nel bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998 i seguenti capitoli di contabilità speciali con lo stanziamento di competenza e di cassa accanto agli stessi indicato:

*Parte entrata*

Cap. 13280 Programma regionale: 6.21.  
Codificazione: 6.1.3.  
«Gestione dei fondi della borsa di studio Bianco Levrin e Colotto»  
L. 160.000.000

*Parte spesa*

Cap. 72610 Programma regionale: 4.2.  
Codificazione: 1.1.4.1.3.1.12.32.  
«Gestione dei fondi della borsa di studio Bianco Levrin e Colotto»  
L. 160.000.000

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di lire 3.165.316.975.862 per la competenza e di lire 3.561.368.412.362 per la cassa;

3) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 4853 in data 30 dicembre 1997, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1998 e per il triennio 1998/2000, integrando, per l'anno 1998, il sottoindicato dettaglio di spesa per l'importo accanto allo stesso previsto:

Cap. 72610  
Obiettivo 102105 «Diritto allo studio ordinario e universitario»  
Dett. 7682 (di nuova istituzione)  
«Fondi della borsa di studio Bianco Levrin e Colotto»  
L. 160.000.000

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42 - comma 5 - della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Délibération du 7 décembre 1998, n° 4432,**

**portant prélèvement de crédits du «Fonds régional de solidarité pour des mesures en cas de calamités naturelles» pour l'année 1998 et modification de la délibération n° 4853 du 30.12.1997.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

1) Est approuvée la création, au titre du budget prévisionnel 1998 de la Région, des chapitres de comptabilités spéciales indiqués ci-après, selon les montants figurant en regard (exercice budgétaire et fonds de caisse) :

*Recettes*

Chap. 13280 Programme régional : 6.21.  
Codification : 6.1.3.  
«Gestion des fonds de la bourse d'études Bianco Levrin et Colotto»  
160 000 000 L

*Dépenses*

Chap. 72610 Programme régional : 4.2.  
Codification : 1.1.4.1.3.1.12.32.  
«Gestion des fonds de la bourse d'études Bianco Levrin et Colotto»  
160 000 000 L

2) Suite aux rectifications visées au point précédent, le budget s'équilibre à 3 165 316 975 862 L au titre de l'exercice budgétaire et à 3 561 368 412 362 L au titre des fonds de caisse ;

3) La délibération du Gouvernement régional n° 4853 du 30 décembre 1997 – portant adoption du budget de gestion 1998 et du budget pluriannuel 1998/2000 – est modifiée par l'augmentation, au titre de 1998, des crédits inscrits au détail indiqué ci-après :

Chap. 72610  
Objectif 102105 «Droit aux études, y compris les études universitaires»  
Détail 7682 nouveau détail  
«Fonds de la bourse d'études Bianco Levrin et Colotto»  
160 000 000 L

5) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Deliberazione 7 dicembre 1998, n. 4432.**

**Prélèvement de somme dal «Fondo di solidarietà regionale per interventi in occasione del verificarsi di eventi calamitosi». Anno 1998. Modifica della delibera del 30.12.1997, n. 4853.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

Omissis  
délibère

1) sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice courant et des fonds de caisse, de lires 63 483 640 (soixante trois millions quatre cent quatre vingt trois mille soixante quarante) pour crédits inscrits au chapitre 37960 («Fonds régional de solidarité pour des mesures en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels») du budget 1998 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme au suivant chapitre dudit budget, sous réserve de validation du Conseil régional par le biais d'une loi régionale:

Chap. 37900 «Subventions en faveur des communes pour des mesures urgentes nécessaires en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels.»  
63 483 640 L. ;

2) l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4853 du 30 décembre 1997 concernant l'approbation du budget de gestion pour l'année 1998 et le triennat 1998/2000 avec attribution aux structures de direction des quotes-parts et des objets y afférents, est complété par l'attribution, pour la suivante structure de Direction indiquée ci-dessous, des quotes-parts du budget relatives aux rectifications visées à la présente délibération:

- «Direction de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques»:
- Objectif n° 163007
- Chapitre n° 37900

Réf. n° 6649 «Subventions et remboursement de dépenses versées par la direction de l'aménagement du territoire et des réseaux infrastructurels.»  
63 483 640 L. ;

3) un extrait de la présente délibération est publié au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

---

---

**Deliberazione 7 dicembre 1998, n. 4487.**

**Liquidazione coatta amministrativa, ai sensi dell'art. 2540 del Codice civile, della Società «COOPERATIVA DEI SALASSI A R.L.», con sede legale in PONT-SAINT-MARTIN e nomina del Dott. Franco TOUSCO, di GABY, quale commissario liquidatore.**

Omissis  
LA GIUNTA REGIONALE  
Omissis

1) di approvare il prelievo, sia in termini di competenza che di cassa, della somma di lire 63.483.640 (sessantatremilioni quattrocentottantatremilaseicentoquaranta) dallo stanziamento iscritto al Cap. 37960 («Fondo di solidarietà regionale per interventi in occasione del verificarsi di eventi calamitosi e di eccezionali avversità atmosferiche») del bilancio di previsione della Regione per l'esercizio 1998, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del seguente capitolo del bilancio medesimo, con riserva di successiva convalida con legge regionale da parte del Consiglio regionale:

Cap. 37900 «Contributi a favore di comuni per interventi urgenti in occasione del verificarsi di eventi calamitosi e di eccezionali avversità atmosferiche»  
L. 63.483.640

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 4853 del 30 dicembre 1997 recante «Approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1998 e triennio 1998/2000, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati, e di disposizioni applicative», attribuendo alla seguente struttura dirigenziale le quote di bilancio derivanti dalla presente variazione:

- «Direzione assetto del territorio e risorse idriche»
- Obiettivo n. 163007
- Capitolo n. 37900

Rif. n. 6649 «Contributi e rimborsi spese versati dalla Direzione assetto del territorio e infrastrutture di rete»  
L. 63.483.640

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42 - comma 5° - della legge regionale 27.12.1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 07.04.1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

**Délibération n° 4487 du 7 décembre 1998,**

**portant liquidation administrative, au sens de l'art. 2540 du code civil, de la société «COOPERATIVA DEI SALASSI A R.L.», ayant son siège social à PONT-SAINT-MARTIN, et nomination de M. Franco TOUSCO, de GABY, en qualité de commissaire liquidateur.**

Omissis  
LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL  
Omissis  
délibère



delibera

1) di disporre, per i motivi indicati in premessa, ai sensi dell'articolo 2540 del Codice civile, la liquidazione coatta amministrativa della Società «Cooperativa Dei Salassi a r.l.», con sede legale in PONT-SAINT-MARTIN, Via E. Chanoux n. 76 ;

2) di nominare il dott. Franco TOUSCO (CF: TSC FNC 67R09 G854Y), nato a PONT-SAINT-MARTIN il 9 ottobre 1967, residente a GABY, Loc. Tzendelabò n. 35 e iscritto all'Ordine dei Dottori Commercialisti di AOSTA al n. 71, Commissario liquidatore di detta Società cooperativa, dando atto che il compenso e il rimborso spese spettanti al medesimo, determinati con le modalità di cui al D.M. 28 gennaio 1992, saranno a totale carico della procedura di cui trattasi e che, qualora l'attivo realizzato sia nullo o insufficiente alla copertura integrale di dette spese, ad esse provvederà, integralmente o per la differenza necessaria, ai sensi dell'art. 24 della L.R. 27/1998, l'Amministrazione regionale;

3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana e nel Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta.

---

---

#### Deliberazione 7 dicembre 1998, n. 4488.

**Liquidazione coatta amministrativa, ai sensi dell'art. 2540 del Codice civile, della Società «COOPERATIVA RAFTING ADVENTURE VALLÉE D'AOSTE A R.L.» in liquidazione, con sede legale in VILLENEUVE e nomina della Dott.ssa Enrica BIONAZ, di AOSTA, quale commissario liquidatore.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di disporre, per i motivi indicati in premessa, ai sensi dell'articolo 2540 del Codice civile, la liquidazione coatta amministrativa della Società «Cooperativa Rafting Aventure Vallée d'Aoste a r.l.» in liquidazione, con sede legale a VILLENEUVE, Fraz. Veyne n. 8;

2) di nominare la dott.ssa Enrica BIONAZ (CF: BNZ NRC 64S48 A326H), nata ad AOSTA l'8 novembre 1964 ed ivi residente in Loc. Porossan, Fraz. Roppoz n. 35 e iscritta all'Albo dei Dottori Commercialisti di AOSTA, Commissario liquidatore di detta Società cooperativa, dando atto che il compenso e il rimborso spese spettanti al medesimo, determinati con le modalità di cui al DM 28 gennaio 1992, saranno a totale carico della procedura di cui trattasi e che, qualora l'attivo realizzato sia nullo o insufficiente alla copertura integrale di dette spese, ad esse provvederà, integralmente o per la differenza necessaria, ai sensi dell'art. 24 della L.R. 27/1998, l'Amministrazione regionale;

1) Aux termes de l'art. 2540 du code civil, pour les raisons indiquées au préambule, est décidée la liquidation administrative de la société «Cooperativa Dei Salassi a r.l.», ayant son siège social à PONT-SAINT-MARTIN, 76, rue E. Chanoux ;

2) M. Franco TOUSCO (CF : TSCFNC67R09G854Y) – né à PONT-SAINT-MARTIN le 9 octobre 1967, résidant à GABY, 35, hameau de Tsendelabò et justifiant de l'inscription au tableau des conseils commerciaux et fiscaux d'Aoste au n° 71 est nommé commissaire liquidateur de ladite société coopérative ; il est donné acte que les honoraires et le défraiement auxquels il a droit, déterminés au sens du DM du 28 janvier 1992, seront inscrits à la procédure en cause et que, si aucun bénéfice n'est réalisé ou si celui-ci est inférieur au montant desdites dépenses, l'Administration régionale y pourvoira, intégralement ou pour la différence, au sens de l'art. 24 de la LR n° 27/1998 ;

3) La présente délibération est publiée au Journal officiel de la République italienne et au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

---

---

#### Délibération n° 4488 du 7 décembre 1998,

**portant liquidation administrative, au sens de l'art. 2540 du code civil, de la société «COOPERATIVA RAFTING ADVENTURE VALLÉE D'AOSTE A R.L.» en liquidation, ayant son siège social à VILLENEUVE, et nomination de Mme Enrica BIONAZ, d'AOSTE, en qualité de commissaire liquidateur.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Aux termes de l'art. 2540 du code civil, pour les raisons indiquées au préambule, est décidée la liquidation administrative de la société «Cooperativa Rafting Aventure Vallée d'Aoste a r.l.», en liquidation, ayant son siège social à VILLENEUVE, 8, hameau de Veyne ;

2) Mme Enrica BIONAZ (CF : BNZ NRC 64S48A326H) – née à AOSTE le 8 novembre 1964, résidant à Aoste, 35, hameau de Roppoz (Porossan) et justifiant de l'immatriculation au tableau des conseils commerciaux et fiscaux – est nommée commissaire liquidateur de ladite société coopérative ; il est donné acte que les honoraires et le défraiement auxquels elle a droit, déterminés suivant les modalités visées au DM du 28 janvier 1992, seront inscrits à la procédure en cause et que, si aucun bénéfice n'est réalisé ou si celui-ci est inférieur au montant desdites dépenses, l'Administration régionale y pourvoira, intégralement ou pour l'éventuelle différence, au sens de l'art. 24 de la LR n° 27/1998 ;

3) La présente délibération est publiée au Journal officiel de la République italienne et au Bulletin officiel de la

3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana e nel Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta.

## AVVISI E COMUNICATI

### ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

#### Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n° 6/1991, art. 19).

L'assessorato dell'ambiente, urbanistica e trasporti - direzione ambiente informa che il sig. Giorgio LALE MURIX presidente del C.M.F. «Orsière-Muneresse» di SAINT-PIERRE in qualità di proponente ha provveduto a depositare presso l'ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di adeguamento della viabilità consorziale, realizzazione di una pista trattorabile ed esecuzione di opere di straordinaria manutenzione lungo le strade vicinali di Brenolin, Bachod e Cruchet, comune di SAINT-PIERRE.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 19 della legge regionale n. 6/1991, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte alla direzione ambiente dell'assessorato ambiente, urbanisti-

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

ca e trasporti, ove la documentazione è depositata.

Il Direttore  
TARTAGLIONE

#### Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n° 6/1991, art. 19).

L'assessorato dell'ambiente, urbanistica e trasporti - direzione ambiente informa che il comune di VALSAVAREN-CHE in qualità di proponente ha provveduto a depositare presso l'ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo al progetto preliminare per la ricostruzione della strada «Salita della Gliuà», comune di VASALVAREN-CHE.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 19 della legge regionale n. 6/1991, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Région autonome Vallée d'Aoste.

## AVIS ET COMMUNIQUÉS

### ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

#### Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art.19).

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - direction de l'environnement informe que M. Giorgio LALE MURIX président du C.A.F. «Orsière-Muneresse» de SAINT-PIERRE en sa qualité de proposant a déposé au bureau d'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le projet de réaménagement de la voirie consorziale, réalisation d'un chemin rural et réalisation de travaux d'entretien extraordinaires le long des routes vicinales de Brenolin, Bachod et Cruchet, commune de SAINT-PIERRE.

Aux termes du 3<sup>e</sup> alinéa de l'art. 19 de la loi régionale n° 6/1991, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la présente publication au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la Commune intéressée, ses propres observations écrites à la direction de l'environnement de l'assessorat de l'environnement, de l'urbanisme et des transports, où la documentation est déposée.

Le directeur,

Nicola TARTAGLIONE

#### Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art.19).

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - direction de l'environnement informe que la commune de VALSAVAREN-CHE en sa qualité de proposant a déposé au bureau d'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant l'avant-projet relatif à la reconstruction de la route «Salita della Gliuà», commune de VALSAVAREN-CHE.

Aux termes du 3<sup>e</sup> alinéa de l'art. 19 de la loi régionale n° 6/1991, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la présente publication au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la Commune intéressée, ses propres observations écrites à la direction de l'environnement de l'assessorat de l'environnement, de l'urbanisme et des transports, où la documentation est déposée.

te alla direzione ambiente dell'assessorato ambiente, urbanistica e trasporti, ove la documentazione è depositata.

Il Direttore  
TARTAGLIONE

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale  
(L.R. n° 6/1991, art. 13).**

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - direzione dell'ambiente informa che l'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - direzione viabilità - in qualità di proponente ha provveduto a depositare presso l'ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di variante alla S.R. n. 39 del Colle S. Carlo lungo Dora e Liarey, comune di MORGEX.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 13 della legge regionale n. 6/1991, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte alla direzione ambiente dell'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazio-

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Le directeur,  
Nicola TARTAGLIONE

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement  
(L.R. n° 6/1991, art.13).**

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - direction de l'environnement informe que l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - direction de la voirie - en sa qualité de proposant a déposé au bureau d'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le projet de variante de la route régionale n. 39 du Col S. Carlo aux lieux-dits Dora et Liarey, commune de MORGEX.

Aux termes du 4<sup>e</sup> alinéa de l'art. 13 de la loi régionale n° 6/1991, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la présente publication au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la Commune intéressée, ses propres observations écrites à la direction de l'environnement de l'assessorat du territoire de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le directeur,

Nicola TARTAGLIONE

ne è depositata.

Il Direttore  
TARTAGLIONE

**ATTI  
EMANATI  
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

**Comune di GIGNOD. Deliberazione 27 novembre 1998,  
n. 73.**

**«Approvazione variante non sostanziale al PRGC  
Viabilità interna di Buthier ai sensi art. 16 L.R. 11/98.»**

Omissis

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. di approvare la variante al vigente PRGC per la realizzazione di uno spazio per parcheggio in loc. Buthier di GIGNOD;

2. di dare atto che ai sensi dell'art. 16 comma 3 della L.R. 11/98 copia della presente deliberazione venga pubbli-

**ACTES  
ÉMANANT  
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

**Commune de GIGNOD. Délibération n° 73 du 27 novembre 1997,**

**portant approbation de la variante non substantielle au PRGC concernant la viabilité interne du Hameau Buthier au sens de l'art. 16 de la L.R. n° 11/98.**

Omissis

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

delibère

1. Est approuvée la variante non substantielle du PRGC pour la réalisation d'un parking au hameau Buthier de la Commune de GIGNOD ;

2. Au sens du troisième alinéa de l'art. 16 de la L.R. n° 11/1998, la présente délibération sera publiée au Bulletin officiel régional ;

3. La présente délibération, assortie des actes relatifs à la variante en question, est transmise sous trente jours à la

cata sul Bollettino Ufficiale della Regione;

3. di dare altresì atto che la deliberazione stessa con gli atti della variante venga trasmessa alla struttura regionale competente in materia di urbanistica entro i successivi trenta giorni;

4. di dare atto che il responsabile per l'esecuzione del presente provvedimento è il Segretario Comunale;

5. di dare atto che la presente deliberazione non è soggetta al controllo della Commissione Regionale di Controllo ai sensi dell'art. 12 della L. R. 40/1997.

structure compétente en matière d'urbanisme ;

4. Le responsable de la présente délibération est le Secrétaire communal ;

5. La présente délibération n'est pas soumise au contrôle de la CORECO, au sens du premier alinéa de l'art. 12 de la L.R. n° 40/1997.

Le président,  
Claudio BREDY

Le Secrétaire Communal,

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista

Il Presidente  
BREDY

Angela BATTISTI

Il Segretario Comunale  
BATTISTI

